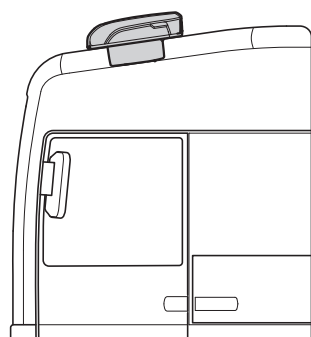




# CLIMATE CONTROL COOLAIR



RTX1000, RTX2000

<b>EN</b>	<b>Assembly kit for DAF XF 106 Super Space Cab</b> Installation Manual . . . . . 3	<b>NO</b>	<b>Monteringssett for DAF XF 106 Super Space Cab</b> Monteringsanvisning . . . . . 112
<b>DE</b>	<b>Montagesatz für DAF XF 106 Super Space Cab</b> Montageanleitung . . . . . 15	<b>FI</b>	<b>Asennussarja malleihin DAF XF 106 Super Space Cab</b> Asennusohje . . . . . 124
<b>FR</b>	<b>Kit de montage pour DAF XF 106 Super Space Cab</b> Instructions de montage . . . . . 27	<b>RU</b>	<b>Монтажный комплект для DAF XF 106 Super Space Cab</b> Инструкция по монтажу . . . . . 136
<b>ES</b>	<b>Juego de montaje para DAF XF 106 Super Space Cab</b> Instrucciones de montaje . . . . . 39	<b>PL</b>	<b>Zestaw montażowy do DAF XF 106 Super Space Cab</b> Instrukcja montażu . . . . . 149
<b>PT</b>	<b>Kit de montagem para DAF XF 106 Super Space Cab</b> Instruções de montagem . . . . . 51	<b>SK</b>	<b>Montážna súprava pre DAF XF 106 Super Space Cab</b> Návod na montáž . . . . . 162
<b>IT</b>	<b>Set di montaggio per DAF XF 106 Super Space Cab</b> Indicazioni di montaggio . . . . . 64	<b>CS</b>	<b>Montážní sada pro vozidla DAF XF 106 Super Space Cab</b> Návod k montáži . . . . . 174
<b>NL</b>	<b>Montageset voor DAF XF 106 Super Space Cab</b> Montagehandleiding . . . . . 76	<b>HU</b>	<b>Szerelőkészlet a következőkhöz: DAF XF 106 Super Space Cab</b> Szerelési útmutató . . . . . 186
<b>DA</b>	<b>Monteringssæt til DAF XF 106 Super Space Cab</b> Monteringsvejledning . . . . . 88		
<b>SV</b>	<b>Monteringssats för DAF XF 106 Super Space Cab</b> Monteringsanvisning . . . . . 100		

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

## Original instructions

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Contents

<b>1</b>	<b>Explanation of symbols</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Safety instructions</b> .....	<b>4</b>
	2.1 Using the device .....	4
	2.2 Handling electrical cables .....	5
<b>3</b>	<b>Target group</b> .....	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Intended use</b> .....	<b>5</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	6
<b>5</b>	<b>Scope of delivery</b> .....	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Accessories</b> .....	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Installation</b> .....	<b>8</b>
	7.1 Notes on installation .....	8
	7.2 Preparing the unit .....	9
	7.3 Attaching the seal for the cab roof .....	9
	7.4 Fitting the unit in the roof hatch .....	10
	7.5 Routing the electrical power supply leads .....	10
	7.6 Fixing the cover frame .....	11
<b>8</b>	<b>Configuring the system software</b> .....	<b>11</b>
	8.1 Entering and exiting configuration mode .....	12
	8.2 P.01: Low voltage shut-down .....	12
	8.3 P.02: Unit for temperature display .....	13
	8.4 P.05: Tilt sensor .....	13
<b>9</b>	<b>Technical data</b> .....	<b>14</b>

## 1 Explanation of symbols



### **DANGER!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

**WARNING!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety instructions

### 2.1 Using the device



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

**Risk of injury**

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- The parking cooler must be installed safely so that it cannot tip over or fall down.
- Installation, maintenance and repair work may only be carried out by qualified personnel from a specialist company who are familiar with the risks involved and the relevant regulations.
- Do not use the parking cooler near flammable fluids and gases.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.

**NOTICE!****Damage hazard**

- Operating parking cooler with voltages other than those specified can result in damage to the devices.
- Do not operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.
  - RTX1000/2000 height: 175 mm
- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance, etc.).



## 2.2 Handling electrical cables



### NOTICE!

#### Damage hazard

- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.
- Attach and lay the cables in such a manner that they cannot be tripped over or damaged.
- The electrical power supply may only be connected by a specialist workshop.
- The connection to the vehicle's electrical system should be protected as follows:
  - Power supply: 40 A
  - Voltage monitor: 2 A
- Never lay power supply lines (battery leads) in the vicinity of signal or control cables.

## 3 Target group



The mechanical and electrical installation and setup of the device must be performed by a qualified technician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of automotive equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

## 4 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver cab with cool and dehumidified air.

The parking cooler is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for installation in construction machines, agricultural machines or similar equipment. They will not work properly if exposed to strong vibrations.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

**NOTE**

As the parking cooler uses R134a as refrigerant with a GWP > 150, there may be national restrictions for installation the parking cooler on certain vehicles (i.e. the EU MAC directive 2006/40/EC). Check upfront the national requirements or contact your Dometic representative, if it is allowed to install the parking cooler on your vehicle.

## 4.1 **RTX1000, RTX2000**

This installation kit enables the installation of a CoolAir RTX1000 or RTX2000 parking cooler in a roof ventilation opening (hatch) provided at the plant in a DAF XF 106 Super Space Cab driver cab.

## 5 Scope of delivery

CoolAir RTX1000/RTX2000 installation kit for  
DAF XF 106 Super Space Cab

Item in fig. 1	Part designation	Quantity
①	Thread insert with flange M8	4
②	Thread insert with flange M6	4
③	Nut M8	4
④	Fastening holder	2
⑤	Washer 8.5 x 20	4
⑥	Spring washer M8	4
⑦	Hex screw M8 x 95	4
⑧	Spacer sleeve L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Cover frame DAF SSC	1
⑩	Washer M6	4
⑪	Allen screw with cylindrical head M6 x 110	4
⑫	2.5 m insulating tape (profile: 10 x 20 mm)	1
⑬	Connection cable 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Cable binder	1
⑮	1/4" hexagon bit	1
–	Installation manual	1

## 6 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Part designation	Ref. no.
Connection cable 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Electrical fuse connection set RTX	9100300110

## 7 Installation



### CAUTION!

Incorrect installation of the parking cooler may place the safety of the user at risk.

The manufacturer accepts no liability whatsoever for personal injury or property damage if the parking cooler is not installed according to this installation manual.



### NOTICE! Damage hazard

- The parking cooler may only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.
- The manufacturer only assumes liability for parts included in the scope of delivery. The validity of the warranty expires if the device is installed together with third-party parts.
- Check whether the roof of the vehicle is able to support the weight of a person before climbing onto it. Ask the vehicle manufacturer about the permitted roof loads.

### 7.1 Notes on installation

The following tips and guidance should be followed when installing the parking cooler:



### WARNING! Electrical shock

Before carrying out any work on electrically operated components, make sure that they are disconnected from the power supply.

Before installing the parking cooler, disconnect all connections to the vehicle battery.

- Before installing the parking cooler, check whether any vehicle components could be damaged or have their function impaired as a result of the installation. Check the dimensions of the system to be installed (fig. **2**). The dotted line indicates the middle of the roof hatch opening.
- The top cowl of the parking cooler can be painted (fig. **3**). The manufacturer recommends that the painting is done by a specialist paint shop.
- Before installation, check with the vehicle manufacturer whether the vehicle body is designed for the static weight of the parking cooler and the dynamic loads created by it when the vehicle is in motion. The manufacturer of the parking cooler accepts no liability whatsoever in that regard.

- The downward slope of the roof in forward direction in the area where the unit is installed must not be more than:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- The assembly parts supplied must not be modified during installation.
- The ventilation openings must not be covered over (minimum distance from other external attachments: 100 mm).
- Follow the vehicle manufacturer's guidelines when installing the system and establishing the electrical connections.

**NOTE**

After installation of the system, the pre-set parameters on the system software must be checked (chapter "Configuring the system software" on page 11).

## 7.2 Preparing the unit

**NOTICE! Damage hazard**

When preparing the unit on the work surface, make sure it is secured against falling off.

Make sure that the work surface is clean and level to ensure that the unit is not damaged.

Proceed as follows (fig. **7**):

- Place the parking cooler on a work surface with the casing facing down.
- Screw the 4 self-tapping M6 threaded plugs into the blind holes marked "7". Use a 5 mm hexagon bit to do so.
- Screw the 4 self-tapping M8 threaded plugs into the blind holes marked "6". To do so, use the 1/4" bit supplied.

## 7.3 Attaching the seal for the cab roof

**NOTICE! Damage hazard**

Ensure that the surface where the seal between the unit and the cab roof is to be glued is clean (free of dust, oil, etc.).

- Glue the sealing strip to the cab roof (fig. **8** A). Follow the contour of the roof hatch opening. The join between the ends of the seal should be at the back.
- Apply a flexible, non-hardening butyl sealant (e.g. SikaLastomer-710) to the join between the ends of the sealing strip and to the top edge of the sealing strip (fig. **8** B).

## 7.4 Fitting the unit in the roof hatch



### CAUTION! Risk of injury

Only install the unit in support of e. g. second person, crane, working platform. The work safety must be guaranteed at all times.

- ▶ Place the parking cooler centrally and facing forwards in the roof hatch opening (fig. **9**).



### NOTE

Once the unit is in position on the vehicle roof, the seal should make contact all the way round. Only then can a reliable seal be achieved.

- ▶ Position the fixing brackets underneath the cab roof (fig. **10**).  
When doing so, slide the fixing brackets between the cab roof (chassis) and the roof lining (if existing).



### NOTICE! Damage hazard

The fixing brackets must be positioned on a firm base since they will brace the unit against the cab roof. The contact area of the fixing brackets must be at least 40 mm on all sides.



### NOTICE! Damage hazard

Do not exceed the specified tightening torque under any circumstances. That is the only way to ensure that the threaded plugs are not pulled out.

- ▶ Fix the parking cooler in place as illustrated (fig. **10**).

## 7.5 Routing the electrical power supply leads



### DANGER! Explosion hazard

For EX/III and FL vehicles (according to ADR guideline), a battery master switch must be installed.



### WARNING! Risk of injury

- The electrical connections may only be made by competent technical staff with the appropriate specialist knowledge.
- Before carrying out any work on electrically operated components, make sure that they are disconnected from the power supply.



### NOTICE! Damage hazard

- The connection to the vehicle's electrical system should be protected by a 40 A fuse for the power supply and a 2 A fuse for the voltage monitor.
- The battery must be capable of supplying the required current and voltage (chapter "Technical data" on page 14).
- Route the power supply lead stressless and secure it with cable binders in appropriate intervals.

Connect the unit directly to the main power distribution box.  
Ask your vehicle manufacturer for the specifications of the main power distribution box.

Route the power supply lead as illustrated (fig. **11**):

- ▶ Run the wiring loom to the main power distribution box along a route where it is protected.
- ▶ Connect the negative lead (black) for the power supply.
- ▶ Connect the negative lead (black) for the voltage monitor.
- ▶ Connect the positive lead (red) for the power supply via a 40 A fuse.
- ▶ Connect the positive lead (red) for the voltage monitor via a 2 A fuse.
- ▶ Connect the wiring loom to the unit and fix with a cable tie in a suitable position (fig. **11 2.**).

## 7.6 Fixing the cover frame



### NOTICE! Damage hazard

Tighten the screws carefully in order not to damage the cover frame.

- ▶ Fix the cover frame in place as illustrated (fig. **12**).

# 8 Configuring the system software

Before the system is first put into operation, the control unit settings can be adjusted to suit the various installation conditions. Those adjustments must be made by the installer (fig. **5**).

Display indication	Parameter	Meaning	Factory setting
P.01	Low voltage shut-down	The battery monitor shuts down the system at the voltage defined here.	22.8 V
P.02	Unit for temperature display	The temperature can be displayed in °C or °F.	°C
P.05	Tilt sensor	The tilt sensor can be calibrated to a zero setting.	–

**NOTE**

Configuration mode can still be activated if the low voltage cut-out has switched off the system and only residual voltage is available.

## 8.1 Entering and exiting configuration mode

1. Press and hold the button.
2. Press and hold the button for longer than 3 s.
  - ✓ The display shows the symbol.
  - ✓ The parking cooler switches to configuration mode.
  - ✓ The display shows "P.01" and the symbol flashes.
3. Scroll through the menu by pressing the or button to select the desired menu item.
4. Press the button to open the desired menu item.
5. Press and hold the button for longer than 3 s to exit configuration mode.

## 8.2 P.01: Low voltage shut-down

The battery monitor protects the battery against discharging excessively.

**NOTICE! Damage hazard**

If the unit is switched off by the battery monitor, it means the battery charge level is low. Avoid repeated starting or using electrical equipment. Make sure that the battery is recharged. As soon as the required voltage is available again, the system can be operated again.

If only the power supply voltage specified here is available to the parking cooler, the system is switched off.

1. Switch to configuration mode (chapter "Entering and exiting configuration mode" on page 12).
  - ✓ The display shows "P.01" and the symbol flashes.
2. Press the button to change the setting.
  - ✓ The current setting is displayed.
3. Use the or button to select the voltage level for low voltage shut-down.




The low voltage shut-down setting can be adjusted in 0.1 V increments from 20.0 V to 23.5 V.



**NOTE**











The level for the low voltage shut-down should not be set any lower than the minimum battery voltage required to be able to start the engine under any conditions.

As a rule that should be no less than 22 V.

4. Press the  button to save the setting.
- ✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.
- ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.




### 8.3 P.02: Unit for temperature display







The system can display the room temperature in °C or °F.

1. Switch to configuration mode (chapter "Entering and exiting configuration mode" on page 12).
- ✓ The display shows "P.01" and the  symbol flashes.
2. Press the  or  button to select the menu item P.02.
- ✓ The display shows "P.02" and the  symbol lights up.
3. Press the  button to change the setting.
- ✓ The code for the current setting is displayed:
  - 0: °C
  - 1: °F
4. Use the  or  button to select the desired temperature unit.
5. Press the  button to save the setting.
- ✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.
- ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.

### 8.4 P.05: Tilt sensor

The electronics of the system prevents that the system is switched on when the vehicle is parked at a slope. Since some vehicles' roof already is tilted, the tilt sensor has to be calibrated to the zero setting before first use.

1. Park the vehicle on a level place.
2. Switch to configuration mode (chapter "Entering and exiting configuration mode" on page 12).
- ✓ The display shows "P.01" and the  symbol flashes.
3. Press the  or  button to select the menu item P.05.
- ✓ The display shows "P.05".

4. Press the  button to change the setting.
  - ✓ The code for the current setting is displayed.
5. Use the  or  button to select "1".
6. Press the  button to save the setting.
  - ✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.
  - ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.

## 9 Technical data

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Rated input voltage:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$ )	
Max. current consumption:	5 – 25 A	5 – 29 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Low voltage shutdown:	Configurable (chapter "P.01: Low voltage shut-down" on page 12)	
Refrigerant:	R134a	
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	approx. 23 kg	approx. 32 kg

## Original-Betriebsanleitung

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Erläuterung der Symbole</b> .....	<b>15</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>16</b>
	2.1 Gerät verwenden .....	16
	2.2 Umgang mit elektrischen Leitungen .....	17
<b>3</b>	<b>Zielgruppe</b> .....	<b>17</b>
<b>4</b>	<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....	<b>17</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	18
<b>5</b>	<b>Lieferumfang</b> .....	<b>19</b>
<b>6</b>	<b>Zubehör</b> .....	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Montage</b> .....	<b>19</b>
	7.1 Hinweise zur Installation .....	20
	7.2 Anlage vorbereiten .....	21
	7.3 Dichtung zum Fahrerhausdach anbringen .....	21
	7.4 Anlage in Dachluke einbauen .....	21
	7.5 Elektrische Versorgungsleitungen verlegen .....	22
	7.6 Blendrahmen befestigen .....	23
<b>8</b>	<b>Anlagen-Software konfigurieren</b> .....	<b>23</b>
	8.1 Einstellungsmodus starten und beenden .....	24
	8.2 P.01: Unterspannungsabschaltung .....	24
	8.3 P.02: Anzeige Temperatureinheit .....	25
	8.4 P.05: Neigungssensor .....	25
<b>9</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>26</b>

## 1 Erläuterung der Symbole



### GEFAHR!

**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Gerät verwenden



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.**

**Verletzungsgefahr**

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Produkt durch!
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Standklimaanlage muss so sicher montiert werden, dass sie nicht umstürzen oder herabfallen kann.
- Die Installation, Wartung und etwaige Reparatur dürfen nur durch einen Fachbetrieb erfolgen, der mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist!
- Setzen Sie die Standklimaanlage nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen ein.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Standklimaanlage. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.

**ACHTUNG!****Beschädigungsgefahr**

- Der Betrieb der Standklimaanlage mit Spannungen, die von den angegebenen Werten abweichen, kann zur Beschädigung der Geräte führen.
- Betreiben Sie die Standklimaanlage nicht bei Außentemperaturen unter 0 °C.

- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaus der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
  - RTX1000/2000 Höhe: 175 mm
- Trennen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

## 2.2 Umgang mit elektrischen Leitungen



### **ACHTUNG!**

#### **Beschädigungsgefahr**

- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerrohre bzw. Leitungsdurchführungen.
- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.
- Befestigen und verlegen Sie Leitungen so, dass keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden.
- Der Anschluss an die Fahrzeugelektrik ist wie folgt abzusichern:
  - Stromversorgung: 40 A
  - Spannungswächter: 2 A
- Verlegen Sie niemals die Spannungsversorgungsleitungen (Batteriekabel) in räumlicher Nähe zu Signal- oder Steuerleitungen.

## 3 Zielgruppe



Die mechanische und elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von Kfz-Anlagen und -Installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

## 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines Lkw-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.

Die Standklimaanlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist nicht für die Montage an Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet. Bei zu starker Vibrationseinwirkung ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.



#### **HINWEIS**

Durch die Verwendung von R-134a als Kühlmittel mit einem Treibhauspotenzial (GWP) > 150 in der Standklimaanlage können landesspezifische Beschränkungen für den Einbau der Standklimaanlage in bestimmten Fahrzeugen gelten (z. B. die EU MAC-Richtlinie 2006/40/EC). Vergewissern Sie sich im Vorfeld, ob der Einbau der Standklimaanlage in Ihrem Fahrzeug zulässig ist. Informieren Sie sich dazu über die nationalen Anforderungen, oder wenden Sie sich an Ihren Dometic-Vertreter.

## **4.1 RTX 1000, RTX 2000**

Der Montagesatz ermöglicht den Einbau einer Standklimaanlage CoolAir RTX 1000 oder RTX 2000 in eine werkseitig vorhandene Dachentlüftungsöffnung (Luke) in einem DAF XF 106 Super Space Cab-Fahrerhaus.

## 5 Lieferumfang

CoolAir RTX1000/RTX2000 Montagesatz für  
DAF XF 106 Super Space Cab

Pos. in Abb. <b>1</b>	Teilebezeichnung	Anzahl
①	Gewindeinsatz mit Flansch M8	4
②	Gewindeinsatz mit Flansch M6	4
③	Mutter M8	4
④	Befestigungshalter	2
⑤	Unterlegscheibe 8,5 x 20	4
⑥	Federring M8	4
⑦	Sechskantschraube M8 x 95	4
⑧	Distanzhülse L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Blendrahmen DAF SSC	1
⑩	Unterlegscheibe M6	4
⑪	Innensechskantschraube mit Zylinderkopf M6 x 110	4
⑫	2,5 m Isolierband (Profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Anschlusskabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Kabelbinder	1
⑮	1/4"-Sechskant-Bit	1
–	Montageanleitung	1

## 6 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Teilebezeichnung	Art.-Nr.
Anschlusskabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Set Elektrische Absicherung RTX	9100300110

## 7 Montage



### VORSICHT!

Eine falsche Installation der Standklimaanlage stellt ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer dar.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Personen- oder Sachschäden, wenn die Standklimaanlage nicht gemäß dieser Montageanleitung installiert wird.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Die Montage der Standklimaanlage darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachpersonal, das mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist.
- Der Hersteller übernimmt ausschließlich Haftung für im Lieferumfang enthaltene Teile. Beim Einbau der Anlage zusammen mit produktfremden Teilen entfällt die Gewährleistung.
- Bevor Sie das Fahrzeugdach besteigen, prüfen Sie, ob dieses für Personen begehbar ist. Zulässige Dachlasten können Sie beim Fahrzeughersteller erfragen.

## 7.1 Hinweise zur Installation

Folgende Tipps und Hinweise sind bei der Installation der Standklimaanlage zu beachten:



### **WARNUNG! Elektrischer Schlag**

Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung anliegt.

Trennen Sie vor dem Einbau der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Fahrzeugbatterie.

- Prüfen Sie vor der Montage der Standklimaanlage, ob dadurch Fahrzeugteile beschädigt oder in ihrer Funktion beeinträchtigt werden könnten. Überprüfen Sie die Abmessungen der einzubauenden Anlage (Abb. **2**). Die gestrichelte Linie bezieht sich hierbei auf die Mitte der Dachlukenöffnung.
- Die obere Verkleidung der Standklimaanlage darf lackiert werden (Abb. **3**). Der Hersteller empfiehlt, die Lackierung von einer Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.
- Klären Sie vor Einbau mit dem Fahrzeughersteller, ob der Aufbau für das statische Gewicht und die Belastungen durch die Klimaanlage bei in Bewegung befindlichem Fahrzeug ausgelegt ist. Der Hersteller der Standklimaanlage übernimmt in dieser Hinsicht keinerlei Haftung.
- Die Dachneigung der Montagefläche darf in Fahrtrichtung nicht mehr betragen als:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Die mitgelieferten Montageteile dürfen beim Einbau nicht eigenmächtig modifiziert werden.
- Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht abgedeckt werden (Mindestabstand zu anderen Anbauteilen: 100 mm).
- Beachten Sie bei der Installation der Anlage und beim elektrischen Anschluss die Richtlinien des Fahrzeughersteller.



**HINWEIS**

Nach der Installation der Anlage müssen die vorgegebenen Parameter der Anlagen-Software überprüft werden (Kapitel „Anlagen-Software konfigurieren“ auf Seite 23).

## 7.2 Anlage vorbereiten

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Sichern Sie die Anlage bei den Vorbereitungen auf der Arbeitsfläche gegen Herunterfallen.

Achten Sie auf eine ebene und saubere Unterlage, damit die Anlage nicht beschädigt wird.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **7**):

- Stellen Sie die Standklimaanlage mit dem Gehäuse nach unten auf eine Arbeitsfläche.
- Drehen Sie die 4 selbstschneidenden Gewindeeinsätze M6 in die mit „7“ gekennzeichneten Sacklöcher.  
Verwenden Sie hierzu einen 5-mm-Sechskant-Bit.
- Drehen Sie die 4 selbstschneidenden Gewindeeinsätze M8 in die mit „6“ gekennzeichneten Sacklöcher.  
Verwenden Sie hierzu den mitgelieferten 1/4"-Bit.

## 7.3 Dichtung zum Fahrerhausdach anbringen

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Stellen Sie sicher, dass die Klebefläche für die Dichtung zwischen Anlage und Fahrerhausdach sauber (frei von Staub, Öl usw.) ist.

- Kleben Sie das Dichtungsband auf das Kabinendach (Abb. **8** A).  
Folgen Sie der Kontur der Dachlukenöffnung. Die Stoßkante muss hinten liegen.
- Tragen Sie ein flexibles, nicht aushärtendes Butyldichtmittel (z. B. SikaLastomer-710) auf die Verbindung der Enden des Dichtungstreifens und auf die Oberkante des Dichtungstreifens auf (Abb. **8** B).

## 7.4 Anlage in Dachluke einbauen

**VORSICHT! Verletzungsgefahr**

Installieren Sie die Anlage nur mithilfe einer zweiten Person, eines Krans oder einer Arbeitsplattform. Die Arbeitssicherheit muss jederzeit gewährleistet sein.

- Setzen Sie die Standklimaanlage mittig und in Fahrtrichtung in die Dachlukenöffnung ein (Abb. **9**).



### HINWEIS

Nach dem Aufsetzen auf das Fahrzeugdach muss die Dichtung umlaufend anliegen. Nur so ist eine sichere Abdichtung möglich.

- Positionieren Sie die Befestigungshalter unter dem Fahrerhausdach (Abb. **10**).  
Schieben Sie die Befestigungshalter hierbei zwischen das Fahrerhausdach (Chassis) und die Dachverkleidung (falls vorhanden).



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Befestigungshalter müssen auf einen festen Untergrund positioniert werden, da die Anlage durch die Halter gegen das Fahrerhausdach gedrückt wird. Die Auflagefläche der Befestigungshalter muss an jeder Seite mindestens 40 mm betragen.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Überschreiten Sie keinesfalls das angegebene Drehmoment. Nur so können Sie ein Ausreißen der Gewindeeinsätze vermeiden.

- Befestigen Sie die Standklimaanlage wie abgebildet (Abb. **10**).

## 7.5 Elektrische Versorgungsleitungen verlegen



### GEFAHR! Explosionsgefahr

Bei Fahrzeugen der Typen EX/III und FL (gemäß ADR-Richtlinie) muss ein Batteriehaupschalter eingebaut werden.



### WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Der elektrische Anschluss darf nur von Fachpersonal mit entsprechenden Kenntnissen durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung anliegt.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Der Anschluss an die Fahrzeugelektrik muss mit einer 40-A-Sicherung für die Stromversorgung und einer 2-A-Sicherung für den Spannungswächter abgesichert sein.
- Die Batterie muss in der Lage sein, den benötigten Strom und die Spannung (Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 26) zu liefern.
- Verlegen Sie die Zuleitung spannungsfrei und sichern Sie sie in geeigneten Abständen mit Kabelbindern.

Schließen Sie die Anlage direkt am Hauptverteiler an.  
Fragen Sie zu den Spezifikationen des Hauptverteilers Ihren Fahrzeughersteller.

Verlegen Sie das Stromversorgungskabel wie abgebildet (Abb. **11**):

- ▶ Kabelstrang an geschützter Stelle zum Hauptverteiler verlegen.
- ▶ Minuskabel (schwarz) für die Stromversorgung anschließen.
- ▶ Minuskabel (schwarz) für die Spannungsmessung anschließen.
- ▶ Pluskabel (rot) für die Stromversorgung anschließen und mit 40 A absichern.
- ▶ Pluskabel (rot) für die Spannungsmessung anschließen und mit 2 A absichern.
- ▶ Kabelbaum mit der Einheit verbinden und mit einem Kabelbinder an einer geeigneten Position befestigen (Abb. **11 2.**).

## 7.6 Blendrahmen befestigen



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Ziehen Sie die Schrauben vorsichtig an, um den Blendrahmen nicht zu beschädigen.

- ▶ Befestigen Sie den Blendrahmen wie abgebildet (Abb. **12**).

## 8 Anlagen-Software konfigurieren

Vor der ersten Inbetriebnahme der Anlage kann die Steuerung auf die unterschiedlichen Einbaugegebenheiten angepasst werden. Diese Einstellungen müssen vom Installateur vorgenommen werden (Abb. **5**).









Display-anzeige	Parameter	Bedeutung	Werks-einstellung
P.01	Unterspannungsabschaltung	Der Batterie-Computer schaltet bei der hier definierten Spannung die Anlage ab.	22,8 V
P.02	Anzeige Temperatureinheit	Die Temperatur kann in °C oder °F angezeigt werden.	°C
P.05	Neigungssensor	Der Neigungssensor kann auf eine Nullstellung kalibriert werden.	–



### **HINWEIS**

Der Konfigurationsmodus kann auch noch aufgerufen werden, wenn der Unterspannungsschutz die Anlage ausgeschaltet hat und nur noch eine Restspannung zur Verfügung steht.

## 8.1 Einstellungsmodus starten und beenden

1. Taste  drücken und gedrückt halten.
2. Taste  länger als 3 s gedrückt halten.
- ✓ Das Display zeigt das Symbol  an.
- ✓ Die Standklimaanlage schaltet in den Konfigurationsmodus.
- ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  blinkt.
3. Mit den Tasten  oder  durch die Menüliste scrollen, um das gewünschte Menü auszuwählen.
4. Taste  drücken, um das gewünschte Menü zu öffnen.
5. Taste  länger als 3 s drücken, um den Konfigurationsmodus zu verlassen.

## 8.2 P.01: Unterspannungsabschaltung





Der Batterie-Computer schützt die Batterie vor zu tiefer Entladung.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batterie-Computer nur noch einen Teil ihrer Ladekapazität. Vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird. Sobald die benötigte Spannung wieder zur Verfügung steht, kann die Anlage wieder betrieben werden.

Steht der Standklimaanlage nur noch die hier eingestellte Versorgungsspannung zur Verfügung, wird die Anlage abgeschaltet.



1. Konfigurationsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 24).
- ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  blinkt.
2. Taste  drücken, um den Wert zu ändern.
- ✓ Der aktuell eingestellte Wert wird angezeigt.
3. Mit den Tasten  oder  den Wert für die Unterspannungsabschaltung auswählen.  
Die Unterspannungsabschaltung kann in 0,1-V-Schritten von 20,0 V bis 23,5 V eingestellt werden.



### HINWEIS











Der Wert für die Unterspannungsabschaltung darf nur so tief eingestellt werden, dass genügend Spannung an der Batterie anliegt, um jederzeit den Motor starten zu können.  
In der Regel sollte der Wert 22 V nicht unterschreiten

4. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.

- ✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
- ✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten  oder  ein Menü wählen.








### 8.3 P.02: Anzeige Temperatureinheit

Die Anlage kann die Raumtemperatur in °C oder °F anzeigen.

1. Einstellungsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 24).
- ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  blinkt.
2. Mit den Tasten  oder  das Menü P.02 wählen.
- ✓ Das Display zeigt „P.02“ an, und das Symbol  leuchtet.
3. Taste  drücken, um den Wert zu ändern.
- ✓ Die Kennzahl des aktuell eingestellten Wertes wird angezeigt:
    - 0: °C
    - 1: °F
4. Mit den Tasten  oder  die gewünschte Temperatureinheit auswählen.
  5. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.
- ✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
  - ✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten  oder  ein Menü wählen.

### 8.4 P.05: Neigungssensor

Die Elektronik des Systems verhindert, dass das System eingeschaltet wird, wenn das Fahrzeug an einem Hang geparkt ist. Da das Dach einiger Fahrzeuge bereits geneigt ist, muss der Neigungssensor vor der ersten Verwendung auf die Nullstellung kalibriert werden.

1. Parken Sie das Fahrzeug auf einem ebenen Untergrund.
  2. Konfigurationsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 24).
- ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  blinkt.
3. Mit den Tasten  oder  das Menü P.05 wählen.
- ✓ Das Display zeigt „P.05“ an.
4. Taste  drücken, um den Wert zu ändern.
- ✓ Die Kennzahl des aktuell eingestellten Wertes wird angezeigt.
5. Wählen Sie mit der Taste  oder  die Option „1“ aus.
  6. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.

- ✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
- ✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten  $\triangle$  oder  $\nabla$  ein Menü wählen.

## 9 Technische Daten

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Eingangsnennspannung:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$ )	
Max. Stromaufnahme:	5 – 25 A	5 – 29 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Unterspannungs-Schutz:	konfigurierbar (Kapitel „P.01: Unterspannungsabschaltung“ auf Seite 24)	
Kühlmittel:	R134a	
Treibhauspotenzial (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

## Notice originale

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Signification des symboles</b> .....	<b>27</b>
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>28</b>
	2.1 Utilisation de l'appareil .....	28
	2.2 Précautions concernant les lignes électriques .....	29
<b>3</b>	<b>Groupe cible</b> .....	<b>29</b>
<b>4</b>	<b>Usage conforme</b> .....	<b>29</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	30
<b>5</b>	<b>Contenu de la livraison</b> .....	<b>31</b>
<b>6</b>	<b>Accessoires</b> .....	<b>31</b>
<b>7</b>	<b>Installation</b> .....	<b>31</b>
	7.1 Remarques concernant l'installation .....	32
	7.2 Préparation de l'unité .....	33
	7.3 Mise en place du joint sur le toit de la cabine .....	33
	7.4 Montage de l'unité sur le lanterneau .....	33
	7.5 Acheminement des câbles d'alimentation électrique .....	34
	7.6 Fixation du capot de protection .....	35
<b>8</b>	<b>Configuration du logiciel du système</b> .....	<b>35</b>
	8.1 Activation et désactivation du mode Configuration .....	36
	8.2 P.01 : Arrêt sous-tension .....	36
	8.3 P.02 : Affichage de l'unité de température .....	37
	8.4 P.05 : Capteur d'inclinaison .....	37
<b>9</b>	<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>38</b>

## 1 Signification des symboles



### **DANGER !**

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.

**AVERTISSEMENT !**

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Utilisation de l'appareil



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

**Risque de blessure**

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation du produit !
- N'utilisez pas le climatiseur s'il présente des dégâts visibles.
- Le climatiseur doit être installé de manière sécurisée, afin qu'il ne puisse pas se renverser ou tomber.
- Seules des entreprises spécialisées et parfaitement informées des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations sont habilitées à effectuer l'installation, les réparations et l'entretien.
- N'utilisez pas le climatiseur à proximité de liquides et de gaz inflammables.
- En cas d'incendie, n'ouvrez pas le cache supérieur du climatiseur auxiliaire. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.

**AVIS !****Risque d'endommagement**

- L'utilisation du climatiseur auxiliaire avec des tensions autres que celles référencées risque d'endommager les appareils.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur auxiliaire si la température extérieure est inférieure à 0 °C.
- Contactez le fabricant du véhicule si la hauteur inscrite dans les documents de votre véhicule doit être modifiée en raison de l'installation du climatiseur auxiliaire.
  - Hauteur du modèle RTX1000/2000 : 175 mm



- Débranchez tous les raccords d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération sur le climatiseur auxiliaire (nettoyage, maintenance, etc.).

## 2.2 Précautions concernant les lignes électriques



### AVIS !

#### Risque d'endommagement

- Si des câbles doivent traverser des murs à arêtes vives, utilisez des conduits pour câbles.
- Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coudé sur des matériaux conducteurs (métal).
- Ne tirez pas sur les câbles.
- Posez et fixez les lignes électriques de manière à ce que les câbles ne puissent pas être endommagés et à ce que personne ne risque de trébucher dessus.
- Le raccordement électrique doit uniquement être effectué par une société spécialisée.
- La connexion au système électrique du véhicule doit être protégée comme suit :
  - Alimentation : 40 A
  - Moniteur de tension : 2 A
- Ne placez jamais les câbles d'alimentation (câble de batterie) à proximité des câbles de commande ou de signalisation.

## 3 Groupe cible



L'installation mécanique et électrique et la configuration de l'appareil doivent être réalisées par un technicien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations automobiles, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

## 4 Usage conforme

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur auxiliaire est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.

Le climatiseur ne convient pas à une installation dans les engins de construction, les machines agricoles ou les équipements similaires. Le fonctionnement correct du climatiseur n'est pas garanti en cas de vibrations excessives.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.



#### **REMARQUE**

Étant donné que le climatiseur auxiliaire utilise un fluide frigorigène R-134a avec un potentiel de réchauffement climatique (PRG) > 150, il se peut que l'installation du climatiseur auxiliaire dans certains véhicules soit soumise à des restrictions nationales (c.-à.-d. la directive EU MAC 2006/40/EC). Vérifiez les exigences nationales ou contactez votre représentant Dometic pour savoir si vous êtes autorisé à installer le climatiseur auxiliaire dans votre véhicule.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Le kit d'installation permet le montage d'un climatiseur auxiliaire CoolAir RTX1000 ou RTX2000 dans une ouverture de ventilation de toit (trappe) réalisée en usine dans une cabine conducteur DAF XF 106 Super Space Cab.

## 5 Contenu de la livraison

Kit d'installation CoolAir RTX1000, RTX2000 pour  
DAF XF 106 Super Space Cab

Élément dans fig. 1	Désignation des pièces	Quantité
①	Insert fileté avec bride M8	4
②	Insert fileté avec bride M6	4
③	Écrou M8	4
④	Support de fixation	2
⑤	Rondelle 8,5 x 20	4
⑥	Rondelle ressort M8	4
⑦	Vis hexagonale M8 x 95	4
⑧	Douille entretoise L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Capot de protection DAF SSC	1
⑩	Rondelle M6	4
⑪	Vis à tête cylindrique hexagonale creuse M6 x 110	4
⑫	Ruban isolant de 2,5 m (profil : 10 x 20 mm)	1
⑬	Câble de raccordement 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Serre-câbles	1
⑮	Mèche hexagonale 1/4"	1
–	Instructions de montage	1

## 6 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation des pièces	N° d'article
Câble de raccordement 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Kit de protection par fusible RTX	9100300110

## 7 Installation



### ATTENTION !

Une installation incorrecte du climatiseur auxiliaire peut compromettre la sécurité de l'utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages matériels si le climatiseur auxiliaire n'est pas installé conformément à ce manuel d'installation.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer le montage du climatiseur. Les informations suivantes sont destinées à un personnel qualifié, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.
- La garantie du fabricant s'applique uniquement aux éléments fournis à la livraison. La garantie devient caduque si l'appareil est monté avec des éléments étrangers au produit.
- Avant de monter sur le toit du véhicule, assurez-vous que celui-ci est praticable pour les personnes. Le constructeur du véhicule pourra vous renseigner sur les charges de toit autorisées.

## 7.1 Remarques concernant l'installation

Lors de l'installation du climatiseur auxiliaire, les consignes et conseils suivants doivent être respectés :



### AVERTISSEMENT ! Choc électrique

Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension.

Avant d'installer le climatiseur auxiliaire, débranchez toutes les connexions à la batterie du véhicule.

- Avant d'installer le climatiseur auxiliaire, vérifiez si le montage ne risque pas d'endommager certains éléments du véhicule ou d'affecter leur fonctionnement.  
Vérifiez les dimensions du système à installer (fig. **2**).  
La ligne pointillée indique le milieu de l'ouverture du lanterneau.
- Le capot supérieur du climatiseur auxiliaire peut être peint (fig. **3**). Le fabricant recommande que cette opération soit effectuée par un atelier de peinture spécialisé.
- Avant le montage, assurez-vous auprès du constructeur du véhicule que la structure de celui-ci est conçue pour le poids statique du climatiseur auxiliaire et les contraintes qu'il crée sur le véhicule en mouvement. Le fabricant du climatiseur auxiliaire décline toute responsabilité en cas de problème afférent.
- L'inclinaison du toit de la surface de montage ne doit pas dépasser la valeur suivante dans le sens de la marche :
  - RTX2000 : 8°
  - RTX2000 : 20°
- Lors du montage, il est interdit de modifier de son propre chef les éléments de montage fournis.
- Les ouvertures de ventilation ne doivent pas être recouvertes (distance minimale des autres pièces rapportées : 100 mm).
- Lors de l'installation du climatiseur et du raccordement électrique, conformez-vous aux directives du constructeur du véhicule.

**REMARQUE**

Une fois le système installé, vérifiez les paramètres prédéfinis dans le logiciel du système (chapitre « Configuration du logiciel du système », page 35).

## 7.2 Préparation de l'unité

**AVIS ! Risque d'endommagement**

Lors de la préparation de l'unité sur la surface de travail, assurez-vous qu'elle est bien fixée pour éviter qu'elle ne tombe.  
Assurez-vous que la surface est plane et propre de manière à ce que le climatiseur ne soit pas endommagé.

Procédez comme suit (fig. **7**) :

- ▶ Posez le climatiseur auxiliaire sur une surface de travail en inclinant son boîtier vers le bas.
- ▶ Vissez les 4 douilles auto-taraudeuses M6 dans les trous borgnes portant la référence « 7 ».  
Pour ce faire, utilisez un embout à six pans de 5 mm.
- ▶ Vissez les 4 douilles auto-taraudeuses M8 dans les trous borgnes portant la référence « 6 ».  
Pour ce faire, utilisez l'embout 1/4" compris dans la livraison.

## 7.3 Mise en place du joint sur le toit de la cabine

**AVIS ! Risque d'endommagement**

Assurez-vous que la surface où le joint doit être collé entre l'unité et le toit de cabine est propre (exempte de poussière, d'huile, etc.).

- ▶ Collez le ruban isolant sur le toit de cabine (fig. **8** A).  
Suivez le contour de l'ouverture du lanterneau. Le bord de contact doit être à l'arrière.
- ▶ Appliquez un produit d'étanchéité au butyle flexible non durcissant (par ex. SikaLastomer-710) à la jonction entre les extrémités et le bord supérieur du ruban isolant (fig. **8** B).

## 7.4 Montage de l'unité sur le lanterneau

**ATTENTION ! Risque de blessure**

Installez uniquement l'unité avec l'aide d'une deuxième personne, d'une grue ou d'une plate-forme de travail, par exemple. La sécurité du travail doit être garantie à tout moment.

- Placez le climatiseur auxiliaire au centre et orienté vers l'avant dans l'ouverture du lanterneau (fig. **9**).



#### REMARQUE

Une fois l'unité en place sur le toit du véhicule, le joint doit être en contact sur toute la longueur. C'est le seul moyen de garantir une étanchéité totale.

- Positionnez les supports de fixation sous le toit de la cabine (fig. **10**).  
Pour ce faire, poussez les supports de fixation entre le toit de la cabine (châssis) et le plafond (le cas échéant).



#### AVIS ! Risque d'endommagement

Les supports de fixation doivent être placés sur une surface stable, car ce sont ces mêmes supports qui maintiennent le climatiseur contre le toit de la cabine du conducteur. La surface de pose des supports de fixation doit être de 40 mm min. de chaque côté.



#### AVIS ! Risque d'endommagement

Ne dépassez jamais le couple de serrage indiqué. C'est la seule façon de s'assurer que les douilles filetées ne sont pas retirées.

- Fixez le climatiseur auxiliaire en place, comme illustré (fig. **10**).

## 7.5 Acheminement des câbles d'alimentation électrique



#### DANGER ! Risque d'explosion

Pour les véhicules EX/III et FL (conformément à la directive ADR), un interrupteur principal de batterie doit être installé.



#### AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Les connexions électriques doivent uniquement être effectuées par du personnel technique compétent disposant des connaissances spécialisées appropriées.
- Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension.



#### AVIS ! Risque d'endommagement

- Protégez le raccordement au système électrique du véhicule avec un fusible de 40 A pour l'alimentation électrique et de 2 A pour la mesure de la tension.
- La batterie doit être capable de fournir le courant et la tension requis (chapitre « Caractéristiques techniques », page 38).
- Acheminez le câble d'alimentation sans tension et fixez-le avec des serre-câbles à des intervalles appropriés.

Raccordez directement le climatiseur au répartiteur principal.  
Pour obtenir des informations sur les spécifications du répartiteur principal, veuillez contacter le constructeur du véhicule.

Acheminez le câble d'alimentation comme illustré (fig. **11**) :

- Posez le fil du câble à un endroit protégé vers le répartiteur principal.
- Raccordez le câble négatif (noir) pour l'alimentation électrique.
- Raccordez le câble négatif (noir) pour la mesure de la tension.
- Raccordez le pôle positif (rouge) pour l'alimentation électrique et protégez-le avec 40 A.
- Raccordez le pôle positif (rouge) pour la mesure de la tension et protégez-le avec 2 A.
- Raccordez le câblage à l'unité et fixez-le à l'aide d'un serre-câble dans une position appropriée (fig. **11 2.**).

## 7.6 Fixation du capot de protection



### AVIS ! Risque d'endommagement

Serrez les vis avec précaution afin de ne pas endommager le capot de protection.

- Fixez le capot de protection en place, comme illustré (fig. **12**).

## 8 Configuration du logiciel du système

Avant la première mise en service du système, vous pouvez adapter la commande aux différentes conditions de montage. Ces réglages doivent être effectués par l'installateur (fig. **5**).









Affichage à l'écran	Paramètre	Signification	Réglages d'usine
P.01	Coupure basse tension	Le protecteur de batterie met le climatiseur à l'arrêt lorsque la tension atteint la valeur indiquée ici.	22,8 V
P.02	Affichage de l'unité de température	Il est possible d'afficher la température en °C ou en °F.	°C
P.05	Capteur d'inclinaison	Le capteur d'inclinaison peut être étalonné à zéro.	–



### REMARQUE

L'utilisation du mode de réglage reste possible même si le système de protection contre le manque de tension a mis le climatiseur à l'arrêt et que seule une tension résiduelle est disponible.

## 8.1 Activation et désactivation du mode Configuration

1. Appuyez sur la touche  et maintenez-la enfoncée.
2. Appuyez sur le bouton  pendant plus de 3 s.
- ✓ L'écran affiche le symbole .
- ✓ Le climatiseur auxiliaire passe en mode Configuration.
- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
3. Faites défiler le menu à l'aide du bouton  ou  pour sélectionner l'option souhaitée.
4. Appuyez sur le bouton  pour ouvrir l'option de menu souhaitée.
5. Appuyez sur le bouton  et maintenez-le enfoncé pendant plus de 3 s pour quitter le mode Configuration.

## 8.2 P.01 : Arrêt sous-tension





Le protecteur de batterie empêche la batterie de se décharger excessivement.



### AVIS ! Risque d'endommagement

Lorsque la batterie est éteinte par le contrôleur de batterie, elle ne dispose plus que d'une partie de sa capacité de charge. Évitez de démarrer à plusieurs reprises ou d'utiliser des équipements électriques. Veillez à recharger la batterie. Dès que la tension requise est disponible, le système peut fonctionner de nouveau.

Si seule la tension d'alimentation spécifiée ici est disponible pour le climatiseur auxiliaire, il se met à l'arrêt.

1. Passez en mode Configuration (chapitre « Activation et désactivation du mode Configuration », page 36).
- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
2. Appuyez sur le bouton  pour modifier le réglage.
- ✓ La valeur actuellement réglée est affichée.
3. Sélectionnez la valeur de coupure basse tension à l'aide du bouton  ou .




Il est possible de régler la valeur de coupure basse tension par incréments de 0,1 V, de 20,0 V à 23,5 V.



### REMARQUE











La plus basse valeur d'arrêt sous-tension réglée doit être suffisante pour que la tension de la batterie permette de démarrer le moteur à tout moment. En règle générale, elle ne doit pas être inférieure à 22 V



4. Appuyez sur le bouton  pour enregistrer le réglage.
- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Le menu s'affiche à nouveau et vous pouvez sélectionner une option avec le bouton  ou .







### 8.3 P.02 : Affichage de l'unité de température




Le climatiseur peut afficher la température ambiante en °C ou en °F.

1. Passez en mode Configuration (chapitre « Activation et désactivation du mode Configuration », page 36).
- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
2. Sélectionnez le menu P.02 à l'aide du bouton  ou .
- ✓ L'écran affiche « P.02 » et le symbole  s'allume.
3. Appuyez sur le bouton  pour modifier le réglage.
- ✓ Le chiffre de la valeur actuellement réglée est affiché :
  - 0 : °C
  - 1 : °F
4. Sélectionnez l'unité de température souhaitée à l'aide du bouton  ou .
5. Appuyez sur le bouton  pour enregistrer le réglage.
- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Le menu s'affiche à nouveau et vous pouvez sélectionner une option avec le bouton  ou .

### 8.4 P.05 : Capteur d'inclinaison

L'électronique du système empêche que le système soit activé lorsque le véhicule est stationné en pente. Dans la mesure où le toit de certains véhicules est déjà incliné, le capteur d'inclinaison doit être étalonné sur le réglage zéro avant la première utilisation.

1. Garez le véhicule à un endroit plat.
2. Passez en mode Configuration (chapitre « Activation et désactivation du mode Configuration », page 36).
- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
3. Sélectionnez le menu P.05 à l'aide du bouton  ou .
- ✓ L'affichage indique « P.05 ».
4. Appuyez sur le bouton  pour modifier le réglage.
- ✓ Le code du réglage en cours s'affiche.
5. Utilisez le bouton  ou  pour sélectionner « 1 ».

6. Appuyez sur le bouton  pour enregistrer le réglage.
- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Le menu s'affiche à nouveau et vous pouvez sélectionner une option avec le bouton  ou .

## 9 Caractéristiques techniques

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Puissance frigorifique :	1200 W	2000 W
Tension nominale d'entrée :	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$ )	
Consommation électrique max. :	5–25 A	5–29 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Protection de sous-tension :	Configurable (chapitre « P.01 : Arrêt sous-tension », page 36)	
Fluide frigorigène :	R134a	
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x H) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	env. 23 kg	env. 32 kg

## Manual original

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

<b>1</b>	<b>Explicación de los símbolos</b> .....	<b>39</b>
<b>2</b>	<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>40</b>
	2.1 Utilización del aparato .....	40
	2.2 Manipulación de cables eléctricos .....	41
<b>3</b>	<b>Personal al que va dirigido el manual</b> .....	<b>41</b>
<b>4</b>	<b>Uso previsto</b> .....	<b>41</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	42
<b>5</b>	<b>Volumen de entrega</b> .....	<b>43</b>
<b>6</b>	<b>Accesorios</b> .....	<b>43</b>
<b>7</b>	<b>Instalación</b> .....	<b>43</b>
	7.1 Indicaciones para el montaje .....	44
	7.2 Preparación de la unidad .....	45
	7.3 Fijación de la junta del techo de la cabina del conductor .....	45
	7.4 Montaje de la unidad en el techo solar .....	46
	7.5 Tendido de los cables de alimentación .....	46
	7.6 Fijación del bastidor .....	47
<b>8</b>	<b>Configuración del software del equipo</b> .....	<b>48</b>
	8.1 Acceso y salida del modo de configuración .....	48
	8.2 P.01: Desconexión de tensión mínima .....	48
	8.3 P.02: Indicación de la unidad de temperatura .....	49
	8.4 P.05: Sensor de inclinación .....	50
<b>9</b>	<b>Datos técnicos</b> .....	<b>51</b>

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡PELIGRO!

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.

**¡ADVERTENCIA!**

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Utilización del aparato



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

**Peligro de lesiones**

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado si presenta daños apreciables a simple vista.
- El equipo de aire acondicionado a motor parado debe montarse de forma segura para que no pueda volcar ni caerse.
- La instalación, mantenimiento y reparación solo lo puede realizar el personal cualificado de una empresa especializada y conocedora de los riesgos y normas pertinentes.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado cerca de fluidos ni gases inflamables.
- En caso de incendio, **no** abra la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.

**¡AVISO!****Peligro de daños**

- El uso del equipo de aire acondicionado a motor parado con tensiones distintas a las especificadas puede provocar daños en los aparatos.
- No ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado a motor parado con temperaturas exteriores por debajo de los 0 °C.

- Consulte al fabricante del vehículo cuando la altura registrada en la documentación del mismo deba ser modificada al montar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
  - Altura RTX1000/2000: 175 mm
- Desconecte todos los cables de alimentación para trabajar en el equipo de aire acondicionado a motor parado (limpieza, mantenimiento, etc.).

## 2.2 Manipulación de cables eléctricos



### ¡AVISO!

#### Peligro de daños

- Utilice conductos para cables si va a tender cables por paredes con bordes afilados.
- No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre materiales conductores de electricidad (metales).
- No someta los cables a tracción.
- Fije y tienda los cables de tal modo que no se pueda tropezar con ellos ni dañarlos.
- La conexión de la alimentación eléctrica solo debe ser efectuada por un taller especializado.
- La conexión al sistema eléctrico del vehículo debe protegerse de la siguiente manera:
  - Fuente de alimentación: 40 A
  - Medición de tensión: 2 A
- No tienda nunca los cables de alimentación (cables de la batería) en las cercanías de cables de señal ni de control.

## 3 Personal al que va dirigido el manual



La instalación mecánica y eléctrica y configuración del aparato debe ser realizada por un técnico cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones de automoción, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación de seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.

## 4 Uso previsto

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina del conductor con aire refrigerado y deshumedificado.

El equipo de aire acondicionado a motor parado está diseñado para el uso en vehículos estacionados. También se puede emplear durante la conducción.

El equipo de aire acondicionado a motor parado no es apropiado para su montaje en maquinaria de construcción, en maquinaria agrícola ni en maquinaria similar. En caso de que se produzcan vibraciones demasiado fuertes no se garantiza un funcionamiento correcto.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.



#### **NOTA**

Como el equipo de aire acondicionado a motor parado usa R-134a como refrigerante con un GWP > 150, puede haber restricciones de ámbito nacional para su montaje en determinados vehículos (p. ej., la directiva UE MAC 2006/40/CE). Consulte la normativa nacional pertinente o póngase en contacto con su representante Dometic para confirmar la posibilidad de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado en su vehículo.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

El kit de montaje permite montar un equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir RTX1000 o RTX2000 en una abertura de ventilación de techo (techo solar) suministrada de fábrica en una cabina del conductor DAF XF 106 Super Space Cab.

## 5 Volumen de entrega

Kit de montaje de CoolAir RTX1000/RTX2000 para DAF XF 106 Super Space Cab

Elemento en la fig. 1	Nombre de las piezas	Cantidad
①	Inserción roscada con brida M8	4
②	Inserción roscada con brida M6	4
③	Tuerca M8	4
④	Placa de fijación	2
⑤	Arandela 8,5 x 20	4
⑥	Arandela elástica M8	4
⑦	Tornillo hexagonal M8 x 95	4
⑧	Casquillo distanciador L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Bastidor DAF SSC	1
⑩	Arandela M6	4
⑪	Tornillo Allen con cabeza cilíndrica M6 x 110	4
⑫	2,5 m de cinta aislante (perfil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Cable de conexión de 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Abrazadera para cables	1
⑮	Punta hexagonal de 1/4"	1
–	Instrucciones de montaje	1

## 6 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Nombre de las piezas	N.º de art.
Cable de conexión de 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Set de protección eléctrica RTX	9100300110

## 7 Instalación



### ¡ATENCIÓN!

El montaje incorrecto del equipo de aire acondicionado a motor parado puede poner en peligro la seguridad del usuario.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por lesiones personales ni daños materiales si el equipo de aire acondicionado a motor parado no se monta de acuerdo con estas instrucciones de montaje.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- El equipo de aire acondicionado a motor parado debe ser montado únicamente por personal cualificado de una empresa especializada. La siguiente información va dirigida a personal técnico familiarizado con las directivas y normativas de seguridad que se han de aplicar.
- El fabricante se responsabiliza únicamente de las piezas incluidas en el volumen de entrega. La garantía pierde su validez en caso de montaje del equipo con piezas de otros fabricantes.
- Antes de subirse al techo del vehículo, compruebe si soporta el peso de una persona. Puede consultar al fabricante del vehículo las cargas autorizadas sobre el techo.

## 7.1 Indicaciones para el montaje

Tenga en cuenta los siguientes consejos e indicaciones al montar el equipo de aire acondicionado a motor parado:



### ¡ADVERTENCIA! Descargas eléctricas

Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

Antes de montar el equipo de aire acondicionado a motor parado, desconecte todas las conexiones a la batería del vehículo.

- Antes de montar el equipo de aire acondicionado a motor parado, compruebe si debido al montaje otros componentes del vehículo pueden resultar dañados o su funcionamiento puede verse mermado.  
Compruebe las dimensiones del equipo que se debe montar (fig. **2**).  
La línea de puntos indica el centro de la abertura del techo solar.
- Se puede pintar la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado (fig. **3**). El fabricante recomienda que la pintura sea realizada por un taller de pintura especializado.
- Antes del montaje, consulte al fabricante del vehículo para asegurarse de que la estructura está diseñada para soportar el peso estático y las cargas generadas por el equipo de aire acondicionado a motor parado cuando el vehículo se encuentre en movimiento. El fabricante del equipo de aire acondicionado a motor parado declina toda responsabilidad.
- La inclinación del techo en dirección de desplazamiento no puede ser superior a:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- No está permitido modificar las piezas de montaje adjuntas.
- Los orificios de ventilación no deben quedar cubiertos (distancia mínima a los demás componentes: 100 mm).
- Al instalar el equipo y efectuar la conexión eléctrica, tenga en cuenta las directivas del fabricante del vehículo.



**NOTA**

Después de montar el equipo, se deben comprobar los parámetros predefinidos del software del equipo (capítulo "Configuración del software del equipo" en la página 47).

## 7.2 Preparación de la unidad

**¡AVISO! Peligro de daños**

Al preparar la unidad sobre la superficie de trabajo, asegúrese de que está fijada para evitar que se caiga.  
La base debe ser plana y estar limpia para que el equipo no resulte dañado.

Proceda de la siguiente manera (fig. **7**):

- ▶ Coloque el equipo de aire acondicionado a motor parado con la carcasa hacia abajo en una superficie de trabajo.
- ▶ Introduzca girando los 4 tapones roscados M6 autorroscantes en los orificios ciegos identificados con "7".  
Para ello utilice una punta hexagonal de 5 mm.
- ▶ Introduzca girando los 4 tapones roscados M8 autorroscantes en los orificios ciegos identificados con "6".  
Para ello utilice la punta de 1/4" suministrada.

## 7.3 Fijación de la junta del techo de la cabina del conductor

**¡AVISO! Peligro de daños**

Asegúrese de que la superficie donde se va a pegar la junta entre la unidad y el techo de la cabina del conductor está limpia (sin polvo, aceite, etc.).

- ▶ Pegue el burlete al techo de la cabina del conductor (fig. **8** A).  
Siga el contorno de la abertura del techo solar. El borde de amortiguación de golpes debe estar detrás.
- ▶ Aplique un sellador de butilo flexible y no endurecedor (p. ej., SikaLastomer-710) a la unión entre los extremos del burlete y al borde superior del burlete (fig. **8** B).

## 7.4 Montaje de la unidad en el techo solar



### ¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Instale la unidad únicamente con la ayuda de, p. ej., una segunda persona, una grúa o una plataforma de trabajo. La seguridad laboral debe garantizarse en todo momento.

- Coloque el equipo de aire acondicionado a motor parado centrado y orientado hacia delante en la abertura del techo solar (fig. **9**).



### NOTA

Una vez que la unidad esté en su posición en el techo del vehículo, la junta debe hacer contacto por completo en todo su perímetro. Únicamente de este modo es posible un garantizar un sellado seguro.

- Coloque los soportes de fijación debajo del techo de la cabina del conductor (fig. **10**).  
Al hacerlo, deslice los soportes de fijación entre el techo de la cabina del conductor (chasis) y el revestimiento para el techo (si existe).



### ¡AVISO! Peligro de daños

Los soportes deben estar colocados sobre una superficie estable, ya que se encargan de presionar el equipo contra el techo de la cabina del conductor. La superficie de apoyo de los soportes debe ser de 40 mm como mínimo en cada lado.



### ¡AVISO! Peligro de daños

No supere en modo alguno el par de apriete especificado. Esta es la única forma de asegurarse de que los tapones roscados no se salgan.

- Fije el equipo de aire acondicionado a motor parado en su lugar como se muestra en la ilustración (fig. **10**).

## 7.5 Tendido de los cables de alimentación



### ¡PELIGRO! Peligro de explosión

En los vehículos EX/III y FL (según las directrices ADR), se debe instalar un interruptor maestro de la batería.



### ¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

- Las conexiones eléctricas solo pueden ser realizadas por personal técnico competente con los conocimientos especializados adecuados.
- Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

**¡AVISO! Peligro de daños**

- La conexión al sistema eléctrico del vehículo debe protegerse con un fusible de 40 A para la alimentación y con un fusible de 2 A para la medición de tensión.
- La batería debe ser capaz de suministrar la corriente y la tensión necesarias (capítulo "Datos técnicos" en la página 50).
- Tienda el cable de suministro de energía sin tensiones y asegúrelo con abrazaderas para cables a intervalos adecuados.

Conecte el equipo directamente al distribuidor principal.  
Consulte al fabricante del vehículo las especificaciones del distribuidor principal.

Dirija el cable de alimentación como se muestra en la ilustración (fig. **11**):

- Tienda el mazo de cables en una posición protegida hasta el distribuidor principal.
- Conecte el cable negativo (negro) para la alimentación de corriente.
- Conecte el cable negativo (negro) para la alimentación de tensión.
- Conecte el cable positivo (rojo) para la alimentación de corriente y ponga un fusible de 40 A.
- Conecte el cable positivo (rojo) para la medición de tensión y ponga un fusible de 2 A.
- Conecte el mazo de cables a la unidad y fíjelo con una abrazadera para cables en una posición adecuada (fig. **11 2.**).

## 7.6 Fijación del bastidor

**¡AVISO! Peligro de daños**

Apriete los tornillos prestando atención a no dañar el bastidor.

- Fije el bastidor en su lugar como se muestra en la ilustración (fig. **12**).

## 8 Configuración del software del equipo

Antes de la primera puesta en funcionamiento del equipo, se tiene que adaptar el control a las distintas particularidades del montaje. Estos ajustes deben ser realizados por el instalador (fig. **5**).

Indicaciones de la pantalla	Parámetro	Significado	Ajuste de fábrica
P.01	Desconexión de subtensión	El controlador de la batería apaga el equipo al llegar a la tensión aquí definida.	22,8 V
P.02	Indicación de la unidad de temperatura	La temperatura se puede indicar en °C o °F.	°C
P.05	Sensor de inclinación	El sensor de inclinación se puede calibrar a cero.	–



### NOTA

El modo de ajuste también se puede abrir cuando la protección de subtensión ha apagado el equipo y solo se dispone de una tensión residual.

### 8.1 Acceso y salida del modo de configuración

- Mantenga pulsado el botón
- Pulse el botón durante más de 3 s.
- ✓ La pantalla muestra el símbolo .
- ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado cambia al modo de configuración.
- ✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo parpadea.
- Desplácese con los botones o por el menú para seleccionar el punto de menú deseado.
- Pulse el botón para abrir el punto de menú deseado.
- Mantenga pulsado el botón durante más de 3 s para salir del modo de configuración.

### 8.2 P.01: Desconexión de tensión mínima

El controlador de la batería protege la batería contra una descarga excesiva.




### ¡AVISO! Peligro de daños

Cuando el controlador de la batería la desconecta, esta solo dispone de una parte de su capacidad de carga. Evite el arranque o el uso repetido de equipos eléctricos. Asegúrese de recargar la batería. Cuando se vuelve a disponer de la tensión requerida, se puede volver a usar el equipo.



Si el equipo de aire acondicionado a motor parado ya solo dispone de la tensión de alimentación especificada aquí, se apaga.

1. Vaya al modo de configuración (capítulo "Acceso y salida del modo de configuración" en la página 48).

✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo  parpadea.

2. Pulse el botón  para cambiar el ajuste.

✓ Se muestra el valor ajustado en ese momento.

3. Utilice los botones  o  para seleccionar el nivel de tensión para la desconexión de subtensión.

La desconexión de subtensión se puede ajustar entre 20,0 V y 23,5 V en incrementos de 0,1 V.





### NOTA

El valor de la desconexión de tensión mínima solo se puede ajustar de forma que haya suficiente tensión en la batería para poder arrancar el motor en todo momento.

Por regla general, no debe ser inferior a 22 V

4. Pulse el botón  para guardar la configuración.


✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.

✓ Se vuelve a encontrar en el menú y puede seleccionar otro punto de menú con los botones  o .

## 8.3 P.02: Indicación de la unidad de temperatura

El equipo puede indicar la temperatura ambiente en °C o en °F.






1. Vaya al modo de configuración (capítulo "Acceso y salida del modo de configuración" en la página 48).

✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo  parpadea.

2. Seleccione el punto de menú P.02 con los botones  o .










✓ La pantalla muestra "P.02" y el símbolo  se ilumina.

3. Pulse el botón  para cambiar el ajuste.

- ✓ Se indica el número característico del valor ajustado en ese momento:
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. Seleccione con los botones  o  la unidad de temperatura deseada.
- 5. Pulse el botón  para guardar la configuración.
- ✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.
- ✓ Se vuelve a encontrar en el menú y puede seleccionar otro punto de menú con los botones  o .

## 8.4 P.05: Sensor de inclinación

El sistema electrónico del equipo impide que se encienda cuando el vehículo está estacionado en una pendiente. Dado que el techo de algunos vehículos ya está inclinado, el sensor de inclinación debe calibrarse a cero antes de utilizarlo por primera vez.

1. Aparque el vehículo en una superficie nivelada.
  2. Vaya al modo de configuración (capítulo "Acceso y salida del modo de configuración" en la página 48).
- ✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo  parpadea.
  - 3. Seleccione el punto de menú P.05 con los botones  o .
  - ✓ En la pantalla se visualiza "P.05".
  - 4. Pulse el botón  para cambiar el ajuste.
  - ✓ Se muestra el código de la configuración ajustada en ese momento:
  - 5. Utilice el botón  o  para seleccionar "1".
  - 6. Pulse el botón  para guardar la configuración.
  - ✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.
  - ✓ Se vuelve a encontrar en el menú y puede seleccionar otro punto de menú con los botones  o .

## 9 Datos técnicos

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Potencia de refrigeración:	1200 W	2000 W
Tensión de entrada nominal:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$ )	
Consumo de corriente máx.:	5–25 A	5–29 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Protección contra la subtensión:	Programable (capítulo "P.01: Desconexión de tensión mínima" en la página 48)	
Refrigerante:	R134a	
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x An x Al):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	23 kg aprox.	32 kg aprox.

## Manual original

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATORIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

<b>1</b>	<b>Explicação dos símbolos</b> .....	<b>52</b>
<b>2</b>	<b>Indicações de segurança</b> .....	<b>53</b>
	2.1 Utilizar o aparelho .....	53
	2.2 Manuseamento dos cabos elétricos .....	54
<b>3</b>	<b>Grupo alvo</b> .....	<b>54</b>
<b>4</b>	<b>Utilização adequada</b> .....	<b>54</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	55
<b>5</b>	<b>Material fornecido</b> .....	<b>56</b>
<b>6</b>	<b>Acessórios</b> .....	<b>56</b>
<b>7</b>	<b>Montagem</b> .....	<b>56</b>
	7.1 Indicações sobre a instalação .....	57
	7.2 Preparar a unidade .....	58
	7.3 Colocar o vedante no tejadilho da cabina .....	58
	7.4 Montar a unidade na escotilha do tejadilho .....	59
	7.5 Instalar as ligações de alimentação elétrica .....	59
	7.6 Fixar a armação de cobertura .....	60
<b>8</b>	<b>Configurar o software do sistema</b> .....	<b>60</b>
	8.1 Entrar e sair do modo de configuração .....	61
	8.2 P.01: Desativação por subtensão .....	61
	8.3 P.02: Indicação da unidade de temperatura .....	62
	8.4 P.05: Sensor de inclinação .....	63
<b>9</b>	<b>Dados técnicos</b> .....	<b>64</b>

## 1 Explicação dos símbolos



### PERIGO!

**Indicação de segurança:** indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



**AVISO!**

**Indicação de segurança:** indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

## 2 Indicações de segurança

### 2.1 Utilizar o aparelho



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

**Perigo de ferimentos**

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no produto!
- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.
- A unidade fixa de ar condicionado deve ser instalada em segurança de modo a não tombar ou cair.
- A montagem, a manutenção e os trabalhos de reparação só podem ser realizados por pessoal qualificado de uma empresa especialista, familiarizado com os perigos inerentes e com as normas relevantes.
- Não coloque a unidade fixa de ar condicionado nas proximidades de líquidos e gases inflamáveis.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior da unidade fixa de ar condicionado. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.

**NOTA!****Risco de danos**

- O funcionamento da unidade fixa de ar condicionado com valores de tensão diferentes dos valores indicados conduz a danos nos aparelhos.
- Não coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores abaixo de 0 °C.

- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos.
  - Altura RTX1000/2000: 175 mm
- Desconecte todas as linhas elétricas em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.

## 2.2 Manuseamento dos cabos elétricos



### NOTA!

#### Risco de danos

- Se os cabos tiverem de ser passados por paredes com arestas afiadas, utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos!
- Não coloque os cabos soltos ou dobrados junto de materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.
- Fixe os cabos e coloque-os de modo a que não exista perigo de tropeçar e que sejam excluídos danos nos cabos.
- A ligação elétrica deve ser efetuada apenas por uma oficina especializada.
- A ligação ao sistema elétrico do veículo deve ser protegida da seguinte forma:
  - Fonte de alimentação: 40 A
  - Controlador de tensão: 2 A
- Nunca instale linhas elétricas (cabos da bateria) nas proximidades de cabos de sinal ou comando.

## 3 Grupo alvo



A instalação mecânica e elétrica e a configuração do aparelho têm de ser efetuadas por um técnico qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações automóveis e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação em segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos.

## 4 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabina de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida para utilização com o veículo parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não é adequada para a instalação em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos semelhantes. Caso se produzam vibrações demasiado fortes, o funcionamento correto deixa de estar garantido.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.



#### **OBSERVAÇÃO**

Uma vez que a unidade fixa de ar condicionado utiliza o R134a como refrigerante com um GWP > 150, pode haver restrições nacionais para a instalação da unidade fixa de ar condicionado em determinados veículos (ou seja, a diretiva MAC da UE 2006/40/CE). Verifique previamente os requisitos nacionais ou contacte o seu representante da Dometic relativamente à possibilidade de instalar a unidade fixa de ar condicionado no seu veículo.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Este conjunto de montagem permite a instalação de uma unidade fixa de ar condicionado CoolAir RTX1000 ou RTX2000 numa abertura de ventilação no tejadilho (escotilha) criada na fábrica numa cabina de condutor DAF XF 106 Super Space Cab.

## 5 Material fornecido

Conjunto de montagem CoolAir RTX1000/RTX2000 para DAF XF 106 Super Space Cab

Posição na fig. 1	Designação das peças	Quantidade
①	Inserto roscado com flange M8	4
②	Inserto roscado com flange M6	4
③	Porca M8	4
④	Suporte de fixação	2
⑤	Arruela 8,5 x 20	4
⑥	Arruela de pressão M8	4
⑦	Parafuso de cabeça sextavada M8 x 95	4
⑧	Casquilho distanciador C = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Armação de cobertura DAF SSC	1
⑩	Arruela M6	4
⑪	Parafuso Allen com cabeça cilíndrica M6 x 110	4
⑫	Fita isolante de 2,5 m (perfil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Cabo de conexão de 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Braçadeira para cabos	1
⑮	Bit sextavado de 1/4"	1
–	Instruções de montagem	1

## 6 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação das peças	N.º art.
Cabo de conexão de 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Conjunto proteção elétrica RTX	9100300110

## 7 Montagem



### PRECAUÇÃO!

Uma instalação incorreta da unidade fixa de ar condicionado pode comprometer a segurança do utilizador.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos pessoais ou materiais se a unidade fixa de ar condicionado não for instalada de acordo com as instruções de montagem.

**NOTA! Risco de danos**

- A montagem da unidade fixa de ar condicionado apenas pode ser efetuada por empresas especializadas. As seguintes informações destinam-se a técnicos devidamente familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.
- O fabricante só se responsabiliza pelas peças incluídas no material fornecido. A garantia perde a sua validade se o aparelho for instalado com peças de terceiros.
- Antes de subir ao tejadilho do veículo, verifique se o mesmo consegue suportar o seu peso. Pode consultar o fabricante para obter informações acerca dos pesos permitidos no tejadilho.

## 7.1 Indicações sobre a instalação

Durante a instalação da unidade fixa de ar condicionado, deverão ser tomadas em consideração as seguintes dicas e indicações:

**AVISO! Eletrocussão**

Antes de iniciar qualquer trabalho em componentes operados eletricamente, certifique-se de que estes estão desconectados da fonte de alimentação.

Antes da instalação da unidade fixa de ar condicionado, desconecte todas as ligações à bateria do veículo.

- Antes de instalar a unidade fixa de ar condicionado, verifique se os componentes do veículo poderão ficar danificados ou com o seu funcionamento afetado devido à montagem.  
Verifique as dimensões do sistema a ser montado (fig. **2**).  
A linha pontilhada indica o centro da abertura da escotilha do tejadilho.
- A carcaça superior da unidade fixa de ar condicionado pode ser pintada (fig. **3**). O fabricante recomenda que a pintura seja realizada numa oficina de pintura especializada.
- Antes da instalação, consulte o fabricante do veículo para assegurar-se de que a estrutura está concebida para suportar o peso estático e as cargas geradas pela unidade fixa de ar condicionado quando o veículo se encontra em movimento. O fabricante da unidade fixa de ar condicionado não assume qualquer tipo de responsabilidade a este respeito.
- A inclinação da superfície de montagem no tejadilho não deve exceder os seguintes valores:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- As peças de montagem fornecidas não devem ser modificadas pela própria pessoa durante a montagem.
- As aberturas de ventilação não devem ser cobertas (distância mínima em relação a outras peças de montagem: 100 mm).

- Na instalação da unidade e na ligação elétrica tenha atenção às diretivas do fabricante do veículo.

**OBSERVAÇÃO**

Após a instalação do sistema, devem ser verificados os parâmetros predefinidos do software do sistema (capítulo “Configurar o software do sistema” na página 59).

## 7.2 Preparar a unidade

**NOTA! Risco de danos**

Ao preparar a unidade na superfície de trabalho, certifique-se de que a mesma está protegida contra queda. Tenha em atenção uma superfície plana e limpa para que a unidade não seja danificada.

Proceda da seguinte forma (fig. **7**):

- ▶ Coloque a unidade fixa de ar condicionado sobre uma superfície de trabalho, com a caixa virada para baixo.
- ▶ Rode as 4 inserções roscadas autoperfurantes M6 nos orifícios cegos assinalados com “7”.  
Utilize, para isso, uma chave Bit sextavada de 5 mm.
- ▶ Rode as 4 inserções roscadas autoperfurantes M8 nos orifícios cegos assinalados com “6”.  
Utilize, para isso, a chave Bit de 1/4 fornecida em conjunto.

## 7.3 Colocar o vedante no tejadilho da cabina

**NOTA! Risco de danos**

Certifique-se de que a superfície, onde o vedante entre a unidade e o tejadilho da cabina será colado, está limpa (sem poeira, óleo, etc.).

- ▶ Cole a fita de vedação no tejadilho da cabina (fig. **8** A).  
Siga o contorno da abertura do tejadilho. O canto de aresta deve ficar localizado atrás.
- ▶ Aplique um material selante butílico flexível que não endureça (por exemplo, SikaLastomer-710) na união entre as extremidades da fita de vedação e na extremidade superior da fita de vedação (fig. **8** B).

## 7.4 Montar a unidade na escotilha do tejadilho



### PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

Instale a unidade apenas com, por exemplo, a ajuda de uma segunda pessoa, grua, plataforma de trabalho, etc. A segurança do trabalho tem de ser sempre salvaguardada.

- Posicione a unidade fixa de ar condicionado centrada, no sentido de andamento, na abertura da escotilha do tejadilho (fig. **9**).



### OBSERVAÇÃO

Assim que a unidade estiver da devida posição no tejadilho do veículo, o vedante deve estar em contacto a toda a volta. Só assim é possível uma vedação segura.

- Posicione os suportes de fixação debaixo do tejadilho da cabina (fig. **10**). Para isso, os suportes de fixação são empurrados entre o tejadilho da cabina (chassis) e o teto do tejadilho (se existir).



### NOTA! Risco de danos

Os suportes de fixação devem ser posicionados sobre uma superfície fixa, uma vez que a unidade é pressionada contra o tejadilho da cabina através dos suportes. A superfície de apoio dos suportes de fixação tem de ter, no mínimo, 40 mm de cada lado.



### NOTA! Risco de danos

Não exceda binário de aperto especificado sob nenhuma circunstância. Esta é a única forma de garantir que as inserções roscadas não são puxadas.

- Fixe a unidade fixa de ar condicionado, conforme ilustrado (fig. **10**).

## 7.5 Instalar as ligações de alimentação elétrica



### PERIGO! Perigo de explosão

Para os veículos EX/III e FL (de acordo com a diretiva ADR), é necessário instalar um interruptor principal da bateria.



### AVISO! Perigo de ferimentos

- As ligações elétricas só podem ser efetuadas por técnicos competentes com conhecimentos especializados.
- Antes de iniciar qualquer trabalho em componentes operados eletricamente, certifique-se de que estes estão desconectados da fonte de alimentação.

**NOTA! Risco de danos**

- A ligação ao sistema elétrico do veículo deve ser protegida com um fusível de 40 A para a fonte de alimentação e um fusível de 2 A para a medição da tensão.
- A bateria deve ser capaz de fornecer a corrente e tensão necessárias (capítulo “Dados técnicos” na página 63).
- Instale o cabo de alimentação sem que fique tensionado e fixe-o com braçadeiras para cabos em intervalos apropriados.

Ligue a unidade diretamente ao distribuidor principal.

Consulte o seu fabricante de automóveis acerca das especificações do distribuidor principal.

Instale o cabo de alimentação, conforme ilustrado (fig. **11**):

- ▶ Instalar o feixe de cabos em local protegido em direção ao distribuidor principal.
- ▶ Ligar o cabo negativo (preto) da fonte de alimentação.
- ▶ Ligar o cabo negativo (preto) para medição da tensão.
- ▶ Ligar o cabo positivo (vermelho) da fonte de alimentação e proteger com fusível de 40 A.
- ▶ Ligar o cabo positivo (vermelho) para medição da tensão e proteger com fusível de 2 A.
- ▶ Ligar o feixe de cabos à unidade e fixar em local apropriado com uma braçadeira para cabos (fig. **11 2.**).

## 7.6 Fixar a armação de cobertura

**NOTA! Risco de danos**

Aperte os parafusos com cuidado para que a armação de cobertura não fique danificada.

- ▶ Fixe a armação de cobertura, conforme ilustrado (fig. **12**).

## 8 Configurar o software do sistema

Antes da primeira colocação em funcionamento da unidade, o comando pode ser adaptado às diferentes condicionantes da instalação. Estes ajustes têm de ser efetuados pelo instalador (fig. **5**).



Indicação no mostrador	Parâmetros	Significado	Configuração de fábrica
P.01	Desativação por subtensão	O monitorizador da bateria desliga a unidade com a tensão aqui definida.	22,8 V
P.02	Indicação da unidade de temperatura	A temperatura pode ser indicada em °C ou °F.	°C
P.05	Sensor de inclinação	O sensor de inclinação pode ser calibrado para zero.	–



### OBSERVAÇÃO

O modo de configuração pode ainda ser acedido quando a proteção de subtensão tenha desligado a unidade e apenas ainda exista uma tensão residual disponível.

## 8.1 Entrar e sair do modo de configuração

1. Prima o botão e mantenha-o premido.
2. Prima o botão durante mais de 3 segundos.
  - ✓ O visor apresenta o símbolo .
  - ✓ A unidade fixa de ar condicionado inicia o modo de configuração.
  - ✓ O visor apresenta "P.01" e o símbolo pisca.
3. Navegue pelo menu premindo o botão ou para seleccionar o item de menu pretendido.
4. Prima o botão para abrir o item de menu pretendido.
5. Prima o botão durante mais de 3 segundos para sair do modo de configuração.

## 8.2 P.01: Desativação por subtensão





O monitorizador da bateria protege a bateria contra descarregamento demasiado profundo.



### NOTA! Risco de danos

Quando a bateria é desligada através do monitorizador da bateria dispõe de apenas parte da sua capacidade de carga. Evite iniciar ou utilizar repetidamente o equipamento elétrico. Garanta que a bateria é recarregada. Assim que a tensão necessária volta a estar disponível, o sistema pode ser utilizado novamente.

Se a unidade fixa de ar condicionado só dispuser da tensão de alimentação aqui especificada, o sistema desliga-se.




1. Inicie o modo de configuração (capítulo “Entrar e sair do modo de configuração” na página 60).
- ✓ O visor apresenta “P.01” e o símbolo  pisca.
2. Prima o botão  para alterar a definição.
- ✓ É exibido o valor atualmente configurado.
3. Utilize o botão  ou  para seleccionar o valor da desativação por subtensão.  
A desativação por subtensão pode ser configurada entre os 20,0 V e os 23,5 V, em passos de 0,1 V.



#### **OBSERVAÇÃO**









O valor da desativação por subtensão só pode ser configuração para um valor baixo desde que exista tensão suficiente na bateria para, a qualquer momento, dar arranque ao motor.



Regra geral, o valor não deve ser inferior a 22 V

4. Prima o botão  para memorizar o valor.
- ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
- ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo seleccionar o menu com o botão  ou .

### **8.3 P.02: Indicação da unidade de temperatura**










A unidade pode indicar a temperatura ambiente em °C ou °F.

1. Inicie o modo de configuração (capítulo “Entrar e sair do modo de configuração” na página 60).
- ✓ O visor apresenta “P.01” e o símbolo  pisca.
2. Prima o botão  ou  para seleccionar o item de menu P.02.
- ✓ O visor apresenta “P.02” e o símbolo  acende.
3. Prima o botão  para alterar a definição.
- ✓ É exibido o valor característico do valor atual:
  - 0: °C
  - 1: °F
4. Utilize o botão  ou  para seleccionar a unidade de temperatura pretendida.
5. Prima o botão  para memorizar o valor.

- ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
- ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo seleccionar o menu com o botão  ou .

## 8.4 P.05: Sensor de inclinação

O sistema electrónico impede que o sistema seja ligado quando o veículo está imobilizado numa superfície inclinada. Uma vez que o tejadilho de alguns veículos já está inclinado, o sensor de inclinação tem de ser calibrado para zero antes da primeira utilização.

1. Estacione o veículo sobre uma superfície plana.
  2. Inicie o modo de configuração (capítulo “Entrar e sair do modo de configuração” na página 60).
- ✓ O visor apresenta “P.01” e o símbolo  pisca.
3. Prima o botão  ou  para seleccionar o item de menu P.05.
- ✓ O monitor indica “P.05”.
4. Prima o botão  para alterar a definição.
- ✓ O código da definição actual é apresentado.
5. Utilize o botão  ou  para seleccionar “1”.
  6. Prima o botão  para memorizar o valor.
- ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
  - ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo seleccionar o menu com o botão  ou .

## 9 Dados técnicos

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Potência de refrigeração:	1200 W	2000 W
Tensão nominal de entrada:	24 V <sub>===</sub> (20 V <sub>===</sub> – 30 V <sub>===</sub> )	
Consumo de corrente máx.:	5–25 A	5–29 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Proteção contra subtensão:	Configurável (capítulo "P.01: Desativação por subtensão" na página 60)	
Agente de refrigeração:	R134a	
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x L x A):	645 x 860 x máx 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

## Istruzioni originali

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Indice

<b>1</b>	<b>Spiegazione dei simboli</b> .....	<b>65</b>
<b>2</b>	<b>Istruzioni per la sicurezza</b> .....	<b>66</b>
	2.1 Impiego dell'apparecchio .....	66
	2.2 Maneggiare i cavi elettrici .....	67
<b>3</b>	<b>Gruppo target</b> .....	<b>67</b>
<b>4</b>	<b>Conformità d'uso</b> .....	<b>67</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	68
<b>5</b>	<b>Dotazione</b> .....	<b>69</b>
<b>6</b>	<b>Accessori</b> .....	<b>69</b>
<b>7</b>	<b>Montaggio</b> .....	<b>69</b>
	7.1 Note sull'installazione .....	70
	7.2 Preparazione dell'unità .....	71
	7.3 Applicazione della guarnizione al tetto della cabina .....	71
	7.4 Montaggio dell'unità nell'oblò del tetto .....	72
	7.5 Posa dei cavi elettrici di alimentazione .....	72
	7.6 Fissaggio del telaio di copertura .....	73
<b>8</b>	<b>Configurazione del software dell'impianto</b> .....	<b>74</b>
	8.1 Accesso e uscita dalla modalità di configurazione .....	74
	8.2 P.01: Spegnimento per sottotensione .....	74
	8.3 P.02: Indicazione unità di temperatura .....	75
	8.4 P.05: Sensore di inclinazione .....	76
<b>9</b>	<b>Specifiche tecniche</b> .....	<b>77</b>

## 1 Spiegazione dei simboli



### PERICOLO!

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.

**AVVERTENZA!**

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

## 2 Istruzioni per la sicurezza

### 2.1 Impiego dell'apparecchio



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

**Rischio di lesioni**

- Utilizzare il climatizzatore autonomo esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni del prodotto!
- Se il climatizzatore autonomo presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Il climatizzatore autonomo deve essere installato in modo sicuro per evitare che possa ribaltarsi o cadere.
- Le operazioni di montaggio, manutenzione e riparazione possono essere effettuate solo da personale qualificato (di ditte specializzate) informato sui rischi connessi e le norme in materia.
- Non utilizzare il climatizzatore autonomo nelle vicinanze di liquidi e gas infiammabili.
- In caso d'incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.

**AVVISO!****Rischio di danni**

- Il funzionamento del climatizzatore autonomo con valori di tensione differenti da quelli indicati causa il danneggiamento dell'apparecchio.
- Non utilizzare il climatizzatore autonomo con temperature esterne inferiori a 0 °C.

- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito all'installazione del climatizzatore autonomo, è necessario apportare una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.
  - Altezza RTX1000/2000: 175 mm
- Scollegare tutti i cavi di alimentazione elettrica quando si eseguono lavori sul climatizzatore autonomo (pulizia, manutenzione ecc.).

## 2.2 Maneggiare i cavi elettrici



### AVVISO!

#### Rischio di danni

- Utilizzare canaline per cavi per posare i cavi attraverso pareti con spigoli vivi.
- Non effettuare la posa di cavi laschi o piegati accanto a materiali elettroconduttori (metalli).
- Non tirare i cavi.
- Posare e fissare i cavi in modo tale che non sussista pericolo d'inciampamento e che si possano evitare danni ai cavi stessi.
- Il collegamento elettrico può essere effettuato unicamente da un'officina specializzata.
- Il collegamento all'impianto elettrico del veicolo deve essere protetto come segue:
  - Alimentazione elettrica: 40 A
  - Dispositivo di controllo tensione: 2 A
- Non posare mai i cavi di alimentazione (cavi della batteria) accanto a cavi di segnale o di comando.

## 3 Gruppo target



L'installazione meccanica ed elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un tecnico qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature automotive e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

## 4 Conformità d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

Il climatizzatore autonomo è progettato per un uso stazionario. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto per essere montato su macchine edili, macchine agricole o apparecchi da lavoro simili. In caso di vibrazione eccessiva non è più garantito un funzionamento corretto.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.



#### **NOTA**

Poiché il climatizzatore autonomo utilizza 134a come refrigerante con un GWP > 150, potrebbero essere in vigore restrizioni a livello nazionale per l'installazione del climatizzatore autonomo su determinati veicoli (vale a dire la direttiva EU MAC 2006/40/CE). Controllare anticipatamente i requisiti nazionali o rivolgersi al proprio rappresentante Dometic per verificare se è consentito installare il climatizzatore autonomo sul proprio veicolo.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Questo kit di installazione permette di montare un climatizzatore autonomo CoolAir RTX1000 o RTX2000 in un'apertura di ventilazione sul tetto (oblò) fornita in fabbrica in una cabina di guida DAF XF 106 Super Space Cab.



## 5 Dotazione

Kit di installazione CoolAir RTX1000/RTX2000 per  
DAF XF 106 Super Space Cab

Posizione nella fig. 1	Denominazione pezzo	Quantità
①	Insero filettato con flangia M8	4
②	Insero filettato con flangia M6	4
③	Dado M8	4
④	Supporto di fissaggio	2
⑤	Rondella 8,5 x 20	4
⑥	Rondella elastica M8	4
⑦	Vite esagonale M8 x 95	4
⑧	Bussola distanziale L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Telaio di copertura DAF SSC	1
⑩	Rondella M6	4
⑪	Vite a brugola a testa cilindrica M6 x 110	4
⑫	Nastro isolante da 2,5 m (profilo: 10 x 20 mm)	1
⑬	Cavo di collegamento 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Fascetta serracavi	1
⑮	Punta esagonale da 1/4"	1
–	Istruzioni di montaggio	1

## 6 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione pezzo	N. art.
Cavo di collegamento 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Set di protezione elettrica RTX	9100300110

## 7 Montaggio



### ATTENZIONE!

Il montaggio non corretto del climatizzatore autonomo può mettere a rischio la sicurezza dell'utente.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per lesioni personali o danni alla proprietà se il climatizzatore autonomo non è installato in base a queste indicazioni di montaggio.



### AVVISO! Rischio di danni

- L'installazione del climatizzatore autonomo può essere eseguita solo dal personale qualificato di un'azienda specializzata. Le seguenti informazioni sono destinate al personale specializzato informato sulle direttive e le misure di sicurezza da adottare.
- Il produttore è responsabile esclusivamente per i pezzi in dotazione. La garanzia decade in caso di montaggio del dispositivo con pezzi non originali.
- Prima di accedere al tetto del veicolo, verificare se effettivamente le persone vi possono camminare sopra. Eventualmente rivolgersi al produttore del veicolo per sapere il carico ammesso sul tetto.

## 7.1 Note sull'installazione

Durante il montaggio del climatizzatore autonomo prestare attenzione ai seguenti consigli e indicazioni:



### AVVERTENZA! Scossa elettrica

Prima di eseguire lavori sui componenti elettrici, assicurarsi che non vi sia tensione.

Prima di installare il climatizzatore autonomo, scollegare tutti i collegamenti alla batteria del veicolo.

- Prima di installare il climatizzatore autonomo occorre controllare se durante l'installazione potrebbero venire danneggiati componenti del veicolo o se il loro funzionamento potrebbe essere compromesso. Controllare le dimensioni dell'impianto da installare (fig. **2**). La linea tratteggiata indica il centro dell'apertura dell'oblò del tetto.
- Il coperchio superiore del climatizzatore autonomo può essere verniciato (fig. **3**). Il produttore consiglia di far eseguire la verniciatura presso un'officina specializzata.
- Prima del montaggio assicurarsi presso il fabbricante del veicolo se la scocca del veicolo in questione è adatta al peso statico del climatizzatore autonomo e ai carichi dinamici generati dal climatizzatore a veicolo in movimento. Il produttore del climatizzatore autonomo non si assume alcuna responsabilità a tale riguardo.
- La pendenza della superficie di montaggio del tetto, in direzione di marcia non deve essere superiore a:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- I componenti di montaggio in dotazione non devono essere modificati in modo arbitrario durante l'installazione.
- Non coprire le aperture di aerazione (distanza minima dagli altri elementi di montaggio: 100 mm).

- Durante l'installazione e il collegamento elettrico dell'impianto rispettare le direttive del produttore del veicolo.

**NOTA**

Una volta installato l'impianto, controllare i parametri di default del software dell'impianto (capitolo "Configurazione del software dell'impianto" a pagina 72).

## 7.2 Preparazione dell'unità

**AVVISO! Rischio di danni**

Quando si prepara l'impianto sulla superficie di lavoro, assicurarsi che non cada.  
Affinché l'impianto non venga danneggiato, accertarsi che poggi su una base piana e pulita.

Procedere come segue (fig. **7**):

- Poggiare il climatizzatore autonomo su una superficie di lavoro con l'alloggiamento rivolto verso il basso.
- Ruotare i 4 inserti filettati automaschianti M6 nei fori ciechi contrassegnati da "7".  
Utilizzare a tal fine una punta esagonale da 5 mm.
- Ruotare i 4 inserti filettati automaschianti M8 nei fori ciechi contrassegnati da "6".  
Utilizzare a tal fine la punta da 1/4" compresa nella fornitura.

## 7.3 Applicazione della guarnizione al tetto della cabina

**AVVISO! Rischio di danni**

Assicurarsi che la superficie in cui deve essere incollata la guarnizione tra l'unità e il tetto della cabina sia pulita (priva di polvere, olio ecc.).

- Incollare il nastro sigillante sul tetto della cabina (fig. **8** A).  
Seguire il profilo dell'apertura dell'oblò del tetto. Il parasigoli deve trovarsi nella parte posteriore.
- Applicare un sigillante butilico flessibile non indurente (ad es SikaLastomer-710) al punto di giunzione tra le estremità del nastro sigillante e il bordo superiore del nastro sigillante (fig. **8** B).

## 7.4 Montaggio dell'unità nell'oblò del tetto



### ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Installare l'unità soltanto con il supporto ad esempio di una seconda persona, di una gru, di una piattaforma. La sicurezza sul lavoro deve essere sempre garantita.

- Posizionare il climatizzatore autonomo al centro e rivolto in avanti nell'apertura dell'oblò del tetto (fig. **9**).



### NOTA

Una volta che l'unità è in posizione sul tetto del veicolo, la guarnizione deve essere in contatto lungo tutto il perimetro. Solo in questo modo è possibile avere una tenuta sicura.

- Posizionare i supporti di fissaggio sotto il tetto della cabina (fig. **10**). In questo caso i supporti di fissaggio vengono spostati fra il tetto della cabina di guida (telaio) e il rivestimento del tetto (se presente).



### AVVISO! Rischio di danni

I supporti di fissaggio devono essere posizionati su una base stabile perché l'impianto viene premuto contro il tetto della cabina di guida mediante i supporti. La superficie d'appoggio dei supporti di fissaggio deve essere almeno di 40 mm su ogni lato.



### AVVISO! Rischio di danni

Non superare mai la coppia di serraggio indicata. Questo è l'unico modo per garantire che i tappi filettati non vengano estratti.

- Fissare il climatizzatore autonomo in posizione come illustrato (fig. **10**).

## 7.5 Posa dei cavi elettrici di alimentazione



### PERICOLO! Pericolo di esplosione

Per i veicoli EX/III e FL (in base alle linee guida ADR) è necessario installare uno staccabatteria.



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni

- I collegamenti elettrici possono essere effettuati solo da personale tecnico competente con adeguate conoscenze specialistiche.
- Prima di eseguire lavori sui componenti elettrici, assicurarsi che non vi sia tensione.

**AVVISO! Rischio di danni**

- Proteggere il collegamento all'impianto elettrico del veicolo con un fusibile da 40 A per l'alimentazione e da 2 A per il monitoraggio della tensione.
- La batteria deve essere in grado di fornire la corrente e la tensione richieste (capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 75).
- Il cavo di alimentazione deve essere posato senza essere in tensione e deve essere fissato con fascette a intervalli adeguati.

Collegare l'impianto direttamente al distributore principale.  
Per le specifiche del distributore principale, rivolgersi al produttore del veicolo.

Posare la linea di alimentazione come illustrato (fig. **11**):

- Posare il fascio di cavi sul punto protetto verso il distributore principale.
- Collegare il cavo negativo (nero) per l'alimentazione elettrica.
- Collegare il cavo negativo (nero) per misurare la tensione.
- Collegare il cavo positivo (rosso) per l'alimentazione elettrica e assicurarlo con 40 A.
- Collegare il cavo positivo (rosso) per l'alimentazione elettrica e assicurarlo con 2 A.
- Collegare il fascio di cavi all'impianto e fissarlo al punto giusto con una fascetta serracavi (fig. **11 2.**).

## 7.6 Fissaggio del telaio di copertura

**AVVISO! Rischio di danni**

Serrare le viti con cautela per non danneggiare il telaio di copertura.

- Fissare il telaio di copertura in posizione come illustrato (fig. **12**).

## 8 Configurazione del software dell'impianto

Prima della messa in funzione iniziale dell'impianto, il comando può essere adattato alle diverse condizioni di montaggio. Tali regolazioni devono essere effettuate dall'installatore (fig. **5**).









Indicazione del display	Parametro	Significato	Impostazione di fabbrica
P.01	Spegnimento per sottotensione	Con la tensione qui definita, il dispositivo di controllo automatico della batteria spegne l'impianto.	22,8 V
P.02	Indicazione unità di temperatura	La temperatura può essere visualizzata in °C o °F.	°C
P.05	Sensore di inclinazione	Il sensore di inclinazione può essere tarato su un'impostazione zero.	-



### NOTA

È possibile richiamare la modalità di configurazione anche quando lo spegnimento per sottotensione ha disattivato l'impianto ed è rimasta a disposizione solo una tensione residua.

### 8.1 Accesso e uscita dalla modalità di configurazione

1. Premere e tenere premuto il pulsante .
2. Premere il pulsante  per più di 3 s.
  - ✓ Il display visualizza il simbolo .
  - ✓ Il climatizzatore autonomo passa alla modalità di configurazione.
  - ✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.
3. Scorrere il menu con i pulsanti  o  per selezionare la voce di menu desiderata.
4. Premere il pulsante  per aprire la voce di menu desiderata.
5. Tenere premuto il pulsante  per più di 3 s per uscire dalla modalità di configurazione.

### 8.2 P.01: Spegnimento per sottotensione

Il dispositivo di controllo automatico della batteria impedisce che la batteria si scarichi troppo.




### AVVISO! Rischio di danni

La batteria, al momento della disattivazione tramite il dispositivo di controllo automatico, possiede ancora una parte della propria capacità di carica. Evitare avviamenti ripetuti o l'uso di apparecchiature elettriche. Fare in modo che la batteria venga ricaricata. Non appena la tensione necessaria è nuovamente disponibile, il sistema può essere azionato di nuovo.



Se il climatizzatore autonomo dispone solo della tensione di alimentazione qui impostata, l'impianto viene spento.

1. Passare alla modalità di configurazione (capitolo "Accesso e uscita dalla modalità di configurazione" a pagina 73).

✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.

2. Premere il pulsante  per modificare l'impostazione.

✓ Viene visualizzato il valore attualmente impostato.

3. Con i pulsanti  o  selezionare il valore per lo spegnimento per sottotensione.

Lo spegnimento per sottotensione può essere impostato da 20,0 a 23,5 V in intervalli di 0,1 V.



### NOTA

Il valore per lo spegnimento per sottotensione deve essere impostato in modo tale che rimanga sufficiente tensione nella batteria per poter avviare in qualsiasi momento il motore.

Di norma non deve essere inferiore a 22 V

4. Premere il pulsante  per salvare l'impostazione.

✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l'impianto.

✓ Si torna al menu ed è possibile selezionare un'altra voce di menu premendo i pulsanti  o .


## 8.3 P.02: Indicazione unità di temperatura

L'impianto può visualizzare la temperatura ambiente in °C o °F.






1. Passare alla modalità di configurazione (capitolo "Accesso e uscita dalla modalità di configurazione" a pagina 73).

✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.

2. Premere i pulsanti  o  per selezionare la voce di menu P.02.










✓ Il display visualizza "P.02" e si accende il simbolo .

3. Premere il pulsante  per modificare l'impostazione.

- ✓ Viene visualizzato il numero di riferimento del valore attualmente impostato:
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. Con i pulsanti  o  selezionare l'unità di misura della temperatura desiderata.
- 5. Premere il pulsante  per salvare l'impostazione.
- ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l'impianto.
- ✓ Si torna al menu ed è possibile selezionare un'altra voce di menu premendo i pulsanti  o .

## 8.4 P.05: Sensore di inclinazione

I componenti elettronici del sistema impediscono l'attivazione del sistema quando il veicolo è parcheggiato in pendenza. Poiché in alcuni veicoli il tetto è già inclinato, il sensore di inclinazione deve essere tarato sull'impostazione zero prima del primo utilizzo.

1. Parcheggiare il veicolo su una superficie in piano.
  2. Passare alla modalità di configurazione (capitolo "Accesso e uscita dalla modalità di configurazione" a pagina 73).
- ✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.
  - 3. Premere i pulsanti  o  per selezionare la voce di menu P.05.
  - ✓ Sul display viene visualizzato "P.05".
  - 4. Premere il pulsante  per modificare l'impostazione.
  - ✓ Viene visualizzato il numero di riferimento del valore attualmente impostato.
  - 5. Utilizzare i pulsanti  o  per selezionare "1".
  - 6. Premere il pulsante  per salvare l'impostazione.
  - ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l'impianto.
  - ✓ Si torna al menu ed è possibile selezionare un'altra voce di menu premendo i pulsanti  o .



## 9 Specifiche tecniche

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Capacità di raffreddamento:	1200 W	2000 W
Tensione nominale di ingresso:	24 V <sub>===</sub> (20 V <sub>===</sub> – 30 V <sub>===</sub> )	
Assorbimento di corrente max:	5–25 A	5–29 A
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Protezione da sottotensione:	Configurabile (capitolo "P.01: Spegnimento per sottotensione" a pagina 73)	
Refrigerante:	R134a	
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (L x P x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

## Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhoud

<b>1</b>	<b>Verklaring van de symbolen</b> .....	<b>78</b>
<b>2</b>	<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	<b>79</b>
	2.1 Het toestel gebruiken .....	79
	2.2 Omgang met elektrische kabels .....	80
<b>3</b>	<b>Doelgroep</b> .....	<b>80</b>
<b>4</b>	<b>Beoogd gebruik</b> .....	<b>80</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	81
<b>5</b>	<b>Omvang van de levering</b> .....	<b>82</b>
<b>6</b>	<b>Accessoires</b> .....	<b>82</b>
<b>7</b>	<b>Montage</b> .....	<b>82</b>
	7.1 Aanwijzingen voor de montage .....	83
	7.2 Het systeem voorbereiden .....	84
	7.3 De afdichting voor het cabinedak bevestigen .....	84
	7.4 Het systeem in het dakraam monteren .....	84
	7.5 De elektrische voedingskabels leggen .....	85
	7.6 Het afdekframe bevestigen .....	86
<b>8</b>	<b>De systeemsoftware configureren</b> .....	<b>86</b>
	8.1 De configuratiemodus oproepen en afsluiten .....	87
	8.2 P.01: Onderspanningsuitschakeling .....	87
	8.3 P.02: Weergave temperatuurbereik .....	88
	8.4 P.05: Hoeksensor .....	88
<b>9</b>	<b>Technische gegevens</b> .....	<b>89</b>

## 1 Verklaring van de symbolen



### GEVAAR!

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot ernstig letsel of de dood.

**WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

## 2 Veiligheidsaanwijzingen

### 2.1 Het toestel gebruiken



**WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

**Gevaar voor letsel**

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzigingen aan het product uit of bouw het ook niet om.
- Gebruik de standairco niet als deze zichtbaar beschadigd is.
- De standairco moet veilig worden gemonteerd, zodat deze niet kan omkantelen of naar beneden kan vallen.
- Installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerd personeel van een gespecialiseerde onderneming worden uitgevoerd dat bekend is met de eraan verbonden gevaren en de betreffende voorschriften.
- Gebruik de standairco niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen en gasen.
- In geval van brand mag u de bovenste afdekking van de standairco **niet** verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.

**LET OP!****Gevaar voor schade**

- Het gebruik van de standairco met spanningswaarden die afwijken van de aangegeven waarden kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.
- Gebruik de standairco niet bij buitentemperaturen onder 0 °C.
- Licht de voertuigfabrikant in als de hoogte die is aangegeven in uw voertuigpapieren moet worden gewijzigd als gevolg van de montage van de standairco.
  - Hoogte RTX1000/2000: 175 mm

- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

## 2.2 Omgang met elektrische kabels



### LET OP!

#### Gevaar voor schade

- Gebruik kabelgoten om kabels door wanden met scherpe randen te leggen.
- Leg geen losse of scherp geknikte kabels naast elektrisch geleidende materialen (metaal).
- Trek niet aan de kabels.
- Bevestig en installeer de leidingen zodanig dat geen struikelgevaar ontstaat en beschadiging van de kabel uitgesloten is.
- De elektrische aansluiting mag uitsluitend worden uitgevoerd door een gespecialiseerde werkplaats.
- De aansluiting op het elektrisch systeem van het voertuig moet als volgt worden beveiligd:
  - Stroomvoorziening: 40 A
  - Spanningsmeter: 2 A
- Leg voedingskabels (accukabels) nooit in de buurt van signaal- of stuurkabels.

## 3 Doelgroep



De mechanische en elektrische installatie en de instelling van het apparaat moeten worden uitgevoerd door een bevoegde technicus die zijn vaardigheden en kennis met betrekking tot de constructie en bediening van apparatuur en installaties in motorvoertuigen heeft bewezen en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te herkennen en te voorkomen.

## 4 Beoogd gebruik

De standairco dient ervoor de binnenruimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De standairco is ontworpen voor stationair gebruik. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standairco is niet geschikt voor montage in bouwmachines, landbouwmachines of dergelijke werktoestellen. Bij te sterke trillingen kan het toestel niet goed functioneren.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.



#### **INSTRUCTIE**

Omdat de standairco R134a als koelmiddel gebruikt met een GWP > 150, kunnen er nationale beperkingen gelden voor de montage van de standairco op bepaalde voertuigen (bijv. EU MAC-richtlijn 2006/40/EG). Controleer van tevoren de nationale voorschriften of neem contact op met uw vertegenwoordiger van Dometic om na te gaan of de standairco op uw voertuig mag worden geïnstalleerd.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Met deze inbouwset kan de standairco CoolAir RTX1000 of RTX2000 worden gemonteerd in een ventilatieopening in het dak (dakraam) die af fabriek in een DAF XF 106 Super Space Cab-bestuurderscabine is aangebracht.

## 5 Omvang van de levering

CoolAir RTX1000/RTX2000 inbouwset voor  
DAF XF 106 Super Space Cab

Nr. in afb. 1	Aanduiding onderdeel	Aantal
①	Schroefdraadbus met flens M8	4
②	Schroefdraadbus met flens M6	4
③	Moer M8	4
④	Bevestigingshouder	2
⑤	Sluitring 8,5 x 20	4
⑥	Veerring M8	4
⑦	Zeskantschroef M8 x 95	4
⑧	Afstandsbus L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Afdekframe DAF SSC	1
⑩	Sluitring M6	4
⑪	Inbusschroef met cilindrische kop M6 x 110	4
⑫	2,5 m isolatietape (profiel: 10 x 20 mm)	1
⑬	Aansluitkabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Kabelbinder	1
⑮	1/4" zeskantbit	1
–	Montagehandleiding	1

## 6 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Aanduiding onderdeel	Artikelnr.
Aansluitkabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Set elektrische zekering RTX	9100300110

## 7 Montage



### VOORZICHTIG!

Onjuiste montage van de standairco kan de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen als de standairco niet volgens deze montagehandleiding wordt gemonteerd.



### LET OP! Gevaar voor schade

- De montage van de standairco mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel van een vakbedrijf. De volgende informatie is bestemd voor technici die vertrouwd zijn met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.
- De fabrikant is alleen aansprakelijk voor de onderdelen die bij de levering zijn inbegrepen. Als het toestel samen met onderdelen van andere fabrikanten wordt geïnstalleerd, vervalt de aanspraak op garantie.
- Voordat u op het dak van het voertuig gaat staan, dient u na te gaan of het dak het gewicht van een persoon kan dragen. Toegestane dakbelastingen kunt u bij de fabrikant van het voertuig navragen.

## 7.1 Aanwijzingen voor de montage

De volgende tips en aanwijzingen moeten bij de montage van de standairco in acht worden genomen:



### WAARSCHUWING! Elektrische schok

Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor worden gezorgd deze stroomloos zijn.

Verbreek, voordat u de standairco monteert, alle verbindingen met de voertuigaccu.

- Controleer, voordat u de standairco monteert, of door de montage eventueel voertuigcomponenten beschadigd zouden kunnen raken of in hun werking zouden kunnen worden beperkt. Controleer de afmetingen van het systeem dat moet worden gemonteerd (afb. **2**). De stippellijn geeft het midden van de opening van het dakraam aan.
- De bovenste kap van de standairco kan worden gelakt (afb. **3**). De fabrikant raadt aan het lakken te laten uitvoeren door een gespecialiseerde lakstraat.
- Ga voorafgaand aan de montage bij de voertuigfabrikant na of de carrosserie geschikt is voor het statische gewicht van de standairco en de dynamische belastingen ervan als het voertuig in beweging is. De fabrikant van de standairco stelt zich hiervoor niet aansprakelijk.
- De dakhelling van het montagevlak mag in rijrichting niet meer bedragen dan:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- De meegeleverde montageonderdelen mogen bij de montage niet eigenmachtig worden gewijzigd.
- De ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt (minimumafstand tot andere aanbouwdelen: 100 mm).
- Neem bij de installatie van het systeem en bij de elektrische aansluiting de richtlijnen van de voertuigfabrikant in acht.

**INSTRUCTIE**

Nadat u het systeem hebt gemonteerd, moeten de vastgelegde parameters van de systeemsoftware worden gecontroleerd (hoofdstuk „De systeemsoftware configureren“ op pagina 84).

## 7.2 Het systeem voorbereiden

**LET OP! Gevaar voor schade**

Zorg er bij het voorbereiden van het systeem op het werkoppervlak voor dat het niet eraf valt.

Let op een vlakke en schone ondergrond, zodat de installatie niet wordt beschadigd.

Ga als volgt te werk (afb. **7**):

- ▶ Plaats de standairco met de behuizing naar onder op een werkoppervlak.
- ▶ Schroef de 4 zelftappende schroefdraadbussen M6 in de blinde gaten gemarkeerd met „7“.  
Gebruik hiervoor een 5 mm zeskantbit.
- ▶ Schroef de 4 zelftappende schroefdraadbussen M8 in de blinde gaten gemarkeerd met „6“.  
Gebruik hiervoor de meegeleverde 1/4"-bit.

## 7.3 De afdichting voor het cabinedak bevestigen

**LET OP! Gevaar voor schade**

Zorg ervoor dat het oppervlak waar de afdichting tussen het systeem en het cabinedak moet worden gelijmd, schoon is (vrij van stof, olie enz.).

- ▶ Plak de afdichtband op het dak van de cabine (afb. **8** A).  
Volg de contour van de uitsparing van het dakraam. De stootrand moet onder zijn.
- ▶ Breng een flexibel, niet-hardend butylafdichtingsmiddel (bijv. SikaLastomer-710) aan op de verbinding tussen de uiteinden van de afdichtband en de bovenrand van de afdichtband (afb. **8** B).

## 7.4 Het systeem in het dakraam monteren

**VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel**

Monteer het systeem uitsluitend met behulp van een tweede persoon, kraan of werkplatform. De werkveiligheid moet te allen tijde gegarandeerd zijn.



- Plaats de standairco centraal en naar voren gericht in de uitsparing van het dakraam (afb. **9**).



### INSTRUCTIE

Zodra het systeem op zijn plaats op het dak van het voertuig zit, moet de afdichting rondom contact maken. Alleen zo is een perfecte afdichting mogelijk.

- Plaats de bevestigingshouders onder het cabinedak (afb. **10**).  
Schuif de bevestigingshouders hierbij tussen het cabinedak (chassis) en de hemelbekleding (indien aanwezig).



### LET OP! Gevaar voor schade

De bevestigingshouders moeten op een vaste ondergrond worden gepositioneerd, omdat de installatie door de houders tegen het dak van de bestuurderscabine wordt gedrukt. Het oplegvlak van de bevestigingshouders moet aan elke kant tenminste 40 mm bedragen.



### LET OP! Gevaar voor schade

Overschrijd nooit het aangegeven aandraaimoment. Dit is de enige manier om ervoor te zorgen dat de schroefdraadbussen er niet uit worden getrokken.

- Bevestig de standairco zoals afgebeeld (afb. **10**).

## 7.5 De elektrische voedingskabels leggen



### GEVAAR! Explosiegevaar

Voor EX/III- en FL-voertuigen (in overeenstemming met de ADR-richtlijn) moet er een accuhoofdschakelaar worden gemonteerd.



### WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

- De elektrische aansluitingen mogen alleen worden gemaakt door deskundig technisch personeel met de juiste specialistische kennis.
- Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor worden gezorgd deze stroomloos zijn.



### LET OP! Gevaar voor schade

- De aansluiting op het elektrisch systeem van het voertuig moet worden beveiligd met een zekering van 40 A voor de stroomvoorziening en een zekering van 2 A voor de spanningsmeter.
- De accu moet in staat zijn de vereiste stroom en spanning te leveren (hoofdstuk „Technische gegevens“ op pagina 87).
- De voedingskabel zonder spanning leggen en op regelmatige afstanden met kabelbinders vastzetten.

Sluit de installatie direct op de hoofdverdeler aan.  
Vraag de fabrikant van uw voertuig naar de specificaties van de hoofdverdeler.

Leg de voedingsleiding zoals afgebeeld (afb. **11**):

- ▶ Leg de kabelstreng op een beschermde plek naar de hoofdverdeler.
- ▶ Sluit de minkabel (zwart) voor de stroomvoorziening aan.
- ▶ Sluit de minkabel (zwart) voor de spanningsmeter aan.
- ▶ Sluit de pluskabel (rood) voor de stroomvoorziening aan via een zekering van 40 A.
- ▶ Sluit de pluskabel (rood) voor de spanningsmeter aan via een zekering van 2 A.
- ▶ Verbind de kabelstreng met het systeem en bevestig deze met een kabelbin-der op een geschikte plek (afb. **11 2.**).

## 7.6 Het afdekframe bevestigen



### LET OP! Gevaar voor schade

Draai de schroeven voorzichtig vast, zodat het afdekframe niet beschadigd raakt.

- ▶ Bevestig het afdekframe zoals afgebeeld (afb. **12**).

## 8 De systeemsoftware configureren

Voor de eerste ingebruikneming van de installatie kan de besturing aan de ver-schillende inbouwomstandigheden worden aangepast. Deze aanpassingen moeten worden uitgevoerd door de installateur (afb. **5**).









Display-weergave	Parameter	Betekenis	Fabrieks-instelling
P.01	Uitschakeling bij onderspanning	De accu-monitor schakelt bij de hier gedefinieerde spanning de installatie uit.	22,8 V
P.02	Weergavetemperatuurbereik	De temperatuur kan in °C of °F worden weergegeven.	°C
P.05	Hoeksensor	De kantelsensor kan worden gekali-breerd op nul.	–



### INSTRUCTIE

De instelmodus kan ook nog opgeroepen worden, als de onderspanningsbe-veiliging de installatie heeft uitgeschakeld en er nog een restspanning beschik-baar is.

## 8.1 De configuratiemodus oproepen en afsluiten

1. Houd de toets  ingedrukt.
2. Houd de toets  langer dan 3 s ingedrukt.
  - ✓ Het display toont het symbool .
  - ✓ De standairco schakelt in de configuratiemodus.
  - ✓ Het display toont „P.01” en het symbool  knippert.
3. Scrol door het menu door op de toets  of  te drukken om het gewenste menu te selecteren.
4. Druk op de toets  om het gewenste menu te openen.
5. Houd de toets  langer dan 3 s ingedrukt om de configuratiemodus af te sluiten.

## 8.2 P.01: Onderspanningsuitschakeling





De accumonitor beschermt de accu tegen te diepe ontlading.



### LET OP! Gevaar voor schade

De accu heeft bij het uitschakelen door de accumonitor niet meer de volle laadcapaciteit. Vermijd herhaaldelijk starten of het gebruik van elektrische apparatuur. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt. Zodra de benodigde spanning weer ter beschikking staat, kan het systeem weer worden gebruikt.

Als alleen de hier ingestelde voedingsspanning beschikbaar is voor de standairco, wordt het systeem uitgeschakeld.

1. Schakel naar de configuratiemodus (hoofdstuk „De configuratiemodus oproepen en afsluiten” op pagina 85).
  - ✓ Het display toont „P.01” en het symbool  knippert.
2. Druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
  - ✓ De actueel ingestelde waarde wordt weergegeven.
3. Gebruik de toets  of  om het spanningsniveau voor de onderspanningsuitschakeling te selecteren.

De onderspanningsuitschakeling kan worden ingesteld in stappen van 0,1 V van 20,0 V tot 23,5 V.





### INSTRUCTIE

De waarde voor de onderspanningsuitschakeling mag uiterlijk zo laag worden ingesteld dat steeds voldoende spanning in de accu voorhanden is om de motor te kunnen starten.











Als regel geldt dat deze niet lager mag zijn dan 22 V

4. Druk op de toets  om de instelling op te slaan.

- ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
- ✓ U gaat terug naar het menu en kunt een ander menupunt selecteren door op de toets  of  te drukken.







### 8.3 P.02: Weergave temperatuurbereik




De installatie kan de ruimtetemperatuur in °C of °F weergeven.

1. Schakel naar de configuratiemodus (hoofdstuk „De configuratiemodus oproepen en afsluiten” op pagina 85).
- ✓ Het display toont „P.01” en het symbool  knippert.
2. Druk op de toets  of  om menupunt P.02 te selecteren.
- ✓ Het display toont „P.02” en het symbool  brandt.
3. Druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
- ✓ Het kengetal van de actueel ingestelde waarde wordt aangegeven:
    - 0: °C
    - 1: °F
4. Gebruik de toets  of  om de gewenste temperatuureenheid te selecteren.
  5. Druk op de toets  om de instelling op te slaan.
- ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
  - ✓ U gaat terug naar het menu en kunt een ander menupunt selecteren door op de toets  of  te drukken.

### 8.4 P.05: Hoeksensor

De elektronica van het systeem voorkomt dat het systeem wordt ingeschakeld wanneer het voertuig op een helling wordt geparkeerd. Aangezien het dak van sommige voertuigen al is gekanteld, moet de kantelsensor vóór het eerste gebruik worden gekalibreerd op de nulstand.

1. Parkeer het voertuig op een horizontaal oppervlak.
  2. Schakel naar de configuratiemodus (hoofdstuk „De configuratiemodus oproepen en afsluiten” op pagina 85).
- ✓ Het display toont „P.01” en het symbool  knippert.
3. Druk op de toets  of  om menupunt P.05 te selecteren.
- ✓ Het display toont „P.05”.
4. Druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
- ✓ De code van de actuele instelling wordt weergegeven.
5. Gebruik de toets  of  om „1” te selecteren.

6. Druk op de toets  om de instelling op te slaan.
- ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
- ✓ U gaat terug naar het menu en kunt een ander menupunt selecteren door op de toets  of  te drukken.

## 9 Technische gegevens

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Koelvermogen:	1200 W	2000 W
Nominale ingangsspanning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$ )	
Max. stroomverbruik:	5–25 A	5–29 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52 °C	
Onderspanningsbeveiliging:	Instelbaar (hoofdstuk „P.01: Onderspanningsuitschakeling” op pagina 85)	
Koelmiddel:	R134a	
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

## Original brugsanvisning

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorerung af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## Indhold

<b>1</b>	<b>Forklaring af symboler</b> .....	<b>90</b>
<b>2</b>	<b>Sikkerhedshenvisninger</b> .....	<b>91</b>
	2.1 Anvendelse af apparatet .....	91
	2.2 Håndtering af elkabler .....	92
<b>3</b>	<b>Målgruppe</b> .....	<b>92</b>
<b>4</b>	<b>Korrekt brug</b> .....	<b>92</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	93
<b>5</b>	<b>Leveringsomfang</b> .....	<b>94</b>
<b>6</b>	<b>Tilbehør</b> .....	<b>94</b>
<b>7</b>	<b>Installation</b> .....	<b>94</b>
	7.1 Henvisninger vedrørende installation .....	95
	7.2 Forberedelse af anlægget .....	96
	7.3 Anbringelse af tætningen til førerkabinens tag .....	96
	7.4 Montering af anlægget i taglugen .....	96
	7.5 Føring af elektriske forsyningsledninger .....	97
	7.6 Fastgørelse af blændrammen .....	98
<b>8</b>	<b>Konfiguration af anlægssoftwaren</b> .....	<b>98</b>
	8.1 Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen .....	98
	8.2 P.01: Underspændingsfrakobling .....	99
	8.3 P.02: Visning temperaturenhed .....	100
	8.4 P.05: Hældningssensor .....	100
<b>9</b>	<b>Tekniske data</b> .....	<b>101</b>

## 1 Forklaring af symboler



### FARE!

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

**ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

## 2 Sikkerhedshenvisninger

### 2.1 Anvendelse af apparatet

**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.****Fare for kvæstelser**

- Anvend kun standklimaanelægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det!
- Hvis standklimaanelægget har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Standklimaanelægget skal installeres sikkert, så det ikke kan falde ned.
- Installation, vedligeholdelse og reparation må kun foretages af kvalificeret personale fra et specialfirma, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter.
- Anvend ikke standklimaanelægget i nærheden af antændelige væsker og gasser.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på standklimaanelægget. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.

**VIGTIGT!****Fare for beskadigelse**

- Drift af standklimaanelægget med spændingsværdier, der afviger fra de angivne værdier, fører til beskadigelse af apparaterne.
- Anvend ikke standklimaanelægget ved udetemperaturer under 0 °C.
- Spørg køretøjsproducenten, hvis den angivne højde i køretøjets indregistreringsattest skal ændres pga. installationen af standklimaanelægget.
  - RTX1000/2000 højde: 175 mm

- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengøring, vedligeholdelse osv.) på standklimaanlægget.

## 2.2 Håndtering af elkabler



### VIGTIGT!

#### Fare for beskadigelse

- Anvend kabelkanaler til at trække kabler gennem vægge med skarpe kanter.
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i kablerne.
- Fastgør og træk ledningerne, så der ikke er fare for at falde over dem og en beskadigelse af kablet er udelukket.
- Den elektriske tilslutning må kun foretages af et specialværksted.
- Tilslutningen til køretøjets elsystem skal beskyttes på følgende måde:
  - Strømforsyning: 40 A
  - Spændingsovervågning: 2 A
- Træk aldrig spændingsforsyningsledningen (batterikabel) i nærheden af signal- eller styrekabler.

## 3 Målgruppe



Den mekaniske og elektriske installation og opsætning af apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af køretøjsteknisk udstyr og installationer, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.

## 4 Korrekt brug

Standklimaanlægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i en førerkabine med afkølet og affugtet luft.

Standklimaanlægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanlægget er ikke egnet til montering i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr. Ved for kraftig vibrationspåvirkning er en korrekt funktion ikke garanteret.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.



Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

**BEMÆRK**

Da standklimaanlægget bruger R134a som kølemiddel med et GWP > 150, kan der være nationale begrænsninger for installation af standklimaanlægget på visse køretøjer (dvs. EU's direktiv 2006/40/EF om emissioner fra luftkonditioneringsanlæg i motorkøretøjer). Kontrollér på forhånd de nationale krav eller spørg din Dometic-repræsentant, om det er tilladt at installere standklimaanlægget på dit køretøj.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Installationssættet muliggør installation af et CoolAir RTX1000 eller RTX2000 standklimaanlæg i en tagventilationsåbning (luge) forudsat, at anlægget installeres i en DAF XF 106 Super Space Cab førerkabine.

## 5 Leveringsomfang

CoolAir RTX1000/RTX2000 installationssæt til  
DAF XF 106 Super Space Cab

Position på fig. 1	Delenes betegnelse	Antal
①	Gevindindsats med flange M8	4
②	Gevindindsats med flange M6	4
③	Møtrik M8	4
④	Fastgørelsesholder	2
⑤	Skive 8,5 x 20	4
⑥	Fjederskive M8	4
⑦	Sekskantskrue M8 x 95	4
⑧	Afstandsøsning L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Blændramme DAF SSC	1
⑩	Skive M6	4
⑪	Unbrakoskrue med cylindrisk hoved M6 x 110	4
⑫	2,5 m isoleringsbånd (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Tilslutningskabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Kabelbinder	1
⑮	1/4" sekskantbit	1
–	Monteringsvejledning	1

## 6 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Delenes betegnelse	Art.nr.
Tilslutningskabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sæt elektrisk sikring RTX	9100300110

## 7 Installation



### FORSIGTIG!

En forkert installation af standklimaanelægget kan bringe brugerens sikkerhed i fare.

Producenten påtager sig intet ansvar for personskader eller skader på ejendom, hvis standklimaanelægget ikke installeres i overensstemmelse med denne monteringsvejledning.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Standklimaanlægget må udelukkende monteres af kvalificeret personale fra en specialfirma. De efterfølgende informationer henvender sig til fagfolk, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.
- Producenten hæfter udelukkende for delene, der er indeholdt i leveringsomfanget. Hvis apparatet monteres sammen med andre dele, bortfalder garantien.
- Før du går op på køretøjets tag, skal du kontrollere, om det kan en persons vægt. Der kan forespørges om tilladte tagbelastninger hos køretøjsproducenten.

## 7.1 Henvisninger vedrørende installation

Følgende tips og henvisninger skal overholdes, når standklimaanlægget installeres:

**ADVARSEL! Elektrisk stød**

Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke er tilsluttet spænding.

Løsn alle forbindelser til køretøjsbatteriet, før standklimaanlægget installeres.

- Før standklimaanlægget monteres skal det kontrolleres, om anlægget kan beskadige køretøjskomponenter eller begrænse deres funktion under monteringen.  
Kontrollér målene for det anlæg, der skal monteres (fig. **2**).  
Den stiplede linje viser i den forbindelse midten af taglugeåbningen.
- Overdelen på standklimaanlægget kan lakeres (fig. **3**). Producenten anbefaler, at lakeringen udføres på et professionelt lakeringsværksted.
- Afklar før monteringen med køretøjsproducenten, om karosseriet er beregnet til den statiske vægt og belastningerne på grund af standklimaanlægget, når køretøjet bevæger sig. Producenten af standklimaanlægget påtager sig i denne forbindelse intet ansvar.
- Monteringsfladens taghældning må i kørselsretningen ikke være mere end:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- De vedlagte monteringsdele må ikke ændres egenhændigt ved monteringen.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes (minimumafstand til andre monteringsdele: 100 mm).
- Overhold køretøjsproducentens retningslinjer ved installationen af anlægget og ved den elektriske tilslutning.

**BEMÆRK**

Når anlægget er installeret, skal de indstillede parametre for anlæggets software kontrolleres (kapitlet „Konfiguration af anlægssoftwaren“ på side 96).

## 7.2 Forberedelse af anlægget

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Under forberedelsen af anlægget på arbejdsoverfladen skal man sikre det, så det ikke falder ned.

Sørg for et jævnt og rent underlag, så anlægget ikke beskadiges.

Gå frem på følgende måde (fig. **7**):

- ▶ Læg standklima-anlægget på en arbejdsflade med huset nedad.
- ▶ Skru de 4 selvskærende gevindindsatser M6 ind i blindhullerne, der er markeret med „7“.  
Anvend en 5 mm sekskant-bit.
- ▶ Skru de 4 selvskærende gevindindsatser M8 ind i blindhullerne, der er markeret med „6“.  
Anvend hertil den vedlagte 1/4"-bit.

## 7.3 Anbringelse af tætningen til førerkabinens tag

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Kontrollér, at overfladen til opklæbning af tætningen mellem anlægget og førerkabinens tag er ren (fri for støv, olie osv.).

- ▶ Klæb tætningsbåndet på førerkabinens tag (fig. **8** A).  
Følg taglugeåbningens kontur. Stødkanten skal ligge bagved.
- ▶ Anbring et fleksibelt ikke-hærdende butyl-tætningsmiddel (f.eks. Sikalastomer-710) på forbindelsen mellem tætningsbåndets ender og tætningsbåndets øverste kant (fig. **8** B).

## 7.4 Montering af anlægget i taglugen

**FORSIGTIG! Fare for kvæstelser**

Installér kun anlægget ved hjælp af f.eks. en anden person, en kran, en arbejdsplatform. Arbejdssikkerheden skal være garanteret hele tiden.

- ▶ Anbring standklima-anlægget i taglugeåbningen, så det befinder sig i midten og peger fremad (fig. **9**).

**BEMÆRK**

Når anlægget er på dets position på køretøjets tag, skal tætningen have kontakt hele vejen rundt. Kun på den måde er en sikker tætning mulig.

- Anbring fastgørelsesbeslagene under førerkabinens tag (fig. **10**). Fastgørelsesbeslagene skal i den forbindelse skubbes ind mellem førerkabinens tag (chassis) og tagbeklædningen (såfremt forefindes).

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Fastgørelsesholderne skal placeres på et jævnt underlag, da anlægget trykkes mod førerkabinens tag af holderne. Fastgørelsesholderens støtteflade skal på hver side være på mindst 40 mm.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Overskrid aldrig det anførte drejningsmoment. Kun på den måde kan det undgås, at gevindindsatserne rives ud.

- Fastgør standklimaanlægget som vist (fig. **10**).

## 7.5 Føring af elektriske forsyningsledninger

**FARE! Eksplosionsfare**

Til EX/III og FL-køretøjer (iht. ADR-retningslinjen) skal der være monteret et batterihovedkontakt.

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser**

- De elektriske forbindelser må kun udføres af kompetent el-teknisk fagpersonale, der har den krævede specialviden.
- Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke er tilsluttet spænding.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sørg for at beskytte køretøjets elsystem med en sikring på 40 A til strømfor- syningen og med 2 A for spændingsovervågningen.
- Batteriet skal være i stand til at levere den påkrævede strøm og spænding (kapitlet „Tekniske data“ på side 99).
- Før strømfor- syningens ledning uden belastning, og fastgør den med kabel- bindere med passende mellemrum.

Tilslut anlægget direkte til hovedfordeleren.

Spørg køretøjsproducenten om specifikationerne for hovedfordeleren.

Før strømfor- syningens ledning som vist (fig. **11**):

- Træk kabelbundet til hovedfordeleren på et beskyttet sted.

- ▶ Tilslut minuskablet (sort) til strømforsyningen.
- ▶ Tilslut minuskablet (sort) til spændingsmålingen.
- ▶ Tilslut pluskablet (rødt) til strømforsyningen, og sørg for at sikre det med 40 A.
- ▶ Tilslut pluskablet (rødt) til spændingsmålingen, og sørg for at sikre det med 2 A.
- ▶ Forbind kabelbundet med anlægget, og fastgør det på et egnet sted med en kabelbinder (fig. **11 2.**).

## 7.6 Fastgørelse af blændrammen



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Spænd kun skruerne forsigtigt, så blændrammen ikke beskadiges.

- ▶ Fastgør blændrammen som vist (fig. **12**).

## 8 Konfiguration af anlægssoftwaren

Før den første ibrugtagning af anlægget kan styringen tilpasses til de forskellige monteringsbetingelser. Disse tilpasninger skal foretages af montøren (fig. **5**).

Display-visning	Parameter	Betydning	Fabriksindstilling
P.01	Underspændingsfrakobling	Batteriovervågningen frakobler anlægget ved spændingen, der er defineret her.	22,8 V
P.02	Visning temperaturenhed	Temperaturen kan vises i °C eller °F.	°C
P.05	Hældningssensor	Hældningssensoren kan kalibreres til en nulstilling.	–








### BEMÆRK

Indstillingsmodusen kan også hentes, når underspændingsbeskyttelsen har frakoblet anlægget, og der kun står en restspænding til rådighed.

### 8.1 Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen

1. Tryk på knappen , og hold den trykket ind.
  2. Tryk på knappen i over 3 sek.
- ✓ Displayet viser symbolet .
  - ✓ Standklima-anlægget skifter til konfigurationsmodus.

- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.
- 3. Rul gennem menulisten med knapperne  eller  for at vælge det ønskede menupunkt.
- 4. Tryk på knappen  for at åbne det ønskede menupunkt.
- 5. Tryk på knappen  i over 3 sek. for at lukke konfigurationsmodusen.

## 8.2 P.01: Underspændingsfrakobling





Batteriovervågningen beskytter batteriet mod for kraftig afladning.



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Batteriet har kun en del af sin ladekapacitet, når batteriovervågningen frakobles. Undgå gentagne starter eller brug af elektrisk udstyr. Sørg for, at batteriet oplades igen. Når den nødvendige spænding igen er til rådighed, kan systemet anvendes igen.




Systemet frakobles, hvis det kun er den forsyningsspænding, der er angivet her, som er til rådighed for standklima-anlægget.

1. Skift til konfigurationsmodus (kapitlet „Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen“ på side 96).
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.
2. Tryk på knappen  for at ændre værdien.
- ✓ Den aktuelt indstillede værdi vises.
3. Vælg værdien for underspændingsfrakoblingen med knappen  eller . Underspændingsfrakoblingen kan indstilles fra 20,0 V til 23,5 V i trin på 0,1 V.



### BEMÆRK


Værdien for underspændingsfrakoblingen må kun indstilles så lavt, at der er tilstrækkelig spænding på batteriet til altid at kunne start motoren. Generelt bør den ikke være under 22 V

4. Tryk på knappen  for at gemme værdien.
- ✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.
- ✓ Du vender tilbage til menulinjen og kan vælge en menu med knappen  eller .


### 8.3 P.02: Visning temperaturenhed

Anlægget kan vise rumtemperaturen i °C eller °F.

1. Skift til konfigurationsmodus (kapitlet „Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen“ på side 96).

✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.

2. Vælg menuen P.02 med knappen  eller .

✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  lyser.

3. Tryk på knappen  for at ændre værdien.

✓ Koden for den aktuelt indstillede værdi vises:

- 0: °C
- 1: °F

4. Vælg den ønskede temperaturenhed med knappen  eller .

5. Tryk på knappen  for at gemme værdien.

✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.


✓ Du vender tilbage til menulinjen og kan vælge en menu med knappen  eller .

### 8.4 P.05: Hældningssensor

Systemets elektronik forhindrer, at systemet tændes, når køretøjet er parkeret på en skråning. Da enkelte køretøjers tag allerede har en hældning, skal hældningssensoren kalibreres til en nulstilling før første brug.

1. Parkér køretøjet et sted, der er plant.

2. Skift til konfigurationsmodus (kapitlet „Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen“ på side 96).

✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.

3. Vælg menuen P.05 med knappen  eller .

✓ Displayet viser „P.05“.

4. Tryk på knappen  for at ændre værdien.

✓ Koden for den aktuelt indstillede værdi vises.

5. Brug knappen  eller  til at vælge „1“.

6. Tryk på knappen  for at gemme værdien.

✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.

✓ Du vender tilbage til menulinjen og kan vælge en menu med knappen  eller .



## 9 Tekniske data

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Nominel indgangsspænding:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$ )	
Maks. strømforbrug:	5–25 A	5–29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Underspændingsbeskyttelse:	Kan konfigureres (kapitlet „P.01: Underspændingsfrakobling“ på side 97)	
Kølemiddel:	R134a	
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

## Bruksanvisning i original

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Innehåll

<b>1</b>	<b>Symbolförklaring</b> .....	<b>102</b>
<b>2</b>	<b>Säkerhetsanvisningar</b> .....	<b>103</b>
	2.1 Använda apparaten .....	103
	2.2 Elledningar .....	104
<b>3</b>	<b>Målgrupp</b> .....	<b>104</b>
<b>4</b>	<b>Avsedd användning</b> .....	<b>104</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	105
<b>5</b>	<b>Leveransomfattning</b> .....	<b>106</b>
<b>6</b>	<b>Tillbehör</b> .....	<b>106</b>
<b>7</b>	<b>Installation</b> .....	<b>106</b>
	7.1 Anmärkningar om installationen .....	107
	7.2 Förbereda enheten .....	108
	7.3 Sätta tätning på hyttaket .....	108
	7.4 Montera enheten i takluckan .....	108
	7.5 Dra elkablar .....	109
	7.6 Fixera täckramen .....	110
<b>8</b>	<b>Konfigurera systemets programvara</b> .....	<b>110</b>
	8.1 Starta eller lämna konfigurationsläget .....	110
	8.2 P.01: Avstängning vid underspänning .....	111
	8.3 P.02: Visning temperaturenhet .....	112
	8.4 P.05: Lutningssensor .....	112
<b>9</b>	<b>Tekniska data</b> .....	<b>113</b>

## 1 Symbolförklaring



### FARA!

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.

**WARNING!**

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Använda apparaten



**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

**Risk för personskada**

- Använd den motoroberoende klimatanläggningen endast för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på produkten!
- Den motoroberoende klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.
- Den motoroberoende klimatanläggningen måste installeras på säkert vis så att den inte kan tippa eller falla ner.
- Montering, underhåll och reparation får endast utföras av behörig personal från specialiserade företag, som är förtroagna med de risker som kan uppstå samt gällande föreskrifter.
- Använd inte den motoroberoende klimatanläggningen nära brandfarliga vätskor och gaser.
- Öppna **inte** den övre kåpan på den motoroberoende klimatanläggningen om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.

**OBSERVERA!****Risk för skada**

- Om du använder den motoroberoende klimatanläggningen med andra spänningar än de angivna kan det skada enheten.
- Använd inte den motoroberoende klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C.

- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna om fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter att den motoroberoende klimatanläggningen installerats.
  - RTX1000/2000 höjd: 175 mm
- Koppla bort alla elledningar när du arbetar med den motoroberoende klimatanläggningen (rengöring, underhåll, osv.).

## 2.2 Elledningar



### **OBSERVERA!**

#### **Risk för skada**

- Använd kabelkanaler för att dra kablar genom väggar med vassa kanter.
- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.
- Dra och fäst ledningarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.
- Eltillförseln får endast anslutas av en specialiserad verkstad.
- Anslutningen till fordonets elsystem ska skyddas enligt följande beskrivning:
  - Strömförsörjning: 40 A
  - Spänningsvakt: 2 A
- Lägg aldrig eltilförsellinjer (batteriledningar) i närheten av signal- eller kontrollkablar.

## 3 Målgrupp



Den mekaniska installationen, elinstallationen och inställningen av apparaten måste utföras av en kvalificerad tekniker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av fordonsutrustning och -installationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras och/eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

## 4 Avsedd användning

Den motoroberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbilshytter med kyld och avfuktad luft.

Den motoroberoende klimatanläggningen är utformad för att användas med motorn avstängd. Den kan även användas under körning.

Den motoroberoende klimatanläggningen är inte lämplig för installation i byggmaskiner, jordbruksmaskiner eller liknande utrustning. För starka vibrationer inverkar negativt på anläggningens funktioner.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.



#### **ANVISNING**

Eftersom den motoroberoende klimatanläggningen använder R134a som köldmedium med en GWP > 150, kan det finnas nationella restriktioner för installation av enheten i vissa fordon (t.ex. direktivet EU MAC 2006/40/EG). Kontrollera de nationella kraven eller kontakta din Dometic-representant så att du vet om det är tillåtet att installera den motoroberoende klimatanläggningen i ditt fordon eller inte.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Med hjälp av den här installationsutrustningen kan man installera en CoolAir RTX1000- eller RTX2000-motoroberoende klimatanläggning i en takventilationsöppning (lucka) som monteras på fabriken i en förarhytt till DAF XF 106 Super Space Cab.

## 5 Leveransomfattning

CoolAir RTX1000/RTX2000 installationssats för  
DAF XF 106 Super Space Cab

Del i bild <b>1</b>	Komponent	Mängd
①	Gänginsats med fläns M8	4
②	Gänginsats med fläns M6	4
③	Mutter M8	4
④	Hållare	2
⑤	Bricka 8,5 x 20	4
⑥	Fjäderbricka M8	4
⑦	Sexkantskruv M8 x 95	4
⑧	Distanshylsa L = 48 mm, $\text{AE}$ 10 mm	8
⑨	Täckram DAF SSC	1
⑩	Bricka M6	4
⑪	Insexskruv med cylindriskt huvud M6 x 110	4
⑫	2,5 m isoleringstejp (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Anslutningskabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Kabelband	1
⑮	1/4" sexkantsbit	1
–	Monteringsanvisning	1

## 6 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Komponent	Art.nr
Anslutningskabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sats för elektrisk säkring RTX	9100300110

## 7 Installation



### AKTA!

Om den motoroberoende klimatanläggningen installeras på ett felaktigt sätt kan det påverka användarens säkerhet.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller materiella skador om den motoroberoende klimatanläggningen inte installeras enligt denna monteringsanvisning.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Den motoroberoende klimatanläggningen får endast installeras av kvalificerad personal från ett specialiserat företag. Informationen nedan riktar sig till installatörer som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder.
- Tillverkaren övertar endast ansvar för komponenter som ingår i leveransen. Vid montering av anläggningen tillsammans med delar som inte hör till produkten bortfaller garantin.
- Kontrollera om man kan stå på fordonstaket innan du går upp på taket. Inhämta information om tillåten taklast från fordonstillverkaren.

## 7.1 Anmärkningar om installationen

Följande tips och anvisningar måste beaktas vid installation av den motoroberoende klimatanläggningen:

**VARNING! Elchock**

Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan arbeten utförs på elinstallationen.

Lossa alla anslutningar till fordonsbatteriet innan du monterar den motoroberoende klimatanläggningen.

- Kontrollera om det finns risk att fordonskomponenter kan skadas eller att komponentfunktionerna löper risk att skadas till följd av monteringen innan den motoroberoende klimatanläggningen monteras. Kontrollera måtten på systemet som ska installeras (bild **2**). Den streckade linjen anger takluckeöppningens mitt.
- Den motoroberoende klimatanläggningen överdel får lackeras (bild **3**). Tillverkaren rekommenderar att lackeringen utförs av ett specialistföretag.
- Kontrollera även med fordonstillverkaren före monteringen om hytten är dimensionerad för den statiska last och belastning som den motoroberoende klimatanläggningen ger upphov till när fordonet körs. För detta tar tillverkaren av den motoroberoende klimatanläggningen inget ansvar.
- Taklutningen vid monteringsytan får i färdriktningen inte överstiga:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- De medföljande monteringskomponenterna får inte ändras egenmäktigt.
- Ventilationsöppningarna får inte täckas över (minsta avstånd till andra komponenter: 100 mm).
- Observera fordonstillverkarens riktlinjer när anläggningen monteras och när elinstallationen görs.

**ANVISNING**

När anläggningen har installerats måste de förinställda parametrarna kontrolleras i systemets programvara (kapitel "Konfigurera systemets programvara" på sidan 108).

## 7.2 Förbereda enheten

**OBSERVERA! Risk för skada**

Vid förberedelse av enheten på arbetsytan, se till att den är säkrad så att den inte ramlar ned.

Se till att ytan är ren och jämn så att anläggningen inte skadas.

Gör på följande sätt (bild **7**):

- ▶ Lägg den motoroberoende klimatanläggningen med höljet nedåt på arbetsytan.
- ▶ Skruva in de 4 självskärande M6-gänginsatserna i hålen markerade med "7". Använd en 5 mm-sexkantbit för detta.
- ▶ Skruva in de 4 självskärande M8-gänginsatserna i hålen markerade med "6". Använd medföljande 1/4"-bits.

## 7.3 Sätta tätning på hyttaket

**OBSERVERA! Risk för skada**

Kontrollera att ytan mellan enheten och förarhyttens tak är ren (inget damm, ingen olja o.s.v.).

- ▶ Klistra fast tätningsbandet på hyttens tak (bild **8** A). Följ takluckeöppningens kontur. Skarvkanten måste ligga baktill.
- ▶ Applicera plastiskt, ej härdande butyl-tättningsmedel (t.ex. SikaLastomer-710) för att tätta skarvkanten på tätningsbandet och den övre kanten på tätningsbandet (bild **8** B).

## 7.4 Montera enheten i takluckan

**AKTA! Risk för personskada**

Installera endast enheten med hjälp av t.ex. ytterligare en person, kran eller arbetsplattform. Säkerheten vid arbetet måste alltid vara garanterad.

- ▶ Sätt in den motoroberoende klimatanläggningen i takluckeöppningen centrerat och i färdriktningen (bild **9**).



**ANVISNING**

När enheten är i rätt position på fordonets tak ska tätningen vara i kontakt hela vägen runt. Annars fungerar inte tätningen säkert.

- Placera hållarna under hyttaket (bild **10**).  
Hållarna ska skjutas in mellan hyttens tak (chassit) och takfodret (om ett sådan finns).

**OBSERVERA! Risk för skada**

Hållarna måste placeras på stabilt underlag eftersom anläggningen trycks mot hyttens tak genom dem. Hållarnas anliggningsyta måste vara minst 40 mm på varje sida.

**OBSERVERA! Risk för skada**

Överskrid aldrig angivet åtdragningsmoment. Om detta inte följs finns det risk att gänginsatserna dras ut.

- Fixera den motoroberoende klimatanläggningen enligt beskrivningen (bild **10**).

## 7.5 Dra elkablar

**FARA! Explosionsrisk**

För EX/III- och FL-fordon (enligt riktlinjerna från ADR) måste en huvudbrytare för batteriet installeras.

**WARNING! Risk för personskada**

- De elektriska anslutningarna får endast utföras av kvalificerade installatörer med specialistkunskap.
- Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan arbeten utförs på elinstallationen.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Säkra anslutningen till elnätet i fordonet med 40 A säkring för strömförsörjningen och med 2 A säkringen för spänningsvakten.
- Batteriet måste kunna leverera den ström och spänning som krävs (kapitel "Tekniska data" på sidan 111).
- Dra försörjningskabeln utan tryck och sätt fast den med buntband och iakttämpligt avstånd mellan banden.

Anslut klimatanläggningen direkt till kopplingslådan.  
Informera dig om kopplingslådans specifikationer hos fordonstillverkaren.

Dra försörjningskabeln som bilderna visar (bild **11**):

- ▶ Dra kabelstammen så att den skyddas till kopplingslådan.
- ▶ Anslut minuskabeln (svart) för strömförsörjningen.
- ▶ Anslut minuskabeln (svart) för spänningsmätningen.
- ▶ Anslut pluskabeln (röd) för strömförsörjningen och säkra den med 40 A.
- ▶ Anslut pluskabeln (röd) för spänningsmätningen och säkra den med 2 A.
- ▶ Anslut kabelstammen till enheten och fixera den med buntband på lämpligt ställe (bild **11 2.**).

## 7.6 Fixera täckramen



### **OBSERVERA! Risk för skada**

Dra åt skruvarna försiktigt så att täckramen inte skadas.

- ▶ Fixera den täckramen enligt beskrivningen (bild **12**).

## 8 Konfigurera systemets programvara

Innan klimatanläggningen tas i drift kan styrenheten anpassas till förhållandena i fordonet. Dessa justeringar måste utföras av installatören (bild **5**).

Display-indikering	Parameter	Betydelse	Fabriksinställning
P.01	Avstängning vid låg spänning	Batterivakten stänger av klimatanläggningen vid den spänning som definieras här.	22,8 V
P.02	Visning temperatur	Temperaturen kan visas i °C eller °F.	°C
P.05	Lutningssensor	Lutningssensorn kan kalibreras till en nollinställning.	–








### **ANVISNING**

Inställningsläget kan även aktiveras när underspänningsskyddet har stängt av klimatanläggningen det endast kvarstår en restspänning.

### 8.1 Starta eller lämna konfigurationsläget

1. Tryck på och håll -knappen intryckt.
  2. Tryck på knappen i mer än 3 sek.
- ✓ Displayen visar symbolen .

- ✓ Den motoroberoende klimatanläggningen växlar till konfigurationsläge.
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  blinkar.
- 3. Bläddra genom menyn med knapparna  eller  för att välja menyalternativ.
- 4. Tryck på knappen  för att öppna önskat menyalternativ.
- 5. Tryck på knappen  i mer än 3 sek. för att lämna konfigurationsläget.

## 8.2 P.01: Avstängning vid underspänning





Batterivakten skyddar batteriet mot djupurladdning.



### **OBSERVERA! Risk för skada**

Vid avstängning via batterivakten har batteriet bara kvar en del av sin laddningskapacitet. Undvik upprepad start eller användning av elektrisk utrustning. Se till att batteriet laddas igen. Systemet kan startas igen så fort tillräcklig spänning finns.

Om den motoroberoende klimatanläggningen endast har tillgång till den försörjningsspänning som specificeras här, stängs systemet av.




1. Växla till konfigurationsläget (kapitel "Starta eller lämna konfigurationsläget" på sidan 108).
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  blinkar.
2. Tryck på  för att ändra inställningen.
- ✓ Aktuellt inställt värde visas.
3. Välj värdet för avstängning vid låg spänning med knapparna  eller . Inställningen avstängning vid låg spänning kan ställas in i steg om 0,1 V, från 20,0 V till 23,5 V.



### **ANVISNING**











Spänningsvärdet för avstängning vid underspänning får inte ställas in lägre än att tillräckligt mycket spänning ligger på batteriet för att motorn alltid ska kunna startas.

I regel ska värdet inte ligga under 22 V

4. Tryck på knappen  för att spara inställningen.
- ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
- ✓ Du är nu tillbaka i menyn och kan välja en annan meny med knapparna  eller .










### 8.3 P.02: Visning temperaturenhet

Anläggningen kan visa rumstemperaturen i °C eller °F.

1. Växla till konfigurationsläget (kapitel "Starta eller lämna konfigurationsläget" på sidan 108).
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  blinkar.
2. Tryck på knappen  eller  för att välja menyalternativet P.02.
- ✓ Displayen visar "P.02" och symbolen  tänds.
3. Tryck på  för att ändra inställningen.
- ✓ Koden för aktuellt värde visas:
    - 0: °C
    - 1: °F
4. Välj önskad temperaturenhet med knappen  eller .
  5. Tryck på knappen  för att spara inställningen.
- ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
  - ✓ Du är nu tillbaka i menyn och kan välja en annan meny med knapparna  eller .

### 8.4 P.05: Lutningssensor

Systemets elektronik förhindrar att systemet slås på när fordonet är parkerat i en backe. Eftersom flera fordon redan har ett tak med lutning, måste lutningssensorn kalibreras till inställningen noll före den första användningen.

1. Parkera fordonet på ett jämnt underlag.
  2. Växla till konfigurationsläget (kapitel "Starta eller lämna konfigurationsläget" på sidan 108).
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  blinkar.
3. Tryck på knappen  eller  för att välja menyalternativet P.05.
- ✓ På displayen visas "P.05".
4. Tryck på  för att ändra inställningen.
- ✓ Koden för aktuell inställning visas.
5. Använd knappen  eller  för att välja "1".
  6. Tryck på knappen  för att spara inställningen.
- ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
  - ✓ Du är nu tillbaka i menyn och kan välja en annan meny med knapparna  eller .

## 9 Tekniska data

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Kyleffekt:	1200 W	2000 W
Nominell ingångsspänning:	24 V <sub>AC</sub> (20 V <sub>AC</sub> – 30 V <sub>AC</sub> )	
Max. strömförbrukning:	5–25 A	5–29 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 C	
Underspanningskydd:	Inställbar (kapitel "P.01: Avstängning vid underspanning" på sidan 109)	
Köldmedium:	R134a	
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Bulleremission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	ca 23 kg	ca 32 kg

## Original bruksanvisning

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## Innhold

<b>1</b>	<b>Symbolforklaring</b> .....	<b>114</b>
<b>2</b>	<b>Sikkerhetsregler</b> .....	<b>115</b>
	2.1 Bruk av apparatet .....	115
	2.2 Håndtering av elektriske ledninger .....	116
<b>3</b>	<b>Målgruppe</b> .....	<b>116</b>
<b>4</b>	<b>Forskriftsmessig bruk</b> .....	<b>116</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	117
<b>5</b>	<b>Leveringsomfang</b> .....	<b>118</b>
<b>6</b>	<b>Tilbehør</b> .....	<b>118</b>
<b>7</b>	<b>Montasje</b> .....	<b>118</b>
	7.1 Merknader om installasjon .....	119
	7.2 Forberede enheten .....	120
	7.3 Feste tetningen for førerhustaket .....	120
	7.4 Montere apparatet i takluken .....	120
	7.5 Legge elektriske forsyningsledninger .....	121
	7.6 Feste dekkrammen .....	122
<b>8</b>	<b>Konfigurere anleggs-programvaren</b> .....	<b>122</b>
	8.1 Åpne og forlate konfigurasjonsmodus .....	122
	8.2 P.01: Underspenningsutkobling .....	123
	8.3 P.02: Visning temperaturenhet .....	124
	8.4 P.05: Hellingsføler .....	124
<b>9</b>	<b>Tekniske spesifikasjoner</b> .....	<b>125</b>

## 1 Symbolforklaring



### FARE!

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

**ADVARSEL!**

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Mer informasjon om betjening av produktet.

## 2 Sikkerhetsregler

### 2.1 Bruk av apparatet



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

**Fare for personskader**

- Bruk klimaanlegget kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av produktet!
- Ikke bruk parkeringskjøleren hvis den er synlig skadet.
- Parkeringkjøleren må installeres sikkert, slik at den ikke kan velte eller falle ned.
- Installasjon, vedlikehold og reparasjoner må kun utføres av kvalifisert personale fra et spesialfirma som er kjent med farene og relevante bestemmelser.
- Ikke bruk parkeringskjøleren i nærheten av antenner, væsker og gasser.
- **Ikke** fjern det øvre dekselet på parkeringskjøleren i tilfelle brann. Bruk kun lovlig slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.

**PASS PÅ!****Fare for skader**

- Bruk av parkeringskjøleren med andre spenninger enn spesifisert kan føre til skader på apparatene.
- Ikke bruk klimaanlegget hvis utetemperaturen er lavere enn 0 °C.
- Informer kjøretøyprodusenten dersom høyden som angis i kjøretøydokumentene må endres på grunn av installasjon av parkeringskjøleren.
  - RTX1000/2000 høyde: 175 mm
- Koble fra alle strømforsyningsledninger ved arbeid på parkeringskjøleren (rengjøring, vedlikehold, osv.).

## 2.2 Håndtering av elektriske ledninger



### PASS PÅ!

#### Fare for skader

- Bruk kabelkanaler for å legge kabler gjennom vegger med skarpe kanter.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i kablene.
- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem og slik at man unngår å skade kabelen.
- Den elektriske tilkoblingen må kun utføres av spesialistverksted.
- Tilkoblingen til kjøretøyets elektriske anlegg må beskyttes med følgende sikringer:
  - Strømforsyning: 40 A
  - Spenningsvakt: 2 A
- Legg aldri strømforsyningslinjer (batteriledninger) i området rundt signal- eller kontrollkabler.

## 3 Målgruppe



Den mekaniske og elektriske installasjonen og oppsettet av apparatet må utføres av en kvalifisert tekniker som har vist ferdigheter og kunnskaper relatert til konstruksjon og drift av kjøretøyutstyr og -installasjoner, og som er kjent med gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

## 4 Forskriftsmessig bruk

Parkeringskjøleren brukes til å kjøle førerhuset i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Klimaanlegget er beregnet for stasjonær bruk. Kan brukes under kjøring.

Parkeringskjøleren er ikke egnet for montering i anleggsmaskiner, landbruksmaskiner eller lignende utstyr. Ved for kraftig vibrasjon er ikke forskriftsmessig funksjon lenger garantert.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

**MERK**

Ettersom parkeringskjøleren bruker R-134a som kjølemiddel med GWP > 150, kan det være nasjonale restriksjoner for installasjon av parkeringskjølere i enkelte kjøretøy (dvs. EU MAC-direktiv 2006/40/EF). Kontroller på forhånd hvilke nasjonale krav som gjelder eller ta kontakt med en Dometic-representant for å avklare om det er tillatt å installere en parkeringskjøler i kjøretøyet.

## 4.1 **RTX1000, RTX2000**

Dette monteringssettet gjør det mulig å installere en CoolAir RTX1000 eller RTX2000 parkeringskjøler i den fabrikkproduserte ventilasjonsåpningen (takluken) i DAF XF 106 Super Space-førerhus.

## 5 Leveringsomfang

CoolAir RTX1000/RTX2000 monteringssett for  
DAF XF 106 Super Space Cab

Posisjon i fig. 1	Delebeskrivelse	Antall
①	Gjengeinnsats med flens M8	4
②	Gjengeinnsats med flens M6	4
③	Mutter M8	4
④	Festeholder	2
⑤	Skiver 8,5 x 20	4
⑥	Fjærskive M8	4
⑦	Sekskantskrue M8 x 95	4
⑧	Avstandshylse L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Dekkramme DAF SSC	1
⑩	Skive M6	4
⑪	Unbrakoskrue med sylinderrhode M6 x 110	4
⑫	2,5 m isolasjonstape (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Tilkoblingskabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Kabelskjøtestykke	1
⑮	1/4" unbrakobit	1
–	Monteringsveiledning	1

## 6 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Delebeskrivelse	Art.nr.
Tilkoblingskabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sett elektrisk sikring RTX	9100300110

## 7 Montasje



### FORSIKTIG!

Feil installasjon av parkeringskjøleren kan gå ut over brukerens sikkerhet. Produsenten fraskriver seg alt ansvar for personskaper eller materielle skader dersom parkeringskjøleren ikke installeres i samsvar med denne monteringsanvisningen.



### **PASS PÅ! Fare for skader**

- Parkeringskjøleren kan kun installeres av kvalifisert personale fra et spesialfirma. Den følgende informasjonen er beregnet på fagfolk som er fortrolig med bestemmelsene og sikkerhetstiltakene som gjelder.
- Produsenten er kun ansvarlig for komponenter som inngår i leveringsomfanget. Hvis anlegget monteres sammen med fremmede komponenter, bortfaller garantien.
- Før du går opp på taket på kjøretøyet, må du undersøke om taket tåler at folk går på det. Kjøretøyprodusenten kan gi informasjon om tillatt takbelastning.

## **7.1 Merknader om installasjon**

Følgende tips og veiledninger må følges ved installasjon av parkeringskjøleren:



### **ADVARSEL! Elektrisk støt**

Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst.

Løsne alle tilkoblinger til kjøretøybatteriet før parkeringskjøleren skal installeres.

- Før parkeringskjøleren installeres, må man undersøke om kjøretøykomponenter kan bli skadet eller få nedsatt funksjon på grunn av installasjonen. Kontroller målene på anlegget som skal monteres (fig. **2**). Den stiplede linjen viser midten av taklukeåpningen.
- Overdekselet til parkeringskjøleren kan lakkres (fig. **3**). Produsenten anbefaler å få lakkeringen utført på et spesialverksted.
- Før monteringen må du få avklart med kjøretøyprodusenten om karosseriet tåler den statiske vekten og belastningen fra parkeringskjøleren når kjøretøyet er i bevegelse. Produsenten av parkeringskjøleren fraskriver seg ethvert ansvar for dette.
- Takhellingen til monteringsflaten skal i kjøreretningen ikke være mer enn:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Montasjedelene som følger med må ikke endres på egen hånd ved montasje.
- Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes (minimumsavstand til andre påbyggingsdeler: 100 mm).
- Under installasjon av anlegget og ved elektrisk tilkobling må angivelsene fra produsenten av kjøretøyet overholdes.

**MERK**

Når anlegget er installert, må de forhåndsinnstilte parameterne i anleggets programvare kontrolleres (kapittel «Konfigurere anleggs-programvaren» på side 120).

## 7.2 Forberede enheten

**PASS PÅ! Fare for skader**

Sørg for å sikre apparatet mot fall når det forberedes på arbeidsoverflaten. Påse at du har et jevnt og rent underlag, slik at anlegget ikke blir skadet.

Gå frem på følgende måte (fig. **7**):

- ▶ Legg klimaanlegget på en arbeidsoverflate med huset ned.
- ▶ Skru de 4 selvgjengende M6-gjengepluggene inn i blindhullene merket med «7».  
Bruk en 5 mm sekskant-bit til dette.
- ▶ Skru de 4 selvgjengende M8-gjengepluggene inn i blindhullene merket med «6».  
Bruk den medfølgende 1/4"-biten til dette.

## 7.3 Feste tetningen for førerhustaket

**PASS PÅ! Fare for skader**

Forsikre deg om at overflaten som tetningen mellom apparatet og førerhustaket skal limes på er ren (fri for støv, olje osv.).

- ▶ Lim tetningsbåndet til førerhustaket (fig. **8** A).  
Følg konturen til taklukeåpningen. Støtkantene må ligge bakover.
- ▶ Påfør et plastisk, ikke-herdende butyl-tetningsmiddel (f.eks. Sikalastomer-710) på forbindelsen mellom endene på tetningsbåndet og overkanten av tetningsbåndet (fig. **8** B).

## 7.4 Montere apparatet i takluken

**FORSIKTIG! Fare for personskader**

Installer bare enheten med støtte fra en annen person, med en kran eller med en arbeidsplattform. Arbeidssikkerheten må være garantert til enhver tid.

- ▶ Plasser parkeringskjøleren i taklukeåpningen slik at den står midt på og peker fremover (fig. **9**).

**MERK**

Når apparatet befinner seg i posisjon på kjøretøytaket, skal tetningen ha kontakt hele veien rundt. Bare på den måten er sikker tetting mulig.

- Posisjoner festholderne under førerhustaket (fig. **10**). Skyv da festholderen mellom førerhustaket (chassis) og taktrekket (hvis et slikt foreligger).

**PASS PÅ! Fare for skader**

Festholderne må plasseres på et fast underlag, da anlegget blir trykket mot førerhustaket ved hjelp av holderne. Anleggsflaten til festholderne må være minst 40 mm på hver side.

**PASS PÅ! Fare for skader**

Det angitte tiltrekkingsmomentet må under ingen omstendighet overskrides. Bare på denne måten kan du sikre at gjengepluggene ikke blir trukket ut.

- Fest parkeringskjøleren i posisjon som vist (fig. **10**).

## 7.5 Legge elektriske forsyningsledninger

**FARE! Eksplosjonsfare**

For EX/III- og FL-kjøretøy (iht. ADR-retningslinjene) må det installeres en batterihovedbryter.

**ADVARSEL! Fare for personskader**

- Elektriske tilkoblinger må bare utføres av kompetent teknisk personell med passende spesialkunnskap.
- Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Tilkoblingen til kjøretøyets elektriske anlegg må beskyttes med en sikring på 40 A for strømforsyningen og en sikring på 2 A for spenningsovervåkingen.
- Batteriet må være i stand til å levere påkrevet strøm og spenning (kapittel «Tekniske spesifikasjoner» på side 123).
- Før strømforsyningsledningene slik at de ikke belastes, og sikre dem med kabelstrips med jevne mellomrom.

Koble anlegget direkte til hovedfordeleren.  
Spør kjøretøyprodusenten om spesifikasjonene til hovedfordeleren.

Legg forsyningsledningen som vist (fig. **11**):

- ▶ Legg kabelstrengen på et beskyttet sted til hovedfordeleren.
- ▶ Koble til minuskabel (svart) for strømforsyningen.
- ▶ Koble til minuskabel (svart) for spenningsmålingen.
- ▶ Koble til plusskabel (rød) for strømforsyningen og sikre med 40 A.
- ▶ Koble til plusskabel (rød) for spenningsmålingen og sikre med 2 A.
- ▶ Koble kabelbunten til apparatet og fest den med kabelstrips i en egnet posisjon (fig. **11 2.**).

## 7.6 Feste dekkrammen



### **PASS PÅ! Fare for skader**

Trekk skruene til forsiktig, slik at dekkrammen ikke blir skadet.

- ▶ Fest dekkrammen i posisjon som vist (fig. **12**).

## 8 Konfigurere anleggs-programvaren

Før anlegget tas i bruk første gang, kan styringen tilpasses de forskjellige monteringsbetingelsene. Disse tilpasningene må utføres av installatøren (fig. **5**).




Display-indikering	Parameter	Betydning	Fabrikk-innstilling
P.01	Underspenningsutkobling	Batterivakten slår av anlegget ved spenningen som er definert her.	22,8 V
P.02	Visning temperaturerhet	Temperaturen kan vises i °C eller °F.	°C
P.05	Hellingsføler	Hellingsføleren kan kalibreres til nullstilling.	–








### **MERK**

Innstillingsmodus kan også hentes fram når underspenningsvernet har slått av anlegget, og bare en restspenning er tilgjengelig.

### 8.1 Åpne og forlate konfigurasjonsmodus

1. Trykk på -knappen og hold den inne.
  2. Trykk og hold inne tasten  i over 3 sek.
- ✓ Displayet viser symbolet .
  - ✓ Parkeringskjøleren går i konfigurasjonsmodus.

- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.
- 3. Ble gjennom menyen med tastene  eller  for å velge ønsket meny-punkt.
- 4. Trykk på tasten  for å åpne den ønskede menyen.
- 5. Trykk og hold inne tasten  i over 3 sek for å forlate konfigurasjonsmodus.

## 8.2 P.01: Underspenningsutkobling

Batterivakten beskytter batteriet mot dyputlading.







### PASS PÅ! Fare for skader

Når batteriet slås av via batterivakten, har det kun en del av sin ladekapasitet. Unngå gjentatte oppstarter eller bruk av elektrisk utstyr. Sørg for å lade opp batteriet igjen. Anlegget kan settes i drift igjen så snart den nødvendige spenningen er tilgjengelig.

Hvis bare den forsyningsspenningen som er spesifisert her er tilgjengelig i parkeringskjøleren, kobles anlegget ut.

1. Start konfigurasjonsmodus (kapittel «Åpne og forlate konfigurasjonsmodus» på side 120).




- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.
- 2. Trykk på tasten  for å endre innstillingen.
- ✓ Den aktuelle innstilte verdien vises.
- 3. Bruk tastene  eller  til å velge spenningsnivået for underspenningsutkoblingen.

Underspenningsutkoblingen kan stilles inn i trinn på 0,1 V fra 20,0 V til 23,5 V.













### MERK

Verdien for underspenningsutkoblingen skal kun stilles så lavt at det er nok spenning på batteriet, til at man til enhver tid kan starte motoren. Som hovedregel bør den ikke ligge under 22 V

4. Trykk på tasten  for å lagre verdien.
- ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
- ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan velge en annen meny med tastene  eller .










### 8.3 P.02: Visning temperaturenhet

Anlegget kan vise romtemperaturen i °C eller °F.

1. Start konfigurasjonsmodus (kapittel «Åpne og forlate konfigurasjonsmodus» på side 120).
- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.
2. Velg meny punkt P.02 med tastene  eller .
- ✓ Displayet viser «P.02», og symbolet  lyser.
3. Trykk på tasten  for å endre innstillingen.
- ✓ Karakteristikken til den aktuelle innstilte verdien vises:
  - 0: °C
  - 1: °F
4. Velg ønsket temperaturenhet med tastene  eller .
5. Trykk på tasten  for å lagre verdien.
- ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
- ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan velge en annen meny med tastene  eller .

### 8.4 P.05: Hellingsføler

Elektronikken i anlegget forhindrer at det slås på når kjøretøyet er parkert i en helling. Ettersom noen kjøretøytak allerede befinner seg i skråplan, må føleren kalibreres til nullstilling før første gangs bruk.

1. Parker kjøretøyet på et flatt sted.
2. Start konfigurasjonsmodus (kapittel «Åpne og forlate konfigurasjonsmodus» på side 120).
- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.
3. Velg meny punkt P.05 med tastene  eller .
- ✓ Displayet viser «P.05».
4. Trykk på tasten  for å endre innstillingen.
- ✓ Koden for den aktuelle innstillingen vises.
5. Velg «1» med tast  eller .
6. Trykk på tasten  for å lagre verdien.
- ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
- ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan velge en annen meny med tastene  eller .



## 9 Tekniske spesifikasjoner

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Nominell inngangsspenning:	24 V <sub>DC</sub> (20 V <sub>DC</sub> – 30 V <sub>DC</sub> )	
Maks. strømforbruk:	5–25 A	5–29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Underspenningsvern:	Kan konfigureres (kapittel «P.01: Underspenningsutkobling» på side 121)	
Kjølemiddel:	R134a	
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

## Alkuperäiset ohjeet

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tämän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohaisdokumenteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## Sisältö

<b>1</b>	<b>Symbolien selitykset</b> .....	<b>126</b>
<b>2</b>	<b>Turvallisuusohjeet</b> .....	<b>127</b>
	2.1 Laitteen käyttö .....	127
	2.2 Sähköjohtimien käsittely .....	128
<b>3</b>	<b>Kohderyhmä</b> .....	<b>128</b>
<b>4</b>	<b>Käyttötarkoitus</b> .....	<b>128</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	129
<b>5</b>	<b>Toimituskokonaisuus</b> .....	<b>130</b>
<b>6</b>	<b>Lisävarusteet</b> .....	<b>130</b>
<b>7</b>	<b>Asennus</b> .....	<b>130</b>
	7.1 Asennusohjeita .....	131
	7.2 Laitteen valmistelu .....	132
	7.3 Tiivisteen kiinnittäminen ohjaamon kattoon .....	132
	7.4 Laitteen asennus kattoluukkuun .....	132
	7.5 Sähköjohtojen vetäminen .....	133
	7.6 Peitekehysten kiinnittäminen .....	134
<b>8</b>	<b>Laitteen ohjelmiston asetukset</b> .....	<b>134</b>
	8.1 Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen .....	134
	8.2 P.01: Alijännitekatkaisu .....	135
	8.3 P.02: Näyttö lämpötilayksikkö .....	135
	8.4 P.05: Kallistusanturi .....	136
<b>9</b>	<b>Tekniset tiedot</b> .....	<b>137</b>

## 1 Symbolien selitykset



### VAARA!

**Turvallisuusohjeet:** Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

**VAROITUS!**

**Turvallisuusohjeet:** viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuusohjeet

### 2.1 Laitteen käyttö



**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.**

**Loukkaantumisvaara**

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee tuotteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä!
- Älä käytä taukoilmastointilaitetta, jos havaitset siinä näkyviä vaurioita.
- Taukoilmastointilaitte on asennettava turvallisesti niin, ettei se voi kallistua eikä pudota.
- Sarjan saa asentaa ja sitä saa huoltaa ja korjata vain alan yrityksen ammattihenkilökunta, joka tuntee töihin liittyvät vaarat ja määräykset.
- Älä sijoita taukoilmastointilaitetta syttyvien nesteiden ja kaasujen lähelle.
- **Älä** irrota taukoilmastointilaitteen yläkantta, jos on syttynyt tulipalo. Käytä sen sijaan hyväksytyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.

**HUOMAUTUS!****Vahingonvaara**

- Taukoilmastointilaitteen käyttö jännitteellä, joka poikkeaa ilmoitetuista arvoista, voi johtaa laitteiden vaurioitumiseen.
- Älä käytä ilmastointilaitetta ulkolämpötilan ollessa alle 0 °C.
- Ilmoita ajoneuvon valmistajalle, jos ajoneuvon asiakirjoihin merkittävä korkeutta on muutettava taukoilmastointilaitteen asennuksen vuoksi.
  - RTX1000/2000 korkeus: 175 mm
- Irrota kaikki virtajohdot, ennen kuin alat työskennellä taukoilmastointilaitteen parissa (puhdistus, huolto jne.).

## 2.2 Sähköjohtimien käsittely



### HUOMAUTUS!

#### Vahingonvaara

- Käytä johtokanavia johtojen vetämiseen teräväreunaisten seinien läpi.
- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä vedä johdosta.
- Vedä ja kiinnitä johtimet siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdon vaurioitumisen mahdollisuus on pois suljettu.
- Sähköliitännät saa suorittaa ainoastaan ammattiliike.
- Liitäntä ajoneuvon sähköjärjestelmään täytyy suojata seuraavasti:
  - Virransyöttö: 40 A
  - Jännitevahti: 2 A
- Jännitesyöttöjohtoja (akkujohtoja) ei saa koskaan vetää merkinanto- tai ohjausjohtojen lähelle.

## 3 Kohderyhmä



Laitteen mekaaninen asennus, sähköasennus ja asetusten tekeminen täytyy antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Asentajan täytyy pystyä osoittamaan ajoneuvojen varusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrä asentaa ja/tai jossa sitä on määrä käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne.

## 4 Käyttötarkoitus

Taukoilmastointilaitteella ilmastoidaan kuorma-auton ohjaamon sisätilaa jäähdytetyllä ja kuivatulla ilmalla.

Taukoilmastointilaitte on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon ollessa pysäköitynä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Taukoilmastointilaitte ei sovi asennettavaksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaaviin työkoneisiin. Liian voimakkaan värinävaikutuksen aikana asiamukainen toiminta ei ole taattu.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.



#### **OHJE**

Koska taukoilmastointilaitteessa käytetään kylmäainetta R134a, jonka GWP-arvo on yli 150, joissakin maissa voi olla rajoituksia, jotka koskevat taukoilmastointilaitteen asentamista tiettyihin ajoneuvoihin (esim. EU:n direktiivi 2006/40/EY moottoriajoneuvojen ilmastointijärjestelmien päästöistä). Tarkasta maakohtaiset vaatimukset tai kysy Dometic-edustajaltasi, saako taukoilmastointilaitteen asentaa ajoneuvoosi.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Asennussarjan avulla taukoilmastointilaitte CoolAir RTX1000 tai RTX2000 on mahdollista asentaa DAF XF 106 Super Space Cab -ohjaamon tehdasasenteeseen katon tuuletusaukkoon (kattoluukku).

## 5 Toimituskokonaisuus

CoolAir RTX1000, RTX2000 -asennussarja malliin  
DAF XF 106 Super Space Cab

Kohta, kuva <b>1</b>	Osan nimitys	Määrä
①	Kierreinsertti, jossa M8-laippa	4
②	Kierreholkki, jossa M6-laippa	4
③	Mutteri M8	4
④	Kiinnityspidike	2
⑤	Aluslevy 8,5 x 20	4
⑥	Jousialuslevy M8	4
⑦	Kuusioruuvi M8 x 95	4
⑧	Välikeholkki P = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Peitekehys DAF SSC	1
⑩	Aluslevy M6	4
⑪	Kuusiokoloruuvi, jossa lieriökanta M6 x 110	4
⑫	2,5 m eristysnauhaa (profiili: 10 x 20 mm)	1
⑬	Liitäntäjohto 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Nippuside	1
⑮	1/4" kuusiokärki	1
–	Asennusohje	1

## 6 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Osan nimitys	Tuotenro
Liitäntäjohto 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sarja sähköinen varoke RTX	9100300110

## 7 Asennus



### HUOMIO!

Taukoilmastointilaitteen väärä asennus voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Valmistaja ei vastaa minkäänlaisista henkilö- tai esinevahingoista, jos taukoilmastointilaitetta ei ole asennettu tämän asennusohjeen mukaisesti.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Taukoilmastointilaitteen saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.
- Valmistaja vastaa ainoastaan toimituskokonaisuuteen kuuluvista osista. Takuu raukeaa, jos laitteiston asentamiseen käytetään tuotteeseen kuulumattomia osia.
- Tarkista ennen ajoneuvon katolle nousemista, kestäkö se ihmisen painon. Sallitut kuormat voit kysyä ajoneuvon valmistajalta.

## 7.1 Asennusohjeita

Seuraavia vinkkejä ja ohjeita on noudatettava taukoilmastointilaitetta asennettaessa:



### **VAROITUS! Sähköisku**

Ennen kuin mitään töitä tehdään sähkötoimisten osien parissa, on varmistettava, että osat ovat jännitteettömiä. Irrota kaikki ajoneuvon akkuun johtavat liitännät ennen taukoilmastointilaitteen asentamista.

- Tarkista ennen taukoilmastointilaitteen asentamista, voiko asennus mahdollisesti vahingoittaa ajoneuvon osia tai haitata niiden toimintaa. Tarkasta asennettavan laitteen mitat (kuva **2**). Katkoviiva osoittaa kattoluukun aukon keskikohdan.
- Taukoilmastointilaitteen kotelon yläosan voi maalata (kuva **3**). Valmistaja suosittelee, että maalaus teetetään ammattimaalaaamossa.
- Selvitä ajoneuvon valmistajalta ennen asennusta, kestäkö korirakenne taukoilmastointilaitteen staattisen painon ja siitä liikkuvaan ajoneuvoon aiheutuvan kuormituksen. Taukoilmastointilaitteen valmistaja ei ota vastuuta tästä.
- Katon kaltevuus ei saa asennuspinnalla olla ajosuunnassa enempää kuin:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Mukana toimitettavia asennussarjoja ei saa muuttaa itse asennuksen aikana.
- Tuuletusaukkoja ei saa peittää (vähimmäisetäisyys muihin asennettaviin osiin: 100 mm).
- Noudata laitteiston asennuksessa ja sähköisten liitosten tekemisessä ajoneuvon valmistajan ohjeita.



### **OHJE**

Laiteohjelmiston esiasetetut parametrit on tarkastettava laitteen asennuksen jälkeen (kap. "Laitteen ohjelmiston asetukset" sivulla 132).

## 7.2 Laitteen valmistelu



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Kun valmistelet laitetta työtasolla, varmista, että se ei voi päästä putoamaan. Varmista, että pinta on tasainen ja puhdas, jotta laite ei vaurioidu.

Menettele seuraavasti (kuva **7**):

- ▶ Laske taukoilmastointilaite työtasolle siten, että kotelo on alaspäin.
- ▶ Kierrä 4 itseleikkaavaa kierreholkkia M6 umpireikiin, jotka on merkitty numerolla "7".  
Käytä tähän 5 mm:n kuusiokantakärkeä.
- ▶ Kierrä 4 itseleikkaavaa kierreholkkia M8 umpireikiin, jotka on merkitty numerolla "6".  
Käytä tähän mukana toimitettua 1/4"-kärkeä.

## 7.3 Tiivisteiden kiinnittäminen ohjaamon kattoon



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Varmista, että pinta, johon laitteen ja ohjaamon katon väliin tuleva tiiviste on määrää liimata kiinni, on puhdas (ei pölyä, öljyä tms.).

- ▶ Liimaa tiivistenauha ohjaamon kattoon (kuva **8** A).  
Seuraa kattoluukun aukon muotoja. Alareunan täytyy osoittaa taaksepäin.
- ▶ Lisää joustavaa, kovettumatonta butyylitiivistettä (esim. SikaLastomer-710) tiivistenauhan päiden väliseen liitoskohtaan ja tiivistenauhan yläreunaan (kuva **8** B).

## 7.4 Laitteen asennus kattoluukkuun



### HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Asenna yksikkö paikalleen vain esimerkiksi toisen henkilön tai nosturin avustuksella taikka työtasolta käsin. Työturvallisuuden säilyminen on varmistettava kaikissa tilanteissa.

- ▶ Sijoita taukoilmastointilaite kattoluukun aukkoon keskelle ja ajosuunnan mukaisesti (kuva **9**).



### OHJE

Kun laite on paikallaan ajoneuvon katossa, tiivisteiden pitäisi olla joka puolelta kosketuksissa. Varma tiivistys on mahdollista vain näin.



- Sijoita kiinnityspidikkeet ohjaamon katon alle (kuva **10**). Kiinnityspidikkeet työnnetään tällöin ohjaamon katon (korin) ja kattoverhouksen (jos sellainen on) väliin.



#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Kiinnityspidikkeet pitää kohdistaa kiinteälle alustalle, koska laite painetaan pidikkeiden avulla ohjaamon kattoon vasten. Kiinnityspidikkeiden tukipinnan pitää olla joka puolella vähintään 40 mm.



#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Älä missään tapauksessa ylitä ilmoitettua kiristysmomenttia. Vain näin voidaan varmistaa, että kierreholkit eivät lähde paikoiltaan.

- Kiinnitä taukoilmastointilaitte kuvan osoittamalla tavalla (kuva **10**).

## 7.5 Sähköjohtojen vetäminen



#### **VAARA! Räjähdyksivaara**

EX/III- ja FI-ajoneuvoihin (ADR-ohjeistuksen mukaan) täytyy asentaa akun päävirratytkin.



#### **VAROITUS! Loukkaantumiskaava**

- Sähköliitännät saa tehdä vain pätevä tekniikan alan ammattilainen, jolla on tarvittavat erikoisalan tiedot.
- Ennen kuin mitään töitä tehdään sähkötoimisten osien parissa, on varmistettava, että osat ovat jännitteettömiä.



#### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Liitäntä ajoneuvon sähköjärjestelmään täytyy suojata 40 A:n sulakkeella jännitteensyötön osalta ja 2 A:n sulakkeella jännitevahdin osalta.
- Akun täytyy riittää tuottamaan tarvittava virta ja jännite (kap. "Tekniset tiedot" sivulla 135).
- Vedä virtajohto siten, että siihen ei muodostu jännitteitä. Kiinnitä johto asentamalla sopivin välein nippusiteitä.

Liitä laite suoraan sähkökeskukseen.

Kysy sähkökeskuksen spesifikaatioista ajoneuvon valmistajalta.

Vedä syöttöjohto kuvan osoittamalla tavalla (kuva **11**):

- Vedä kaapelisarjasähkökeskukseen suojattuun kohtaan.
- Liitä miinusjohto (musta) virransyöttöä varten.
- Liitä miinusjohto (musta) jännitteenmittausta varten.
- Liitä plusjohto (punainen) virransyöttöä varten ja varmista 40 A -sulakkeella.

- ▶ Liitä plusjohto (punainen) jännitteenmittausta varten ja varmista 2 A -sulakkeella.
- ▶ Liitä kaapelisarja laitteeseen ja kiinnitä se sopivasta kohdasta nippusiteellä (kuva **11 2.**).

## 7.6 Peitekehysten kiinnittäminen



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Kiristä ruuvit varovasti, ettei peitekehys vaurioidu.

- ▶ Kiinnitä peitekehys kuvan osoittamalla tavalla (kuva **12**).

## 8 Laitteen ohjelmiston asetukset

Ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa ohjaus voidaan sovittaa erilaisia asennusoloja vastaavasti. Nämä säädöt tekee asentaja (kuva **5**).

Näyttö	Parametri	Merkitys	Tehdasasetukset
P.01	Alijännitekatkaisu	Akkuvahti kytkee laitteen pois tässä määritellyllä jännitteellä.	22,8 V
P.02	Näyttö lämpötilayksikkö	Lämpötilanäytön yksikkönä voi olla °C tai °F.	°C
P.05	Kallistusanturi	Kallistusanturi voidaan kalibroida nolla-asetukseen.	–



### OHJE

Asetustilan voi hakea esiin sittenkin, jos alijännitesuoja on kytketty laitteen pois päältä ja jäljellä on vain jäännösjännitettä.

### 8.1 Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen

1. Pidä painiketta painettuna.
2. Paina painiketta yli 3 sekuntia.
- ✓ Näytössä näkyy symboli .
- ✓ Taukoilmastointilaitte siirtyy asetustilaan.
- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli vilkkuu.
3. Selaa valikkoa painikkeilla tai , jotta voit valita haluamasi valikkokohdan.
4. Avaa haluamasi valikkokohta painamalla painiketta .
5. Poistu asetustilasta painamalla painiketta yli 3 sekuntia.

## 8.2 P.01: Alijännitekatkaisu





Akkuvahti suojaa akkua liian syvältä purkautumiselta.



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Kun akkuvahti kytkee akun pois päältä, akussa on enää vain osa latauskapasiteetista. Vältä toistuvia käynnistyksiä ja sähkölaitteiden käyttöä. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen. Laitetta voidaan alkaa käyttää uudelleen, kun tarvittava jännite on taas käytettävissä.




Jos taukoilmastointilaitteen käytettävissä on vain tässä määritetty syöttöjännite, laite kytketty pois päältä.

1. Siirry asetustilaan (kap. "Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen" sivulla 132).
  - ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli  vilkkuu.
  2. Muuta asetusta painikkeella .
  - ✓ Asetettuna oleva arvo näytetään.
  3. Valitse alijännitekatkaisun arvo painikkeilla  ja .
- Alijännitekatkaisun voi asettaa 0,1 voltin tarkkuudella välille 20,0 V – 23,5 V.








### OHJE






Alijännitekatkaisun arvon saa asettaa vain niin alas, että akussa on riittävästi jännitettä moottorin käynnistämiseen milloin tahansa. Sitä ei kannata asettaa alemmaksi kuin 22 V

4. Tallenna asetukset painikkeella .
- ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.
- ✓ Nyt olet jälleen valikossa ja voit valita toisen valikkokohtan painikkeella  tai .

## 8.3 P.02: Näyttö lämpötilayksikkö










Laitte voi käyttää yksiköitä °C tai °F tilan lämpötilan näyttämiseen.

1. Siirry asetustilaan (kap. "Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen" sivulla 132).
- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli  vilkkuu.
2. Valitse valikkokohta P.02 painikkeella  tai .
- ✓ Näytössä näkyy "P.02" ja symboli  syttyy.
3. Muuta asetusta painikkeella .

- ✓ Asetettuna olevan arvon tunnusluku näytetään:
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. Valitse haluamasi lämpötilayksikkö painikkeella  tai .
- 5. Tallenna asetukset painikkeella .
- ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.
- ✓ Nyt olet jälleen valikossa ja voit valita toisen valikkokohtan painikkeella  tai .

## 8.4 P.05: Kallistusanturi

Järjestelmän elektroniikka estää järjestelmän kytkeytymisen pois päältä, kun ajoneuvo on pysäköity kaltevalle pinnalle. Koska joidenkin ajoneuvojen katto itsessään on kalteva, kallistusanturi täytyy kalibroida nolla-asetukseen ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

1. Pysäköi ajoneuvo tasaiselle.
  2. Siirry asetustilaan (kap. "Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen" sivulla 132).
- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli  vilkkuu.
  - 3. Valitse valikkokohta P.05 painikkeella  tai .
  - ✓ Näytöllä näkyy "P.05".
  - 4. Muuta asetusta painikkeella .
  - ✓ Näytössä näkyy nykyisen asetuksen koodi.
  - 5. Valitse "1" painikkeella  tai .
  - 6. Tallenna asetukset painikkeella .
  - ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.
  - ✓ Nyt olet jälleen valikossa ja voit valita toisen valikkokohtan painikkeella  tai .

## 9 Tekniset tiedot

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Jäähdytysteho:	1200 W	2000 W
Nimellinen tulojännite:	24 V <sub>DC</sub> (20 V <sub>DC</sub> – 30 V <sub>DC</sub> )	
Virrankulutus enint.:	5–25 A	5–29 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Alijännitesuoja:	Asetettavissa (kap. "P.01: Alijännitekatkaisu" sivulla 133)	
Kylmäaine:	R134a	
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	noin 23 kg	noin 32 kg

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Содержание

<b>1</b>	<b>Пояснение к символам</b> .....	<b>138</b>
<b>2</b>	<b>Указания по технике безопасности</b> .....	<b>139</b>
	2.1 Использование устройства .....	139
	2.2 Обращение с электрическими проводами .....	140
<b>3</b>	<b>Целевая группа</b> .....	<b>140</b>
<b>4</b>	<b>Использование по назначению</b> .....	<b>140</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	141
<b>5</b>	<b>Комплект поставки</b> .....	<b>142</b>
<b>6</b>	<b>Аксессуары</b> .....	<b>142</b>
<b>7</b>	<b>Монтаж</b> .....	<b>142</b>
	7.1 Указания по монтажу .....	143
	7.2 Подготовка системы .....	144
	7.3 Установка уплотнения на крышу кабины .....	144
	7.4 Монтаж системы в люке на крыше .....	144
	7.5 Прокладка питающих кабелей .....	145
	7.6 Крепление монтажной рамы .....	146
<b>8</b>	<b>Конфигурирование программного обеспечения системы</b> ..	<b>147</b>
	8.1 Активирование режима настройки и выход из него .....	147
	8.2 P.01: Отключение при пониженном напряжении .....	148
	8.3 P.02: Единица измерения температуры .....	148
	8.4 P.05: Датчик наклона .....	149
<b>9</b>	<b>Технические характеристики</b> .....	<b>150</b>

## 1 Пояснение к символам



### ОПАСНОСТЬ!

**Указание по технике безопасности:** указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указание по технике безопасности:** указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

## 2 Указания по технике безопасности

### 2.1 Использование устройства



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.**

**Опасность получения травм**

- Используйте стояночный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе!
- Если стояночный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.
- Стояночный кондиционер должен быть установлен надежно и безопасно, чтобы исключить его опрокидывание или падение.
- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только специализированной организации, знакомой со связанными с этим опасностями и с соответствующими предписаниями!
- Не эксплуатируйте стояночный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера. Используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.

**ВНИМАНИЕ!****Риск повреждения**

- Эксплуатация стояночного кондиционера от напряжения, отличающегося от указанного, ведет к повреждениям устройств.
- Не эксплуатируйте стояночный кондиционер при наружных температурах ниже 0 °С.

- Выясните у изготовителя Вашего автомобиля, не требуется ли в связи с установкой стояночного кондиционера изменение записи о высоте автомобиля в паспорте автомобиля.
  - Высота RTX1000/2000: 175 мм
- Отсоединяйте все линии питания при работе со стояночным кондиционером (очистка, техническое обслуживание и т.д.).

## 2.2 Обращение с электрическими проводами



### ВНИМАНИЕ!

#### Риск повреждения

- Если необходимо провести электрические провода через стенки с острыми краями, то используйте металлорукава или кабельные вводы!
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за кабели.
- Крепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить опасность спотыкания и повреждения кабеля.
- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организации.
- Подключение к электрической системе автомобиля должно быть защищено предохранителем следующим образом:
  - Электропитание: 40 А
  - Реле контроля напряжения: 2 А
- Не прокладывайте кабель электропитания (кабель от батареи) вблизи от сигнальных и управляющих кабелей.

## 3 Целевая группа



Механический и электрический монтаж и установка устройства должны выполняться квалифицированным специалистом, который продемонстрировал навыки и знания, связанные с конструкцией и эксплуатацией автомобильного оборудования и установок, и который знаком с применимыми правилами страны, в которой оборудование должно быть установлено и / или использовано, и прошел обучение технике безопасности в целях выявления и предотвращения связанных с этим опасностей.

## 4 Использование по назначению

Стояночный кондиционер используется для подачи охлажденного и осушенного воздуха внутрь водительской кабины.



Стояночный кондиционер предназначен для стационарного использования. Возможно применение во время движения.

Стояночный кондиционер не пригоден для монтажа на строительных и сельскохозяйственных машинах или аналогичном рабочем оборудовании. При сильных вибрациях не гарантируется надлежащая работа.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.



#### **УКАЗАНИЕ**

Поскольку в стояночном кондиционере в качестве хладагента используется R134a с GWP > 150, могут существовать национальные ограничения на установку стояночного кондиционера на определенные автомобили (например, директива ЕС по мобильным системам кондиционирования (MAC) 2006/40/ЕС). Предварительно проверьте национальные требования или поинтересуйтесь у представителя Dometic, разрешена ли установка стояночного кондиционера на ваш автомобиль.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Этот монтажный комплект позволяет устанавливать стояночный кондиционер CoolAir RTX1000 или RTX2000 в вентиляционном отверстии крыши (люке), установленном на заводе в кабине водителя DAF XF 106 Super Space Cab.

## 5 Комплект поставки

Монтажный комплект CoolAir RTX1000, RTX2000 для DAF XF 106 Super Space Cab

Позиция на рис. 1	Наименование деталей	Количество
①	Резьбовая вставка с фланцем М8	4
②	Резьбовая вставка с фланцем М6	4
③	Гайка М8	4
④	Крепежный элемент	2
⑤	Подкладная шайба 8,5 x 20	4
⑥	Пружинное кольцо М8	4
⑦	Винт с шестигранной головкой М8 x 95	4
⑧	Распорная втулка L = 48 мм, $\pm$ 10 мм	8
⑨	Монтажная рама DAF SSC	1
⑩	Подкладная шайба М6	4
⑪	Винт с цилиндрической головкой с внутренним шестигранником М6 x 110	4
⑫	изоляционная лента 2,5 м (профиль: 10 x 20 мм)	1
⑬	Соединительный кабель 6 мм <sup>2</sup> x 4 м	1
⑭	Кабельная стяжка	1
⑮	Шестигранная насадка 1/4"	1
–	Руководство по монтажу	1

## 6 Аксессуары

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование деталей	№ изд.
Соединительный кабель 6 мм <sup>2</sup> x 11 м	9100300108
Комплект электрических предохранителей RTX	9100300110

## 7 Монтаж



### ОСТОРОЖНО!

Неправильный монтаж стоячного кондиционера может отрицательно сказываться на безопасности пользователя.

Изготовитель не несет никакой ответственности за травмы или материальный ущерб, если стоячный кондиционер установлен не в соответствии с данной инструкцией по монтажу.



### **ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Монтаж стояночного кондиционера разрешается выполнять только обученным этому специалистам. Последующая информация предназначена для специалистов, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности.
- Изготовитель несет ответственность только за детали, входящие в объем поставки. При монтаже кондиционера вместе с деталями иных изготовителей гарантия теряет свою силу.
- Перед тем, как встать на крышу автомобиля, проверьте, рассчитана ли она на нагрузку от людей. Допустимые нагрузки на крышу можно выяснить у изготовителя автомобиля.

## **7.1 Указания по монтажу**

Следующие указания и советы следует соблюдать при монтаже кондиционера:



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Поражение электрическим током**

Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения.

Перед монтажом стояночного кондиционера отсоедините все соединения от батареи автомобиля.

- Перед монтажом стояночного кондиционера необходимо убедиться в том, что вследствие монтажа не пострадают узлы автомобиля и не будет ухудшена их работоспособность.  
Проверьте размеры устанавливаемой системы (рис. **2**).  
Пунктирная линия указывает на центр отверстия люка на крыше.
- Верхний кожух стояночного кондиционера может быть окрашен (рис. **3**). Изготовитель рекомендует выполнение окраски в специализированном покрасочном цехе.
- Перед монтажом выясните у изготовителя автомобиля, рассчитан ли кузов находящегося в движении автомобиля на статический вес и нагрузки, вызываемые кондиционером. Изготовитель стояночного кондиционера не несет никакой ответственности.
- Уклон крыши в месте монтажа в направлении движения не должен превышать:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Входящие в объем поставки монтажные узлы запрещается своевольно изменять.
- Не должны перекрываться вентиляционные отверстия (минимальное расстояние до других узлов: 100 мм).
- При монтаже системы и при электрическом подключении соблюдайте указания изготовителя транспортного средства.

**УКАЗАНИЕ**

После монтажа системы необходимо проверить заданные параметры программы системы (гл. «Конфигурирование программного обеспечения системы» на стр. 145).

## 7.2 Подготовка системы

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

При установке системы на рабочую поверхность убедитесь, что она надежно закреплена, чтобы исключить опасность падения. Подставка должна быть ровной и чистой, чтобы система не получила повреждений.

Выполните следующее (рис. **7**):

- ▶ Уложите кондиционер корпусом вниз на рабочую поверхность.
- ▶ Винтите 4 самонарезающих резьбовых вставок М6 в обозначенные цифрой «7» глухие отверстия.  
Для этого используйте шестигранную насадку 5 мм.
- ▶ Винтите 4 самонарезающих резьбовых вставок М8 в обозначенные цифрой «б» глухие отверстия.  
Для этого используйте входящую в объем поставки насадку 1/4".

## 7.3 Установка уплотнения на крышу кабины

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Убедитесь, что поверхность, на которую должно быть приклеено уплотнение между системой и крышей кабины, чистая (без пыли, масла и т.д.).

- ▶ Приклейте уплотнительную ленту к крыше кабины (рис. **8** А). Соблюдайте контур отверстия для люка в крыше. Стыковая кромка должна быть сзади.
- ▶ Нанесите пластичный, не отвердевающий бутиловый герметик (например, SikaLastomer-710) на стык между концами уплотнительной ленты и на верхний край уплотнительной ленты (рис. **8** В).

## 7.4 Монтаж системы в люке на крыше

**ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм**

Устанавливайте устройство, только если оно удерживается, например, вторым человеком, краном, рабочей платформой. Всегда должна быть гарантирована безопасность работ.

- ▶ Установите стояночный кондиционер по центру, лицевой стороной вперед в отверстие люка на крыше (рис. **9**).



#### **УКАЗАНИЕ**

Как только система будет установлена на крыше автомобиля, уплотнение должно полностью войти в контакт. Только в этом случае возможно надежное уплотнение.

- ▶ Установите крепежные кронштейны под крышей кабины (рис. **10**). При этом крепежные зажимы вставляются между крышей кабины (шасси) и потолком кабины (если имеются).



#### **ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Крепежные зажимы должны быть расположены на прочном основании, т. к. система прижимается зажимами к крыше кабины. Опорная поверхность крепежных зажимов с каждой стороны должна составлять не менее 40 мм.



#### **ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Категорически запрещается превышать указанный момент затяжки. Это единственный способ гарантировать, что резьбовые вставки не будут выдернуты.

- ▶ Закрепите стояночный кондиционер, как показано на рисунке (рис. **10**).

## 7.5 Прокладка питающих кабелей



#### **ОПАСНОСТЬ! Опасность взрыва**

Для транспортных средств EX/III и FL (в соответствии с директивой ADR) необходимо установить главный выключатель батареи.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм**

- Электрические соединения могут выполняться только компетентным техническим персоналом, обладающим соответствующими специальными знаниями.
- Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Защитите подключение к сети в автомобиле, установив предохранитель номиналом 40 А для электропитания и 2 А для измерения напряжения.
- Аккумуляторная батарея должна обеспечивать необходимый ток и напряжение (гл. «Технические характеристики» на стр. 148).
- Проложите провод питания без возникновения механических напряжений и закрепите его с помощью кабельных стяжек через соответствующие промежутки.

Подключите систему непосредственно к главному распределителю. Выясните технические характеристики главного распределителя у изготовителя автомобиля.

Проложите провод питания, как показано на рисунке (рис. **11**):

- Проложите кабельный жгут в защищенном месте к главному распределителю.
- Подключите отрицательный кабель (черного цвета) для электропитания.
- Подключите отрицательный кабель (черного цвета) для измерения напряжения.
- Присоедините положительный кабель (красного цвета) для электропитания и установите предохранитель 40 А.
- Присоедините положительный кабель (красного цвета) для измерения напряжения и установите предохранитель 2 А.
- Подсоедините кабельный жгут к системе и закрепите с помощью кабельной стяжки в подходящем положении (рис. **11 2.**).

## 7.6 Крепление монтажной рамы

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Затягивайте винты с предельной осторожностью, чтобы не повредить монтажную раму.

- Закрепите монтажную раму, как показано на рисунке (рис. **12**).

## 8 Конфигурирование программного обеспечения системы

Перед первым вводом системы в эксплуатацию можно настроить систему управления на различные варианты монтажа. Эти настройки должны быть выполнены монтажной организацией (рис. **5**).

Индикация на дисплее	Параметр	Значение	Заводская настройка
P.01	Отключение при пониженном напряжении	Защитное реле при установленном здесь напряжении отключает систему.	22,8 В
P.02	Единица измерения температуры	Температура может указываться в °C или °F.	°C
P.05	Датчик наклона	Датчик наклона может быть откалиброван до нулевого значения.	–



### УКАЗАНИЕ

Режим настройки может быть вызван и в том случае, если защита от минимального напряжения отключила систему и имеется только остаточное напряжение.

### 8.1 Активирование режима настройки и выход из него

1. Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой.
2. Удерживайте кнопку нажатой более 3 с.
  - ✓ На дисплее отображается символ .
  - ✓ Стояночный кондиционер переключается в режим настройки.
  - ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ мигает.
3. С помощью кнопок или прокрутите список меню, чтобы выбрать нужное.
4. Для открытия выбранного меню нажмите кнопку .
5. Удерживайте кнопку нажатой более 3 с, чтобы выйти из режима настройки.

## 8.2 P.01: Отключение при пониженном напряжении

Защитное реле защищает аккумулятор от глубокого разряда.



### ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

При отключении защитным реле аккумулятор обладает лишь частью емкости заряда. Избегайте частых запусков или эксплуатации электрического оборудования. Регулярно заряжайте аккумулятор. Как только необходимое напряжение снова будет доступно, систему можно будет снова использовать.



Если в распоряжении имеется только лишь настроенное здесь напряжение питания, то система отключается.

1. Перейдите в режим настройки (гл. «Активирование режима настройки и выход из него» на стр. 145).

✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.

2. Для изменения значения нажмите кнопку .

✓ Отобразится текущее настроенное значение.


3. Выберите нужное значение отключения при пониженном напряжении с помощью кнопок  или .

Отключение при пониженном напряжении можно настраивать с шагом 0,1 В в диапазоне от 20,0 В до 23,5 В.



### УКАЗАНИЕ

Значение для отключения при пониженном напряжении разрешается устанавливать только такое, чтобы оно обеспечивало напряжение аккумулятора, достаточное для запуска двигателя в любой момент времени. Как правило, значение должно составлять не менее 22 В

4. Для сохранения значения нажмите кнопку .

✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.

✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбрать меню с помощью кнопок  или .

## 8.3 P.02: Единица измерения температуры








Система может указывать температуру в кабине в °C или °F.

1. Перейдите в режим настройки (гл. «Активирование режима настройки и выход из него» на стр. 145).

✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.










2. Выберите меню «P.02» с помощью кнопок  или .



- ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  светится.
- 3. Для изменения значения нажмите кнопку .
- ✓ Отобразится кодовое число, соответствующее текущему настроенному значению.
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. Выберите требуемую единицу температуры с помощью кнопок  или .
- 5. Для сохранения значения нажмите кнопку .
- ✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.
- ✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок  или .

## 8.4 P.05: Датчик наклона

Электроника системы предотвращает включение системы, когда автомобиль припаркован на склоне. Поскольку крыша некоторых автомобилей уже наклонена, датчик наклона необходимо откалибровать до нулевого значения перед первым использованием.

1. Припаркуйте автомобиль на ровной поверхности.
  2. Перейдите в режим настройки (гл. «Активирование режима настройки и выход из него» на стр. 145).
- ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.
  - 3. Выберите меню «P.05» с помощью кнопок  или .
  - ✓ На дисплее появляется «P.05».
  - 4. Для изменения значения нажмите кнопку .
  - ✓ Отобразится кодовое число, соответствующее текущему настроенному значению.
  - 5. Для выбора «1» нажмите кнопку  или .
  - 6. Для сохранения значения нажмите кнопку .
  - ✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.
  - ✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок  или .

## 9 Технические характеристики

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Входное номинальное напряжение:	24 В <sub>~</sub> (20 В <sub>~</sub> – 30 В <sub>~</sub> )	
Макс. потребляемый ток:	5–25 А	5–29 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Защита от пониженного напряжения:	может настраиваться (гл. «Р.01: Отключение при пониженном напряжении» на стр. 146)	
Хладагент:	R134a	
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

## Instrukcja oryginalna

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Objaśnienie symboli</b> .....	<b>151</b>
<b>2</b>	<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b> .....	<b>152</b>
	2.1 Korzystanie z urządzenia .....	152
	2.2 Postępowanie z przewodami elektrycznymi .....	153
<b>3</b>	<b>Odbiorcy instrukcji</b> .....	<b>153</b>
<b>4</b>	<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	<b>154</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	154
<b>5</b>	<b>W zestawie</b> .....	<b>155</b>
<b>6</b>	<b>Akcesoria</b> .....	<b>155</b>
<b>7</b>	<b>Montaż</b> .....	<b>155</b>
	7.1 Wskazówki dotyczące montażu .....	156
	7.2 Przygotowywanie klimatyzatora .....	157
	7.3 Mocowanie uszczelki do dachu kabiny .....	157
	7.4 Umieszczanie klimatyzatora w luku dachowym .....	158
	7.5 Układanie elektrycznych przewodów zasilających .....	158
	7.6 Mocowanie ramki maskującej .....	159
<b>8</b>	<b>Konfiguracja oprogramowania systemu</b> .....	<b>160</b>
	8.1 Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji .....	160
	8.2 P.01: Wyłączenie podnapięciowe .....	161
	8.3 P.02: Wyświetlanie jednostki temperatury .....	161
	8.4 P.05: Czujnik nachylenia .....	162
<b>9</b>	<b>Dane techniczne</b> .....	<b>163</b>

## 1 Objąśnienie symboli



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Wskazówka bezpieczeństwa:** wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

**OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa:** wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa

### 2.1 Korzystanie z urządzenia



**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

**Ryzyko obrażeń**

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wolno dokonywać w nim jakichkolwiek zmian lub modyfikacji.
- Gdy klimatyzator posiada widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie jest niedozwolone.
- Klimatyzator postojowy należy zamontować w bezpieczny sposób, tak aby nie mógł on się przewrócić ani spaść.
- Montażu, konserwacji i napraw mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy firm specjalistycznych świadomi związanych z tym zagrożeń i znający stosowne przepisy.
- Nie należy umieszczać klimatyzatora postojowego w pobliżu łatwopalnych płynów i gazów.
- W przypadku pożaru **nie** należy zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora postojowego, tylko użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.

**UWAGA!****Ryzyko uszkodzenia**

- Zasilanie klimatyzatora postojowego napięciem niezgodnym ze specyfikacją może doprowadzić do uszkodzenia urządzeń.
- Klimatyzatora postojowego nie należy używać w temperaturze otoczenia poniżej 0°C.

- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji.
  - Wysokość RTX1000/2000: 175 mm
- Na czas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenia, konserwacji itd.) odłączyć od niego wszystkie przewody zasilające.

## 2.2 Postępowanie z przewodami elektrycznymi



### UWAGA!

#### Ryzyko uszkodzenia

- W przypadku konieczności przeprowadzenia przewodów przez ściany o ostrych krawędziach należy użyć pustych rurek lub przepustów izolowanych!
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów przy materiałach przewodzących prąd (metal).
- Nie wolno ciągnąć za przewody.
- Przewody należy układać i mocować w taki sposób, aby uniknąć potykania się o nie i ich uszkodzenia.
- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczny warsztat.
- Przyłącze do instalacji elektrycznej pojazdu należy zabezpieczyć za pomocą następujących bezpieczników:
  - Zasilanie elektryczne: 40 A
  - Pomiar napięcia: 2 A
- Nigdy nie prowadzić przewodów zasilających (kabli akumulatora) w pobliżu kabli sygnałowych i sterowniczych.

## 3 Odbiorcy instrukcji



Mechanicznej i elektrycznej instalacji urządzenia oraz jego konfiguracji musi dokonać wykwalifikowany technik, posiadający poświadczone kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania wyposażenia samochodowego oraz instalacji samochodowych, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń.

## 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Klimatyzator postojowy został zaprojektowany do użytku podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do montażu w maszynach budowlanych, rolniczych itp. Przy zbyt silnych wibracjach nie gwarantuje się prawidłowego działania urządzenia.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.



### WSKAZÓWKA

Z racji wykorzystywania przez klimatyzator postojowy czynnika chłodniczego R134a o wskaźniku GWP > 150 mogą obowiązywać krajowe ograniczenia związane z montażem urządzenia w niektórych pojazdach (np. dyrektywa UE 2006/40/WE dotycząca emisji z systemów klimatyzacji w pojazdach silnikowych). Należy w pierwszej kolejności zapoznać się z krajowymi wymaganiami lub skontaktować się z przedstawicielem Dometic w celu uzyskania informacji na temat możliwości montażu klimatyzatora postojowego w pojeździe.

### 4.1 RTX1000, RTX2000

Ten zestaw montażowy umożliwia montaż klimatyzatora postojowego CoolAir RTX1000 lub RTX2000 w wykonanym fabrycznie dachowym otworze wentylacyjnym (luku) w kabinie kierowcy pojazdów DAF XF 106 Super Space Cab.

## 5 W zestawie

Zestaw montażowy CoolAir RTX1000/RTX2000 do DAF XF 106 Super Space Cab

Pozycja na rys. 1	Nazwa części	Ilość
①	Wkładka gwintowana z kołnierzem M8	4
②	Wkładka gwintowana z kołnierzem M6	4
③	Nakrętka M8	4
④	Uchwyt mocujący	2
⑤	Podkładka 8,5 x 20	4
⑥	Podkładka sprężysta M8	4
⑦	Śruba z łbem sześciokątnym M8 x 95	4
⑧	Tuleja dystansowa, dł. = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Ramka maskująca DAF SSC	1
⑩	Podkładka M6	4
⑪	Śruba z gniazdem sześciokątnym i łbem walcowym M6 x 110	4
⑫	Taśma izolacyjna 2,5 m (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Przewód przyłączeniowy 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Łącznik kablowy	1
⑮	Bit imbusowy 1/4"	1
–	Instrukcja montażu	1

## 6 Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Nazwa części	Nr katalogowy
Przewód przyłączeniowy 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Zestaw bezpieczników elektrycznych RTX	9100300110

## 7 Montaż



### OSTROŻNIE!

Nieprawidłowy montaż klimatyzatora postojowego może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika.

Producent nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za obrażenia osób lub uszkodzenia mienia w przypadku gdy klimatyzator postojowy nie zostanie zamontowany zgodnie z niniejszą instrukcją montażu.



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- Montażu klimatyzatora postojowego mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy specjalistycznych firm. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.
- Producent ponosi odpowiedzialność wyłącznie za części dostarczone w zestawie. W przypadku montażu urządzenia przy użyciu części innych producentów gwarancja nie obowiązuje.
- Przed wejściem na dach pojazdu należy się upewnić, czy uniesie on obciążenie montażysty. Informacje o dozwolonym obciążeniu dachu można uzyskać od producenta pojazdu.

## **7.1 Wskazówki dotyczące montażu**

Podczas montażu klimatyzatora postojowego należy stosować się do następujących zasad i wskazówek:



### **OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac nad elementami zasilanymi elektrycznie upewnić się, że nie jest obecne w nich napięcie.  
Przed montażem klimatyzatora postojowego odłączyć wszystkie połączenia z akumulatorem pojazdu.

- Przed montażem klimatyzatora postojowego należy sprawdzić, czy nie spowoduje on uszkodzenia lub ograniczenia funkcjonalności podzespołów pojazdu.  
Należy sprawdzić wymiary montowanego systemu (rys. **2**).  
Przerzywana linia oznacza środek otworu luku dachowego.
- Górną pokrywę klimatyzatora postojowego można polakierować (rys. **3**).  
Producent zaleca, aby lakierowanie zostało wykonane w specjalistycznym warsztacie lakierniczym.
- Przed montażem należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy nadwozie jest przystosowane do obciążeń statycznych wywołanych przez klimatyzator postojowy oraz obciążeń dynamicznych występujących, gdy pojazd jest w ruchu. Producent klimatyzatora postojowego nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności w tym zakresie.
- Nachylenie dachu powierzchni montażowej w kierunku jazdy nie może być większe niż:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Modyfikacja dostarczonych części do montażu przez użytkownika jest niedozwolona.
- Nie należy zakrywać otworów wentylacyjnych (minimalna odległość od innych zamontowanych części: 100 mm).



- Podczas instalacji urządzenia oraz jego podłączania do zasilania elektrycznego należy przestrzegać wytycznych producenta pojazdu.

**WSKAZÓWKA**

Po zamontowaniu systemu należy sprawdzić parametry, które są wstępnie ustawione w jego oprogramowaniu (rozdz. „Konfiguracja oprogramowania systemu” na stronie 158).

## 7.2 Przygotowywanie klimatyzatora

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

Na czas przygotowywania urządzenia na powierzchni roboczej należy zabezpieczyć je przed upadkiem. Aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom, należy zapewnić płaską i czystą powierzchnię.

Postępować w następujący sposób (rys. **7**):

- ▶ Umieścić klimatyzator postojowy obudową w dół na powierzchni roboczej.
- ▶ Wkręcić 4 samonacinające wkładki gwintowane M6 w nieprzelotowe otwory oznaczone cyfrą „7”.  
Użyć w tym celu bitu sześciokątnego 5 mm.
- ▶ Wkręcić 4 samonacinające wkładki gwintowane M8 w nieprzelotowe otwory oznaczone cyfrą „6”.  
Użyć w tym celu dołączonego w zestawie bitu 1/4”.

## 7.3 Mocowanie uszczelki do dachu kabiny

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

Upewnić się, że powierzchnia przyklejania uszczelki pomiędzy urządzeniem a dachem kabiny jest czysta (wolna od pyłu, oleju itd.).

- ▶ Przykleić taśmę uszczelniającą do dachu kabiny (rys. **8** A).  
Taśmę należy naklejać wzdłuż konturów otworu klapy dachowej. Krawędź styku musi znajdować się z tylnej strony.
- ▶ Nanieść elastyczny, nietwardniejący uszczelniacz butylowy (np. SikaLastomer-710) w miejscu połączenia końców taśmy uszczelniającej oraz na jej górną krawędź (rys. **8** B).

## 7.4 Umieszczanie klimatyzatora w luku dachowym



### **OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń**

Urządzenie można montować wyłącznie, korzystając np. z pomocy drugiej osoby, żurawia lub platformy roboczej. Bezpieczeństwo pracy musi być zawsze zagwarantowane.

- ▶ Wstawić klimatyzator postojowy pośrodku otworu luku dachowego, tak aby skierowany był on w kierunku jazdy (rys. **9**).



### **WSKAZÓWKA**

Po umieszczeniu urządzenia w odpowiednim położeniu na dachu pojazdu uszczelka powinna przylegać do niego na całym obwodzie. Tylko w ten sposób zapewnione zostanie odpowiednie uszczelnienie klimatyzatora.

- ▶ Umieścić wsporniki mocujące pod dachem kabiny (rys. **10**).  
Wsunąć przy tym wsporniki pomiędzy dach kabiny (nadwozie) a podsufitkę (jeśli jest ona obecna).



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

Uchwyty mocujące muszą być umieszczone na stałym podłożu, aby urządzenie nie zostało wciśnięte przez nie w dach kabiny kierowcy. Powierzchnia przylegania uchwytów mocujących z każdej strony musi wynosić co najmniej 40 mm.



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

Pod żadnym pozorem nie przekraczać podanego momentu dokręcania. Tylko w ten sposób można zapobiec wyciągnięciu gwintowanych wkładek.

- ▶ Zamocować klimatyzator postojowy zgodnie z ilustracją (rys. **10**).

## 7.5 Układanie elektrycznych przewodów zasilających



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko wybuchu**

W pojazdach EX/III i FL (zgodnie z konwencją ADR) zamontowany musi być główny odłącznik akumulatora.



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń**

- Połączenia elektryczne wykonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel techniczny dysponujący odpowiednią wiedzą specjalistyczną.
- Przed rozpoczęciem prac nad elementami zasilanymi elektrycznie upewnić się, że nie jest obecne w nich napięcie.

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- Przyłącze do instalacji elektrycznej pojazdu należy zabezpieczyć za pomocą bezpiecznika 40 A dla zasilania i bezpiecznika 2 A dla pomiaru napięcia.
- Akumulator musi być w stanie dostarczać odpowiedniego poziomu prądu i napięcia (rozdz. „Dane techniczne” na stronie 161).
- Przewody zasilające należy prowadzić bez naprężeń i mocować je w odpowiednich odstępach za pomocą opasek kablowych.

Podłączyć klimatyzator bezpośrednio do rozdzielacza głównego. Należy zwrócić się do producenta pojazdu z prośbą o udostępnienie specyfikacji dotyczących rozdzielacza głównego.

Poprowadzić przewód zasilający zgodnie z ilustracją (rys. **11**):

- Poprowadzić wiązkę przewodów w zabezpieczonym miejscu do rozdzielacza głównego.
- Podłączyć przewód ujemny (czarny) do zasilania elektrycznego.
- Podłączyć przewód ujemny (czarny) do pomiaru napięcia.
- Podłączyć przewód dodatni (czerwony) do zasilania elektrycznego i zabezpieczyć bezpiecznikiem 40 A.
- Podłączyć przewód dodatni (czerwony) do pomiaru napięcia i zabezpieczyć bezpiecznikiem 2 A.
- Połączyć wiązkę przewodów z urządzeniem i przymocować w odpowiednim miejscu za pomocą opaski kablowej (rys. **11 2.**).

## 7.6 Mocowanie ramki maskującej

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

Śruby należy dokręcać ostrożnie, aby nie uszkodzić ramki maskującej.

- Zamocować ramkę maskującą zgodnie z ilustracją (rys. **12**).

## 8 Konfiguracja oprogramowania systemu

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy funkcję sterowania można dostosować do różnych warunków montażu. Ustawień tych dokonać musi osoba wykonująca montaż (rys. **5**).









Wskazanie wyświetlacza	Parametr	Znaczenie	Ustawienia fabryczne
P.01	Wyłączanie przy zbyt niskim napięciu	W przypadku osiągnięcia zdefiniowanego w tym miejscu napięcia czujnik akumulatora powoduje wyłączenie urządzenia.	22,8 V
P.02	Wyświetlanie jednostki temperatury	Informacja o temperaturze może być wyświetlana w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.	°C
P.05	Czujnik nachylenia	Ustawienie zerowe czujnika nachylenia – można kalibrować.	–



### WSKAZÓWKA

Tryb konfiguracji można wyświetlić jeszcze wtedy, gdy ochrona podnapięciowa klimatyzatora wyłączy klimatyzator, a do dyspozycji jest jeszcze napięcie resztkowe.

### 8.1 Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk .
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk  przez ponad 3 s.
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się symbol .
  - ✓ Klimatyzator postojowy przełączy się na tryb konfiguracji.
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
3. Za pomocą przycisków  lub  przewijać listę i wybrać żądaną pozycję menu.
4. Nacisnąć przycisk  w celu otwarcia żądanej pozycji menu.
5. Nacisnąć i przytrzymać przycisk  przez ponad 3 s, aby wyjść z trybu konfiguracji.

## 8.2 P.01: Wyłączenie podnapięciowe





Czujnik akumulatora chroni go przed zbyt dużym rozładowaniem.



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

W przypadku wyłączenia akumulatora przez czujnik w akumulatorze znajduje się jeszcze część jego zmagazynowanej energii. Należy wówczas unikać wielokrotnego uruchamiania rozrusznika i używania urządzeń elektrycznych. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora. Po osiągnięciu wymaganego napięcia można znów korzystać z systemu.

Jeżeli napięcie dostępne do zasilania klimatyzatora postojowego spadnie do ustawionego tu poziomu, system wyłączy się.




1. Przejść do trybu konfiguracji (rozd. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 158).
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
2. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany ustawienia.
  - ✓ Wyświetlona zostanie aktualnie ustawiona wartość.
3. Za pomocą przycisków  lub  wybrać poziom napięcia dla wyłączenia przy zbyt niskim napięciu.
 

Ustawienie wyłączenia przy zbyt niskim napięciu można regulować w krokach co 0,1 V w zakresie od 20,0 V do 23,5 V.






### WSKAZÓWKA








Wartość wyłączenia podnapięciowego można ustawić w taki sposób, żeby akumulator zawsze posiadał energię wystarczającą do odpalenia silnika. Z reguły wartość ta nie powinna wynosić mniej niż 22 V

4. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania ustawienia.
  - ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
  - ✓ Urządzenie powróci do menu. Za pomocą przycisków  lub  można teraz wybrać inną pozycję menu.

## 8.3 P.02: Wyświetlanie jednostki temperatury










Temperatura otoczenia może być wyświetlana w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.

1. Przejść do trybu konfiguracji (rozd. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 158).
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
2. Za pomocą przycisków  lub  wybrać pozycję menu P.02.

- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.02” i zaświeci się symbol .
- 3. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany ustawienia.
- ✓ Wyświetli się wskaźnik ustawionej aktualnie wartości:
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. Za pomocą przycisków  lub  wybrać żadaną jednostkę temperatury.
- 5. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania ustawienia.
- ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- ✓ Urządzenie powróci do menu. Za pomocą przycisków  lub  można teraz wybrać inną pozycję menu.

## 8.4 P.05: Czujnik nachylenia

Układ elektroniczny systemu uniemożliwia jego uruchomienie, kiedy pojazd jest zaparkowany na pochyłym terenie. W niektórych pojazdach dach jest pochylony. Przed pierwszym użyciem urządzenia należy wówczas skalibrować zerowe ustawienie czujnika nachylenia.

1. Zaparkować pojazd na poziomym terenie.
  2. Przejść do trybu konfiguracji (rozdz. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 158).
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
  - 3. Za pomocą przycisków  lub  wybrać pozycję menu P.05.
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.05”.
  - 4. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany ustawienia.
  - ✓ Wyświetli się kod ustawionej aktualnie wartości.
  - 5. Za pomocą przycisków  lub  wybrać „1”.
  - 6. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania ustawienia.
  - ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
  - ✓ Urządzenie powróci do menu. Za pomocą przycisków  lub  można teraz wybrać inną pozycję menu.

## 9 Dane techniczne

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	2000 W
Znamionowe napięcie wejściowe:	24 V <sub>~</sub> (20 V <sub>~</sub> – 30 V <sub>~</sub> )	
Maks. pobór prądu:	5–25 A	5–29 A
Zakres temperatury roboczej:	+5 do +52°C	
Ochrona przed pod napięciem:	możliwość konfiguracji (rozdz. „P.01: Wyłączenie pod napięciem” na stronie 158)	
Czynnik chłodniczy:	R134a	
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	645 x 860 x maks. 308 mm	
Masa:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

## Pôvodný návod na použitie

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Použitím tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Obsah

<b>1</b>	<b>Vysvetlenie symbolov</b> .....	<b>164</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>165</b>
	2.1 Používanie zariadenia .....	165
	2.2 Manipulácia s elektrickými vedeniami .....	166
<b>3</b>	<b>Cieľová skupina</b> .....	<b>166</b>
<b>4</b>	<b>Používanie v súlade s určením</b> .....	<b>166</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	167
<b>5</b>	<b>Rozsah dodávky</b> .....	<b>168</b>
<b>6</b>	<b>Príslušenstvo</b> .....	<b>168</b>
<b>7</b>	<b>Montáž</b> .....	<b>168</b>
	7.1 Poznámky k montáži .....	169
	7.2 Príprava zariadenia .....	170
	7.3 Upevnenie tesnenia na strechu kabíny vodiča .....	170
	7.4 Montáž zariadenia do strešného otvoru .....	170
	7.5 Uloženie elektrických napájacích vedení .....	171
	7.6 Upevnenie krycieho rámu .....	172
<b>8</b>	<b>Konfigurácia softvéru zariadenia</b> .....	<b>172</b>
	8.1 Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie .....	172
	8.2 P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napätia .....	173
	8.3 P.02: Zobrazenie na teplotnej jednotke .....	174
	8.4 P.05: Senzor náklonu .....	174
<b>9</b>	<b>Technické údaje</b> .....	<b>175</b>

## 1 Vysvetlenie symbolov



### NEBZPEČENSTVO!

**Bezpečnostný pokyn:** označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostný pokyn:** označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Používanie zariadenia



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

**Nebezpečenstvo poranenia**

- Parkovaciu klimatizáciu používajte len na účely uvedené výrobcom a na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- Ak parkovacia klimatizácia vykazuje viditeľné poškodenia, nesmie sa uvádzať do prevádzky.
- Parkovacia klimatizácia musí byť nainštalovaná tak bezpečne, aby sa nemohla prevrhnúť alebo spadnúť.
- Inštaláciu, údržbu a opravy smie vykonávať výhradne odborná prevádzka, ktorá je oboznámená so súvisiacimi nebezpečenstvami a s príslušnými predpismi.
- Nepoužívajte parkovaciu klimatizáciu v blízkosti zápalných tekutín a plynov.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt parkovacej klimatizácie. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.

**POZOR!****Nebezpečenstvo poškodenia**

- Prevádzka parkovacej klimatizácie s napäťovými hodnotami, ktoré sa líšia od uvedených hodnôt, vedie k poškodeniu zariadení.
- Parkovaciu klimatizáciu neprevádzkujte pri vonkajších teplotách nižších ako 0 °C.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nastaveniu prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze.
  - RTX1000/2000 výška: 175 mm

- Pri prácach (čistenie, údržba atď.) na parkovacej klimatizácii odpojte všetky pripojenia napájania.

## 2.2 Manipulácia s elektrickými vedeniami



### POZOR!

#### Nebezpečenstvo poškodenia

- Ak sa musia vedenia viesť cez steny s ostrými hranami, použite duté potrubia príp. priechodky určené pre vedenia.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Neťahajte za káble.
- Vedenia upevnite a uložte tak, aby nevzniklo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Elektrické pripojenie smie vykonávať iba špecializovaný servis.
- Pripojenie k elektrickému systému vozidla má byť chránené nasledovne:
  - Napájanie: 40 A
  - Napäťové relé: 2 A
- Nikdy neukladajte prívody (kábel batérie) v priestorovej blízkosti signálnych alebo riadiacich káblov.

## 3 Cieľová skupina



Mechanickú a elektrickú inštaláciu a nastavenie zariadenia musí vykonať kvalifikovaný technik, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky automobilového vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.

## 4 Používanie v súlade s určením

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Prídavné klimatizačné zariadenie je navrhnuté na stacionárne použitie. Použitie počas jazdy je možné.

Parkovacia klimatizácia nie je vhodná pre montáž do stavebných strojov, poľnohospodárskych mechanizmov alebo podobných zariadení. Pri silnom vibračnom účinku nie je zaručená jeho riadna činnosť.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.



#### **POZNÁMKA**

Pretože prídavné klimatizačné zariadenie používa ako chladiace médium R134a s GWP > 150, môžu existovať vnútroštátne obmedzenia pre prídavného klimatizačného zariadenia do určitých vozidiel (t. j. smernica EÚ o MAC 2006/40/ES). Vopred si overte vnútroštátne požiadavky alebo sa obráťte na svojho zástupcu spoločnosti Dometic, ak je povolené namontovať do vášho vozidla prídavné klimatizačné zariadenie.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Montážna súprava umožňuje montáž prídavného klimatizačného zariadenia CoolAir RTX1000 alebo RTX2000 do strešného vetracieho otvoru (prielez), ktorý sa vytvorí v kabíne vodiča DAF XF 106 Super Space Cab v závode.

## 5 Rozsah dodávky

Montážna súprava CoolAir RTX1000, RTX2000 pre DAF XF 106 Super Space Cab

Položka na obr. 1	Označenie dielov	Počet
①	Závitová vložka s prírubou M8	4
②	Závitová vložka s prírubou M6	4
③	Matica M8	4
④	Upevňovací držiak	2
⑤	Podložka 8,5 × 20	4
⑥	Pružná podložka M8	4
⑦	Šesťhranná skrutka M8 x 95	4
⑧	Dištančné puzdro L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Krycí rám DAF SSC	1
⑩	Podložka M6	4
⑪	Skrutka s vnútorným šesťhranom a valcovou hlavou M6 x 110	4
⑫	Izolačná páska 2,5 m (profil: 10 × 20 mm)	1
⑬	Pripájací kábel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Káblová spojka	1
⑮	Inbusový bit 1/4"	1
–	Návod na montáž	1

## 6 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie dielov	Č. výr.
Pripájací kábel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Súprava elektrických poistiek RTX	9100300110

## 7 Montáž



### UPOZORNENIE!

Nesprávna inštalácia prídavného klimatizačného zariadenia môže mať dopad na bezpečnosť používateľa.

Výrobca neprijíma žiadnu zodpovednosť za osobné zranenia ani poškodenia majetku, ak prídavné klimatizačné zariadenie nie je nainštalované podľa tohto návodu na montáž.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Parkovaciú klimatizáciu smú montovať iba kvalifikovaní pracovníci špecializovanej firmy. Nasledujúce informácie sú určené pre odborníkov, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.
- Výrobca ručí jedine za dielce, ktoré sú súčasťou dodávky. Pri montáži zariadenia spolu s dielcami iných výrobcov záruka zaniká.
- Prv než vstúpite na strechu vozidla, preverte, či je možné na ňu vstúpiť. U výrobcu vozidla sa môžete informovať o prípustnom zaťažení strechy.

## **7.1 Poznámky k montáži**

Pri montáži prídavného klimatizačného zariadenia rešpektujte nasledovné tipy a pokyny:



### **VÝSTRAHA! Úraz elektrickým prúdom**

Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napätím.

Pred inštaláciou prídavného klimatizačného zariadenia odpojte všetky pripojenia k batérii.

- Pred montážou parkovacej klimatizácie skontrolujte, či sa montážou nemôžu poškodiť jednotlivé komponenty vozidla alebo či nemôže dôjsť k ovplyvneniu ich funkcie.  
Skontrolujte rozmery inštalovaného systému (obr. **2**).  
Bodkovaná čiara naznačuje stred otvoru strešného okna.
- Horný kryt prídavného klimatizačného zariadenia je možné lakovať (obr. **3**).  
Výrobca odporúča, aby lakovanie vykonala špecializovaná lakovňa.
- Pred montážou sa poraďte s výrobcom vozidla, či je karoséria vozidla dimenzovaná na statickú hmotnosť prídavného klimatizačného zariadenia a zaťaženie, keď je vozidlo v pohybe. Výrobca prídavného klimatizačného zariadenia nepreberá žiadne ručenie.
- Sklon strechy na montážnej ploche nesmie byť v smere jazdy väčší ako:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Dodané montážne diely sa pri montáži nesmú svojvoľne meniť.
- Vetracie otvory sa nesmú zakrývať (minimálna vzdialenosť k iným namontovaným dielom: 100 mm).
- Pri inštalácii zariadenia a pri elektrickom pripojení rešpektujte smernice výrobcu výrobcu.



### **POZNÁMKA**

Po inštalácii zariadenia sa musia skontrolovať zadané parametre softvéru zariadenia (kap. „Konfigurácia softvéru zariadenia“ na strane 170).

## 7.2 Príprava zariadenia



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Pri príprave zariadenia na pracovnom povrchu sa uistite, či je zaistená proti pádu.

Dbajte, aby bol podklad rovný a čistý, aby sa zariadenie nepoškodilo.

Postupujte nasledovne (obr. **7**):

- ▶ Položte prídavné klimatizačné zariadenie krytom nadol na pracovnú plochu.
- ▶ Zaskrutkujte 4 samorezné závitové vložky M6 do slepých otvorov označených číslom „7“.  
Použite na to 5 mm šesťhranný skrutkovací hrot.
- ▶ Zaskrutkujte 4 samorezné závitové vložky M8 do slepých otvorov označených číslom „6“.  
Použite dodaný 1/4" skrutkovací hrot.

## 7.3 Upevnenie tesnenia na strechu kabíny vodiča



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

zabezpečte, aby povrch, kde sa má lepiť tesnenie medzi jednotku a strechu kabíny, bol čistý (bez prachu, oleja atď.).

- ▶ Nalepte tesniacu pásku na strechu kabíny vodiča (obr. **8** A).  
Sledujte obrys strešného otvoru. Nárazová hrana musí byť vzadu.
- ▶ Na spojenie koncov tesniaceho prúžku a horného okraja tesniaceho prúžku aplikujte flexibilnú netvrdnúcu butylovú tesniacu hmotu (napr. SikaLastomer-710) (obr. **8** B).

## 7.4 Montáž zariadenia do strešného otvoru



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia**

Jednotku montujte len s pomocou, napr. druhej osoby, žeriavu, pracovnej plošiny. Počas celej doby musí byť zaručená bezpečnosť pri práci.

- ▶ Prídavné klimatizačné zariadenie osadíte stredovo a v smere jazdy do strešného otvoru (obr. **9**).



### **POZNÁMKA**

Keď je jednotka v polohe na streche vozidla, tesnenie má byť v kontakte dookola. Len tak je možné bezpečné utesnenie.

- Upevňovacie držiaky umiestnite pod strechu kabíny (obr. **10**). Upevňovacie držiaky sa pritom posunú medzi strechu kabíny vodiča (šasi) a vnútro strechy (ak existuje).



#### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Upevňovacie držiaky sa musia umiestniť na pevný povrch, pretože držiaky tlačia na zariadenie oproti streche kabíny vodiča. Dosadacia plocha upevňovacieho držiaka musí byť na každej strane minimálne 40 mm.



#### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

V žiadnom prípade neprekročte uvedený ťahovací moment. Je to jediný spôsob, ako zabezpečiť, že závitové vložky sa nevysunú von.

- Prídavné klimatizačné zariadenie upevnite tak, ako je zobrazené (obr. **10**).

## 7.5 Uloženie elektrických napájacích vedení



#### **NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo výbuchu**

Pre vozidlá EX/III a FL (podľa usmernenia ADR) musí byť nainštalovaný hlavný vypínač batérie.



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia**

- Elektrické pripojenia môže vykonávať iba kompetentný technický personál s príslušnými odbornými vedomosťami.
- Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napätím.



#### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Pripojenie k elektrickému systému vozidla má byť chránené 40 A poistkou pre napájanie a 2 A poistkou pre monitorovanie napätia.
- Batéria musí byť schopná dodávať potrebný prúd a napätie (kap. „Technické údaje“ na strane 173).
- Ved'te elektrický napájací kábel bez pnutia a v pravidelných odstupoch ho zaistite káblovými spojkami.

Pripojte zariadenie priamo na hlavný rozvádzač.

O špecifikáciách hlavného rozvádzača sa poraďte s výrobcom vášho vozidla.

Napájacie vedenie položte tak, ako je zobrazené (obr. **11**):

- Káblový zväzok uložte na chránenom mieste k hlavnému rozvádzaču .
- Pripojte záporný kábel (čierny) pre napájanie.
- Pripojte záporný kábel (čierny) pre meranie napätia.
- Pripojte kladný kábel (červený) pre napájanie a zabezpečte 40 A poistkou.

- ▶ Pripojte kladný kábel (červený) pre meranie napätia a zabezpečte 2 A poistkou.
- ▶ Spojte káblový zväzok so zariadením a na vhodnom mieste ho upevnite pomocou káblovej spojky (obr. **11 2.**).

## 7.6 Upevnenie krycieho rámu



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Uťahujte skrutky len opatrne, aby ste nepoškodili krycí rám.

- ▶ Krycí rám upevnite tak, ako je zobrazené (obr. **12**).

## 8 Konfigurácia softvéru zariadenia

Pred prvým uvedením zariadenia do prevádzky možno riadenie prispôbiť odlišným montážnym danostiam. Tieto úpravy musí vykonať montážnik (obr. **5**).





Zobrazenie na displeji	Parametre	Význam	Výrobné nastavenie
P.01	Vypnutie pri poklese napájacieho napätia	Kontrolný snímač stavu batérie sa vypne pri tu zadefinovanom napätí zariadenia.	22,8 V
P.02	Zobrazenie na teplotnej jednotke	Teplota sa môže zobrazovať v °C alebo °F.	°C
P.05	Senzor náklonu	Senzor náklonu sa dá nakalibrovať na nulové nastavenie.	–







### POZNÁMKA

Režim nastavenia možno ešte vyvolať aj vtedy, keď podpäťová ochrana vypla zariadenie a k dispozícii je len zvyškové napätie.

### 8.1 Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie

1. Stlačte tlačidlo  a podržte ho stlačené.
  2. Tlačidlo  držte stlačené dlhšie ako 3 sekundy.
- ✓ Na displeji sa zobrazí symbol .
  - ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie sa prepne do konfiguračného režimu.
  - ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .



3. Pomocou tlačidla  alebo  prechádzajte cez zoznam menu pre výber požadovaného menu.
4. Stlačte tlačidlo  pre otvorenie požadovaného menu.
5. Tlačidlo  držte stlačené dlhšie ako 3 sekundy pre opustenie režimu konfigurácie.

## 8.2 P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napätia





Kontrolný snímač stavu batérie chráni batériu pred hlbokým vybitím.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Batéria disponuje pri vypnutí indikátorom batérie len časťou svojej kapacity nabitia. Vyhybajte sa opakovaným štartom alebo použitiu elektrických zariadení. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila. Ihneď ako je potrebné napätie znova dostupné, systém sa môže znova prevádzkovať.

Ak má prídavné klimatizačné zariadenie k dispozícii len tu nastavené napájacie napätie, zariadenie sa vypne.




1. Prepnite do režimu konfigurácie (kap. „Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie“ na strane 170).
  - ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
2. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo .
- ✓ Zobrazí sa aktuálne nastavená hodnota.
3. Pomocou tlačidla  alebo  zvolte hodnotu vypnutia pri podpätí. Vypnutie pri podpätí je možné nastaviť v krokoch po 0,1 V v rozsahu od 20 V do 23,5 V.



### POZNÁMKA











Hodnota pre vypnutie pri podpätí sa smie nastaviť len do takej hodnoty, aby mala batéria dostatočné napätie pre naštartovanie motora v akomkoľvek okamihu.

Spravidla to nemá byť menej než 22 V

4. Pre uloženie nastavenia stlačte tlačidlo .
- ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
- ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel  alebo  môžete vybrať menu.










### 8.3 P.02: Zobrazenie na teplotnej jednotke

Zariadenie môže zobrazovať teplotu priestoru v °C alebo °F.

1. Prepnete do režimu konfigurácie (kap. „Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie“ na strane 170).
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
2. Pomocou tlačidla  alebo  zvolíte menu P.02.
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a symbol  svieti.
3. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo .
- ✓ Zobrazí sa parameter aktuálne nastavenej hodnoty:
    - 0: °C
    - 1: °F
4. Pomocou tlačidla  alebo  zvolíte požadovanú jednotku teploty.
5. Pre uloženie nastavenia stlačte tlačidlo .
- ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
  - ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel  alebo  môžete vybrať menu.

### 8.4 P.05: Senzor náklonu

Elektronika systému zabraňuje tomu, aby sa systém zapol, keď je vozidlo odparkované na svahu. Pretože niektoré vozidlá majú skosenú strechu, senzor náklonu sa pred prvým použitím musí nakalibrovať na nulu.

1. Zaparkujte vozidlo na rovnom mieste.
  2. Prepnete do režimu konfigurácie (kap. „Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie“ na strane 170).
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
3. Pomocou tlačidla  alebo  zvolíte menu P.05.
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.05“.
4. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo .
- ✓ Zobrazí sa parameter aktuálne nastavenej hodnoty.
5. Použite tlačidlo  alebo  na výber „1“.
6. Pre uloženie nastavenia stlačte tlačidlo .
- ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
  - ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel  alebo  môžete vybrať menu.

## 9 Technické údaje

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Vstupné menovité napätie:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$ )	
Max. odber prúdu:	5–25 A	5–29 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Ochrana v prípade podpätia:	Konfigurovateľné (kap. „P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napätia“ na strane 171)	
Chladiaci prostriedok:	R134a	
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnosť:	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

## Původní návod k používání

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Obsah

<b>1</b>	<b>Vysvětlení symbolů</b> .....	<b>176</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>177</b>
	2.1 Použití přístroje .....	177
	2.2 Manipulace s elektrickými kabely .....	178
<b>3</b>	<b>Cílová skupina</b> .....	<b>178</b>
<b>4</b>	<b>Použití v souladu s účelem</b> .....	<b>179</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	179
<b>5</b>	<b>Obsah dodávky</b> .....	<b>180</b>
<b>6</b>	<b>Příslušenství</b> .....	<b>180</b>
<b>7</b>	<b>Montáž</b> .....	<b>180</b>
	7.1 Pokyny k montáži .....	181
	7.2 Příprava jednotky .....	182
	7.3 Instalace střešního těsnění kabiny řidiče .....	182
	7.4 Instalace jednotky do otvoru ve střeše .....	182
	7.5 Instalace elektrických přívodních kabelů .....	183
	7.6 Upevnění krycího rámu .....	184
<b>8</b>	<b>Konfigurace systémového softwaru</b> .....	<b>184</b>
	8.1 Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění .....	184
	8.2 P.01: Podpěťové odpojení .....	185
	8.3 P.02: Zobrazení jednotek teploty .....	185
	8.4 P.05: Snímač sklonu .....	186
<b>9</b>	<b>Technické údaje</b> .....	<b>187</b>

## 1 Vysvětlení symbolů



### NEBEZPEČÍ!

**Bezpečnostní pokyn:** označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyn:** označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**POZOR!**

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Použití přístroje



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

**Riziko zranění**

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Nezávislá klimatizace musí být namontována bezpečně, aby se nemohla převrhnout nebo spadnout.
- Montáž, údržbu a případné opravy smí provést pouze specializované provozovny, které jsou seznámeny s nebezpečími, která jsou s touto činností spojena, a s příslušnými předpisy!
- Nepoužívejte nezávislou klimatizaci v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt nezávislé klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.

**POZOR!****Nebezpečí poškození**

- Provoz nezávislé klimatizace při napětí odlišném od uvedených hodnot vede k poškození přístroje.
- Nepoužívejte nezávislou klimatizaci za venkovních teplot nižších než 0 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
  - Výška RTX1000/2000: 175 mm

- Při práci na nezávislé klimatizaci (čištění, údržbě apod.) odpojte všechny přípojky napájení.

## 2.2 Manipulace s elektrickými kabeley



### **POZOR!**

#### **Nebezpečí poškození**

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými hranami, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody a vodiče.
- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Elektrické připojení smí provést výhradně odborný servis.
- Připojení k elektrickému systému vozidla by mělo být jištěno následovně:
  - Zdroj napájení: 40 A
  - Snímač napětí: 2 A
- Napájecí kabel (přívodní kabel od akumulátoru) nikdy neumísťujte do blízkosti signální nebo řídicí kabeláže.

## 3 Cílová skupina



Mechanickou a elektrickou instalaci přístroje musí provést kvalifikovaná osoba, která disponuje potřebnými dovednostmi a znalostmi týkajícími se konstrukce, instalace a provozu vybavení pro automobily, která zná platné předpisy v zemi instalace nebo používání tohoto zařízení a která absolvovala bezpečnostní školení, aby byla schopna rozpoznat související nebezpečí a předejít jim.

## 4 Použití v souladu s účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizování vnitřního prostoru kabiny řidiče ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k montáži do stavebních, zemědělských nebo podobných strojů. V případě příliš silných vibrací nelze zaručit řádnou funkci.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.



### POZNÁMKA

Vzhledem k tomu, že nezávislá klimatizace využívá chladivo R134a s GWP > 150, mohou platit vnitrostátní omezení pro instalaci nezávislé klimatizace do určitých vozidel (tzn. dle směrnice 2006/40/ES EU MAC). Ověřte si předem národní požadavky nebo se obraťte na zástupce společnosti Dometic s dotazem, zda je instalace nezávislé klimatizace do vašeho vozidla přípustná.

### 4.1 RTX1000, RTX2000

Tato montážní sada umožňuje instalaci nezávislé klimatizace CoolAir RTX1000 nebo RTX2000 do výrobcem zhotoveného ventilačního otvoru (výklopného okna) ve střeše kabiny vozidla DAF XF 106 Super Space Cab.

## 5 Obsah dodávky

Montážní sada CoolAir RTX1000/RTX2000 pro  
DAF XF 106 Super Space Cab

Položka na obr. 1	Název součásti	Množství
①	Závitová vložka s přírubou M8	4
②	Závitová vložka s přírubou M6	4
③	Matice M8	4
④	Upevňovací držák	2
⑤	Podložka 8,5 x 20	4
⑥	Pérová podložka M8	4
⑦	Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 95	4
⑧	Distanční pouzdro L = 48 mm, ∅ 10 mm	8
⑨	Krycí rám pro DAF SSC	1
⑩	Podložka M6	4
⑪	Imbusový šroub s válcovou hlavou M6 x 110	4
⑫	Izolační páska 2,5 m (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Přívodní kabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑭	Vázací páska na kabely	1
⑮	Šestihranný bit 1/4"	1
–	Návod k montáži	1

## 6 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název součásti	Č. výr.
Přívodní kabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sada elektrických pojistek RTX	9100300110

## 7 Montáž



### UPOZORNĚNÍ!

Nesprávná instalace nezávislé klimatizace může ohrožovat bezpečnost uživatele.

Není-li nezávislá klimatizace nainstalována v souladu s tímto návodem k montáži, neručí výrobce za případná zranění osob ani za hmotné škody.





### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Montáž nezávislé klimatizace smí provést výhradně specializovaná firma s potřebnými znalostmi. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.
- Výrobce přebírá záruky výhradně za součásti, které jsou obsahem dodávky. Při montáži přístroje společně s výrobky jiných výrobců pozbývá záruka platnosti.
- Dříve než vstoupíte na střechu vozidla zkontrolujte, zda je provedena jako pochozí. Informace o dovoleném zatížení střechy poskytne výrobce vozidla.

## **7.1 Pokyny k montáži**

Při instalaci nezávislé klimatizace je třeba respektovat následující rady a pokyny:



### **VÝSTRAHA! Úraz elektrickým proudem**

Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí.

Před instalací nezávislé klimatizace odpojte veškerá elektrická připojení k baterii vozidla.

- Před montáží nezávislé klimatizace si ověřte, zda by její instalace nemohla způsobit poškození částí vozidla nebo narušení jejich fungování. Zkontrolujte rozměry instalovaného systému (obr. **2**). Tečkovaná čára vyznačuje střed otvoru ve střeše.
- Horní skořepina nezávislé klimatizace může být nalakovaná (obr. **3**). Výrobce doporučuje aby lakování provedla specializovaná lakovna.
- Před instalací si vyjasněte s výrobcem vozidla, zda je konstrukce vozidla dimenzována na statickou hmotnost i dynamické zatížení způsobené klimatizací na jedoucím vozidle. Výrobce nezávislé klimatizace nenese v tomto ohledu žádnou odpovědnost.
- Sklon střechy v místě montáže nesmí být ve směru jízdy větší než:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Dodané montážní součásti nesmíte při instalaci svévolně modifikovat.
- Ventilační otvory nesmíte zakrývat (minimální vzdálenost od ostatních součástí: 100 mm).
- Při instalaci zařízení a při elektrickém zapojení respektujte předpisy výrobce vozidla.

**POZNÁMKA**

Po instalaci systému je třeba zkontrolovat přednastavené parametry systémového softwaru (kap. „Konfigurace systémového softwaru“ na straně 182).

## 7.2 Příprava jednotky

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Při přípravě usazení jednotky na pracovní plochu dbejte na její zajištění proti pádu.

Pamatujte na čistý a rovný podklad tak, aby nedošlo k poškození zařízení.

Postupujte následovně (obr. **7**):

- ▶ Nezávislou klimatizaci přiložte na pracovní plochu s krytem směřujícím dolů.
- ▶ Zašroubujte 4 samořezných závitových vložek M6 do slepých otvorů označených „7“.  
Použijte k tomu šestihranný bit 5 mm.
- ▶ Zašroubujte 4 samořezných závitových vložek M8 do slepých otvorů označených „6“.  
Použijte k tomu dodaný bit 1/4".

## 7.3 Instalace střešního těsnění kabiny řidiče

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Ujistěte se, že je povrch k nalepení těsnění mezi jednotkou a střechou kabiny čistý (prostý prachu, oleje atd.)

- ▶ Těsnicí pásku přilepte na střechu kabiny (obr. **8** A).  
Kopírujte obrys otvoru ve střešním okně. Dorazová hrana musí být na zadní straně.
- ▶ Na spoj mezi konci těsnicí pásky a na horní hranu těsnicí pásky aplikujte pružnou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotu (např. SikaLastomer-710) (obr. **8** B).

## 7.4 Instalace jednotky do otvoru ve střeše

**UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění**

Jednotku montujte pouze s podporou např. druhé osoby, jeřábu, pracovní plošiny. Bezpečnost práce musí být zajištěna vždy a za všech okolností.

- ▶ Nezávislou klimatizaci instalujte do otvoru ve střeše tak, aby byla vystředěná a orientovaná ve směru jízdy (obr. **9**).

**POZNÁMKA**

Po umístění jednotky na střechu vozidla by mělo těsnění doléhat po celém obvodu. Jedině tak je možné správné utěsnění.

- Upevňovací držáky umístěte pod střechu kabiny (obr. 10).  
Upevňovací držáky při tom musíte nasunout mezi střechu kabiny řidiče (šasi) a vnitřní obložení střechy (je-li použito.)

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Upevňovací držáky je nutné upevnit na pevnou podložku, protože zařízení je prostřednictvím držáků přitlačováno ke střeše kabiny. Dosedací plocha upevňovacích držáků musí být na každé straně minimálně 40 mm.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

V žádném případě nesmíte překročit uvedený utahovací moment. Pouze tak lze předejít vytažení závitových vložek.

- Provedte upevnění nezávislé klimatizaci na místě podle obrázku (obr. 10).

## 7.5 Instalace elektrických přívodních kabelů

**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu**

V případě vozidel EX/III a FL (dle směrnice ADR) je nutné instalovat hlavní vypínač baterie.

**VÝSTRAHA! Riziko zranění**

- Elektrická zapojení smí provádět pouze kvalifikovaní technici s příslušnými odbornými znalostmi.
- Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Připojení k elektrickému systému vozidla by mělo být jištěno 40 A pojistkou pro napájení a 2 A pojistkou pro snímač napětí.
- Baterie musí umožňovat napájení potřebným proudem a napětím (kap. „Technické údaje“ na straně 185).
- Napájecí kabel ved'te bez napětí a v přiměřeném odstupu upevněte kabelovými vázacími páskami.

Zařízení připojte přímo k hlavnímu rozdělovači.

Informace o specifikacích hlavního rozdělovače žádejte od výrobce vozidla.

Napájecí vedení ved'te podle vyobrazení (obr. 11):

- Kabelový svazek položte na chráněném místě k hlavnímu rozdělovači.

- ▶ Připojte záporný kabel (černý) pro napájení.
- ▶ Připojte záporný kabel (černý) pro měření napětí.
- ▶ Připojte kladný kabel (červený) pro napájení a jistěte na 40 A.
- ▶ Připojte kladný kabel (červený) pro měření napětí a jistěte na 2 A.
- ▶ Kabelový svazek propojte se zařízením a upevněte jej na vhodném místě vázací páskou na kabely (obr. **11 2.**).

## 7.6 Upevnění krycího rámu



### POZOR! Nebezpečí poškození

Utahujte šrouby opatrně, aby nedošlo k poškození krycího rámu.

- ▶ Proveďte upevnění krycího rámu na místě podle obrázku (obr. **12**).

## 8 Konfigurace systémového softwaru

Před prvním uvedením zařízení do provozu můžete upravit řídicí jednotku v souladu s různými podmínkami instalace. Tyto úpravy musí vykonat osoba provádějící instalaci (obr. **5**).

Zobrazení na displeji	Parametry	Význam	Nastavení z výroby
P.01	Podpěťové odpojení	Snímač baterie vypne zařízení po dosažení zde definovaného napětí.	22,8 V
P.02	Zobrazení jednotek teploty	Teplota může být zobrazována ve °C nebo °F.	°C
P.05	Snímač sklonu	Snímač sklonu lze zkalibrovat na nulové nastavení.	–








### POZNÁMKA

Režim nastavení můžete také vyvolat, pokud podpěťová ochrana vypnula zařízení a dostupné je pouze zbytkové napětí.

### 8.1 Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění

1. Stiskněte a podržte stisknuté tlačítko
  2. Tlačítko
- ✓ Na displeji se zobrazí symbol
  - ✓ Nezávislá klimatizace se přepne do konfiguračního režimu.

- ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozbliká se symbol .
- 3. Požadovanou položku nabídky vyberte pomocí tlačítka  nebo  pro procházení nabídky.
- 4. Stisknutím tlačítka  otevřete požadovanou položku nabídky.
- 5. Stisknutím a přidržením tlačítka  na déle než 3 s opustíte konfigurační režim.

## 8.2 P.01: Podpěťové odpojení

Snímač baterie chrání baterii před přílišným vybitím.







### POZOR! Nebezpečí poškození

Baterie má po vypnutí snímačem baterie už jen část své plné kapacity. Vyvarujte se opakovaného startování nebo využívání elektrické výbavy. Zajistěte nabití baterie. Jakmile je zase k dispozici potřebné napětí, lze systém opět využívat.

Pokud má nezávislá klimatizace k dispozici pouze zde nastavené napájecí napětí, bude zařízení vypnuto.




1. Proved'te přepnutí do konfiguračního režimu (kap. „Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění“ na straně 182).

- ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozbliká se symbol .
- 2. Stisknutím tlačítka  změňte příslušné nastavení.
- ✓ Na displeji se zobrazí aktuálně nastavená hodnota.
- 3. Pomocí tlačítka  nebo  zvolte úroveň napětí pro podpěťové odpojení. Podpěťové odpojení můžete nastavit v krocích po 0,1 V od 20,0 V do 23,5 V.



### POZNÁMKA











Hodnota pro podpěťové odpojení může být nastavena na tak nízkou hodnotu, aby na baterii bylo dostatečné napětí a motor bylo možné vždy spustit. Tato hodnota by zpravidla neměla být nižší než 22 V

4. Stisknutím tlačítka  se hodnota uloží.
- ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
  - ✓ Nyní se nacházíte zpět v nabídce a můžete pomocí tlačítka  nebo  zvolit jinou položku nabídky.

## 8.3 P.02: Zobrazení jednotek teploty










Zařízení může zobrazovat teplotu v kabině ve °C nebo ve °F.

1. Proved'te přepnutí do konfiguračního režimu (kap. „Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění“ na straně 182).

- ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozbliká se symbol .
- 2. Pomocí tlačítka  nebo  vyberte položku nabídky P.02.
- ✓ Na displeji se zobrazí „P.02“ a rozsvítí se symbol .
- 3. Stisknutím tlačítka  změníte příslušné nastavení.
- ✓ Na displeji se zobrazí číslo aktuálně nastavené hodnoty:
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. Pomocí tlačítka  nebo  vyberte požadovanou jednotku teploty.
- 5. Stisknutím tlačítka  se hodnota uloží.
- ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
- ✓ Nyní se nacházíte zpět v nabídce a můžete pomocí tlačítka  nebo  zvolit jinou položku nabídky.

## 8.4 P.05: Snímač sklonu

Elektronika systému zabraňuje tomu, aby se systém zapnul, když vozidlo parkuje ve svahu. Vzhledem k tomu, že střecha některých vozidel je již sama o sobě nakloněná, musí se snímač náklonu před prvním použitím zkalibrovat na nulové nastavení.

1. Zaparkujte vozidlo na rovném podkladu.
  2. Proveďte přepnutí do konfiguračního režimu (kap. „Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění“ na straně 182).
- ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozbliká se symbol .
  - 3. Pomocí tlačítka  nebo  vyberte položku nabídky P.05.
  - ✓ Na displeji se zobrazí „P.05“.
  - 4. Stisknutím tlačítka  změníte příslušné nastavení.
  - ✓ Na displeji se zobrazí kód pro aktuální nastavení.
  - 5. Pomocí tlačítka  nebo  vyberte „1“.
  - 6. Stisknutím tlačítka  se hodnota uloží.
  - ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
  - ✓ Nyní se nacházíte zpět v nabídce a můžete pomocí tlačítka  nebo  zvolit jinou položku nabídky.

## 9 Technické údaje

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Jmenovité vstupní napětí:	24 V <sub>===</sub> (20 V <sub>===</sub> – 30 V <sub>===</sub> )	
Max. odběr proudu:	5–25 A	5–29 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Podpěťová ochrana:	Konfigurovatelná (kap. „P.01: Podpěťové odpojení“ na straně 183)	
Chladicí médium:	R134a	
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB(A)	
Rozměry (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnost:	cca 23 kg	cca 32 kg

## Eredeti használati utasítás

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Szimbólumok magyarázata</b> .....	<b>188</b>
<b>2</b>	<b>Biztonsági útmutatások</b> .....	<b>189</b>
	2.1 A készülék használata .....	189
	2.2 Az elektromos vezetékek kezelése .....	190
<b>3</b>	<b>Célcsoport</b> .....	<b>190</b>
<b>4</b>	<b>Rendeltetésszerű használat</b> .....	<b>190</b>
	4.1 RTX1000, RTX2000 .....	191
<b>5</b>	<b>A csomag tartalma</b> .....	<b>191</b>
<b>6</b>	<b>Tartozékok</b> .....	<b>192</b>
<b>7</b>	<b>Beszereles</b> .....	<b>192</b>
	7.1 Telepítési útmutatások .....	193
	7.2 Az egység előkészítése .....	193
	7.3 A tömítés elhelyezése a vezetőfülke tetején .....	194
	7.4 A berendezés beszerelése a tetőablakba .....	194
	7.5 Az elektromos tápvezetékek vezetése .....	195
	7.6 A fedőkeret rögzítése .....	196
<b>8</b>	<b>A berendezés szoftverének konfigurálása</b> .....	<b>196</b>
	8.1 A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása .....	196
	8.2 P.01: Lepakcsolás alacsony feszültségnél .....	197
	8.3 P.02: Hőmérsékletegység kijelzése .....	197
	8.4 P.05: Dőlésérzékelő .....	198
<b>9</b>	<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>199</b>

## 1 Szimbólumok magyarázata



### **VESZÉLY!**

**Biztonsági útmutatás:** Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



**FIGYELMEZTETÉS!**

**Biztonsági útmutatás:** Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági útmutatások

### 2.1 A készülék használata



**FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.**

**Sérülés kockázata**

- A parkolóhűtőt csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a terméket!
- Ha a parkolóhűtőn sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Annak érdekében hogy ne tudjon felborulni, vagy lezuhanni, a parkolóhűtőt biztonságosan kell telepíteni.
- A beszerelést, karbantartást és esetleges javítást csak olyan szakszerviz végezheti, amely ismeri az ezzel kapcsolatos veszélyeket, illetve vonatkozó előírásokat!
- A parkolóhűtőt ne alkalmazza gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Tűz esetén **ne** vegye le a parkolóhűtő felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.

**FIGYELEM!****Károsodás veszélye**

- A parkolóhűtő megadott értékektől eltérő feszültségértékekkel történő üzemeltetése a készülékek károsodását okozza.
- A parkolóhűtőt ne használja 0 °C alatti külső hőmérséklet esetén.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál, hogy az állóklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett járműmagasság módosítását.
  - RTX1000/2000 magasság: 175 mm
- A parkolóhűtőn végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás, stb.) válassza le az áramellátás összes csatlakozását.

## 2.2 Az elektromos vezetékek kezelése



### FIGYELEM!

#### Károsodás veszélye

- Ha a vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon kábelcsatornákat!
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtse ki húzóerőt.
- A vezetékeket úgy rögzítse és úgy vezesse, hogy ne keletkezzen botlásveszély és a kábel ne sérülhessen meg.
- Az elektromos csatlakoztatást csak szakvállalat végezheti el.
- A jármű elektromos rendszeréhez való csatlakozást a következő módon kell védeni:
  - Áramellátás: 40 A
  - Feszültségfigyelő: 2 A
- Soha ne vezesse a feszültségellátás vezetékét (akkumulátorkábelt) jel- vagy vezérlőkábelek közelében.

## 3 Célcsoport



A készülék mechanikai és elektromos beszerelését és beállítását csak olyan szakképzett szakember végezheti, aki bizonyítottan rendelkezik a gépjárműipari berendezések és berendezések felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.

## 4 Rendeltetészerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során történő használat lehetséges.

A parkolóhűtő építőipari gépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló berendezésekbe történő beszerelésre nem alkalmas. Túl erős rezgések esetén a megfelelő működés nincs biztosítva.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészek-től eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.



### MEGJEGYZÉS

Mivel az állóklíma-berendezés R134a hűtőközeget használ, amelynek GWP-értéke > 150, az állóklíma-berendezés egyes járművekre történő felszerelésére nemzeti korlátozások vonatkozhatnak (pl. az EU 2006/40/EK MAC-irányelve). Ellenőrizze előzetesen a nemzeti előírásokat, vagy vegye fel a kapcsolatot a Dometic képviselőjével, hogy a parkolóhűtő felszerelése megengedett-e az Ön járművére.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Ez a szerelőkészlet a CoolAir RTX1000 vagy RTX2000 parkolóhűtő műhelyben történő telepítését teszi lehetővé egy DAF XF 106 Super Space Cab vezetőfülke tető szellőzőnyílásába (tetőablak).

## 5 A csomag tartalma

CoolAir RTX1000/RTX2000 szerelőkészlet ehhez:  
DAF XF 106 Super Space Cab

Tétel itt: 1. ábra	Alkatrész-megnevezés	Mennyiség
①	Menetes betét M8 csőperemmel	4
②	Menetes betét M6 csőperemmel	4
③	M8 anyacsavar	4
④	Rögzítőtartó	2
⑤	8,5 x 20 alátét	4
⑥	M8 rugós alátét	4

Tétel itt: 1. ábra	Alkatrész-megnevezés	Mennyiség
⑦	M8 x 95 hatlapú csavar	4
⑧	Távtartó persely L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	DAF SSC fedőkeret	1
⑩	M6 alátét	4
⑪	Hengeres fejű imbuszcsavar M6 x 110	4
⑫	2,5 m szigetelőszalag (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	6 mm <sup>2</sup> x 4 m csatlakozókábel	1
⑭	Kábelkötöző	1
⑮	1/4" hatlapú bit	1
–	Szerelési útmutató	1

## 6 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Alkatrész-megnevezés	Cikksz.
6 mm <sup>2</sup> x 11 m csatlakozókábel	9100300108
RTX elektromos biztosíték-készlet	9100300110

## 7 Beszerelés



### VIGYÁZAT!

A parkolóhűtő hibás beszerelése veszélyeztetheti a felhasználó biztonságát. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal személyi sérülésért vagy anyagi kárért, ha a parkolóhűtőt nem a jelen szerelési útmutatónak megfelelően szerelik fel.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A parkolóhűtő beszerelését kizárólag megfelelően képzett szakvállalatok végezhetik el. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és a biztonsági óvintézkedéseket.
- A gyártó kizárólag a szállítmány részét képező alkatrészekért vállal felelősséget. A berendezés más gyártóktól származó alkatrészekkel történő beszerelése esetén a szavatosság érvényét veszti.
- A jármű tetejére mászás előtt ellenőrizze annak teherbírását. A tetőterhelések megengedett értéke a járműgyártótól kérdezhető meg.

## 7.1 Telepítési útmutatások

A parkolóhűtő beszerelése során a következő tippeket és megjegyzéseket kell figyelembe venni:



### FIGYELMEZTETÉS! Áramütés

Az elektromos üzemű komponenseken végzendő munkák előtt gondoskodjon azok feszültségmentesítéséről.

A parkolóhűtő telepítésének megkezdése előtt a járműakkumulátorhoz való összes csatlakozást oldja le.

- A parkolóhűtő beszerelése előtt ellenőrizze, hogy a beszerelés következtében nem sérülhetnek-e meg vagy nem károsodhatnak-e a jármű alkatrészei. Ellenőrizze a telepítendő rendszer méreteit (2. ábra). A szaggatott vonal jelzi a tetőablak nyílásának közepét.
- A parkolóhűtő felső burkolata festhető (3. ábra). A gyártó azt ajánlja, hogy a festést egy erre szakosodott festőműhely végezze el.
- A beépítés előtt tisztázza a járműgyártóval, hogy a felépítmény a parkolóhűtő statikus tömegének és a mozgásban lévő járművön fellépő terhelések felvételére alkalmas-e. A parkolóhűtő gyártója nem vállal felelősséget erre vonatkozóan.
- A szerelési felület tetőhajlásszöge menetirányban nem lehet nagyobb mint:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- A szállítmány részét képező szerelési alkatrészeket a beszerelésnél nem szabad önhatalmúlag módosítani.
- A szellőzőnyílásokat nem szabad lefedni (minimális távolság a többi alkatrésztől: 100 mm).
- A berendezés beszerelése és az elektromos csatlakoztatás során vegye figyelembe a jármű gyártójának irányelveit.



### MEGJEGYZÉS

A rendszer beszerelését követően a berendezésszoftver előre meghatározott paramétereit ellenőrizni kell („A berendezés szoftverének konfigurálása” fejr., 194. oldal).

## 7.2 Az egység előkészítése



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

A munkafelületen történő előkészítéskor biztosítsa a készüléket lezuhanás ellen.

A berendezés sérülésének elkerülése érdekében sima és tiszta alátétet használjon.

A következő módon járjon el (**7.** ábra):

- ▶ Helyezze a parkolóhűtőt házával lefelé egy munkafelületre.
- ▶ Tekerje be a 4 darab önvágó M6 menetes betétet a „7” jelölésű vakfura-  
tokba.  
Ehhez 5 mm-es hatlapú bitet használjon.
- ▶ Tekerje be a 4 darab önvágó M8 menetes betétet a „6” jelölésű vakfura-  
tokba.  
Ehhez használja a mellékelt 1/4" méretű csavarbehajtó bitet.

### 7.3 A tömítés elhelyezése a vezetőfülke tetején



#### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

Ügyeljen arra, hogy a felület, ahová a készülék és a fülke teteje közötti tömítést ragasztani kell, tiszta legyen (por-, olaj- stb. mentes).

- ▶ Ragassza a tömítőszalagot a fülke tetejére (**8.** ábra A).  
Kövesse a tetőablaknyílás körvonalát. Az ütközőperemnek hátul kell lennie.
- ▶ Vigyen fel rugalmas, nem keményedő butil tömítőanyagot (pl. SikaLastomer-710) a tömítőszalag végei közötti illesztésre és a tömítőszalag felső szélére (**8.** ábra B).

### 7.4 A berendezés beszerelése a tetőablakba



#### **VIGYÁZAT! Sérülés kockázata**

Az egységet kizárólag pl. egy második személy bevonásával, daru, munka-emelvény használatával telepítse. Mindenkor garantálni kell a munkabiztonságot.

- ▶ Helyezze a parkolóhűtőt középre és előrefelé a tetőnyílás nyílásába (**9.** ábra).



#### **MEGJEGYZÉS**

Miután az egység a jármű tetején a helyére került, a tömítésnek mindenütt érintkeznie kell. Csak így biztosítható a megfelelő tömítés.

- ▶ Helyezze a rögzítőkonzolokat a vezetőfülke teteje alá (**10.** ábra).  
A rögzítőtartókat a vezetőfülke teteje (karosszéria) és a tetőburkolat közé kell tolni (ha van ilyen).



#### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

A rögzítőtartókat szilárd alapon kell elhelyezni, mivel a berendezés a tartókon keresztül a vezetőfülkére fejt ki nyomást. A rögzítőtartók felfekvési felülete minden oldalon legalább 40 mm legyen.



### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

Semmilyen esetben ne lépje túl a megadott nyomatékot. Csak így biztosítható, hogy a menetes dugók ne húzódnak ki.

- Az ábrán látható módon rögzítse a parkolóhűtőt (10. ábra).

## 7.5 Az elektromos tápvezetékek vezetése



### **VESZÉLY! Robbanásveszély**

Az EX/III és FL járművekhez (az ADR-irányelv szerint) akkumulátor-főkapcsolót kell telepíteni.



### **FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata**

- Az elektromos csatlakozásokat csak megfelelő szaktudással rendelkező, hozzáértő műszaki személyzet végezheti el.
- Az elektromos üzemű komponenseken végzendő munkák előtt gondoskodjon azok feszültségmentesítéséről.



### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- A jármű hálózatához történő csatlakozást biztosítsa 40 A biztosítókkal az áramellátás számára és 2 A-es biztosítókkal a feszültségmérés számára.
- Az akkumulátornak alkalmasnak kell lennie a szükséges áram és feszültség leadására („Műszaki adatok” fej., 197. oldal).
- A tápvezetéket feszüléstől mentesen vezesse és megfelelő távolságonként kábelkötözőkkel rögzítse ezt.

Közvetlenül a főelosztóra csatlakoztassa a berendezést.  
A főelosztó ilyen jellegű adatai a járműgyártótól szerezhetők meg.

Az ábrán látható módon vezesse el a tápvezetéket (11. ábra):

- A kábelköteget egy védett helyen vezesse a főelosztóhoz.
- Csatlakoztassa az áramellátás negatív kábelét (fekete).
- Csatlakoztassa a feszültségmérés negatív kábelét (fekete).
- Csatlakoztassa az áramellátás pozitív kábelét (piros) és lássa el egy 40 A-es biztosítókkal.
- Csatlakoztassa a feszültségmérés pozitív kábelét (piros) és lássa el egy 2 A-es biztosítókkal.
- Csatlakoztassa a kábelköteget az egységhez, és rögzítse kábelkötegelővel a megfelelő helyen (11. ábra 2.).

## 7.6 A fedőkeret rögzítése



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

A fedőkeret sérülésének elkerülése érdekében a csavarokat csak óvatosan húzza meg.

- ▶ Az ábrán látható módon rögzítse a fedőkeretet (12. ábra).

## 8 A berendezés szoftverének konfigurálása

A berendezés első üzembe helyezése előtt a vezérlés hozzáilleszhető a különböző beszerelési adottságokhoz. Ezeket a beállításokat a telepítő technikusnak kell elvégeznie (5. ábra).

Kijelzőn megjelenő elem	Paraméter	Jelentés	Gyári beállítás
P.01	Alacsonyfeszültség lekapcsolás	Az akkumulátorfelügyelő az itt megadott feszültség elérése esetén kikapcsolja a berendezést.	22,8 V
P.02	Hőmérsékletegység kijelzése	A hőmérséklet °C-ban °F-ban jeleníthető meg.	°C
P.05	Dőlésérzékelő	A dőlésérzékelő nullára kalibrálható.	–



### MEGJEGYZÉS

A beállítási mód akkor is elindítható, ha az alacsonyfeszültség-védelem kikapcsolta a berendezést és már csak maradványfeszültség áll rendelkezésre.

### 8.1 A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot.
2. 3 másodpercnél hosszabb ideig tartsa lenyomva a gombot.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a szimbólum.
- ✓ A parkolóhűtő konfigurációs üzemmódba kapcsol.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a szimbólum villog.
3. A vagy a gombbal görgesse végig a menüt és válassza ki a kívánt menüpontot.
4. A kívánt menüpont megnyitásához nyomja meg a gombot.
5. A konfigurációs üzemmódból történő kilépéshez tartsa lenyomva a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig.



## 8.2 P.01: Lekapcsolás alacsony feszültségnél





Az akkumulátorfelügyelő az akkumulátort védi a túlzott lemerüléstől.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Az akkumulátor az akkumulátorfelügyelő általi lekapcsolás esetén már csak részleges kapacitással rendelkezik. Kerülje az elektromos berendezések ismételt indítását vagy használatát. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről. Amint a szükséges feszültség ismét rendelkezésre áll, a rendszer ismét üzemeltethető lesz.

Ha a parkolóklíma számára már csak az itt beállított tápfeszültség áll rendelkezésére, akkor a vezérlés a berendezést kikapcsolja.




1. Kapcsoljon át konfigurációs módra („A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása” fejj., 194. oldal).
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum villog.
2. Az érték módosításához nyomja meg a  gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték.
3. A  vagy a  gombbal válassza ki az alacsonyfeszültség-lekapcsolás értéket.  
Az alacsonyfeszültség-lekapcsolás 0,1 V-os lépésekben, 20,0 V-tól 23,5 V-ig állítható be.



### MEGJEGYZÉS




Az alacsonyfeszültség-lekapcsolás értékét csak olyan alacsonyra szabad beállítani, hogy az akkumulátorban még elegendő feszültség maradjon a motor elindításához.








Általános szabályként ez ne legyen kevesebb, mint 22 V

4. Nyomja meg a  gombot a beállítás elmentéséhez.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
- ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a  vagy a  gombbal kiválaszthat egy menüpontot.

## 8.3 P.02: Hőmérsékletegység kijelzése










A berendezés a beltéri hőmérsékletet °C-ban vagy °F-ban jelenítheti meg.

1. Kapcsoljon át konfigurációs módra („A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása” fejj., 194. oldal).
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum villog.
2. A  vagy a  gombbal válassza ki a P.02 menüt.

- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum világít.
- 3. Az érték módosításához nyomja meg a  gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték azonosítója:
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. A  vagy a  gombbal válassza ki a kívánt hőmérséklet mértékegységet.
- 5. Nyomja meg a  gombot a beállítás elmentéséhez.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
- ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a  vagy a  gombbal kiválaszthat egy menüpontot.

## 8.4 P.05: Dőlésérzékelő

A rendszer elektronikája megakadályozza, hogy a rendszer bekapcsoljon, ha a jármű lejtőn parkol. Mivel egyes járművek teteje már eleve döntött, a dőlésérzékelőt az első használat előtt nullára kell kalibrálni.

1. Sík területen parkoljon le a járművel.
  2. Kapcsoljon át konfigurációs módra („A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása” fejr., 194. oldal).
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum villog.
  - 3. A  vagy a  gombbal válassza ki a P.05 menüt.
  - ✓ A kijelzőn az „P.05” kijelzés jelenik meg.
  - 4. Az érték módosításához nyomja meg a  gombot.
  - ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték azonosítója.
  - 5. A  vagy a  gombbal válassza ki az „1” értéket.
  - 6. Nyomja meg a  gombot a beállítás elmentéséhez.
  - ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
  - ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a  vagy a  gombbal kiválaszthat egy menüpontot.

## 9 Műszaki adatok

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Hűtési teljesítmény:	1200 W	2000 W
Névleges bemeneti feszültség:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$ )	
Max. áramfelvétel:	5–25 A	5–29 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Feszültségcsökkenés-védelem:	Konfigurálható („P.01: Lepakcsolás alacsony feszültségnél” fej., 195. oldal)	
Hűtőközeg:	R134a	
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méretek (H x Sz x Ma):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	körülbelül 23 kg	körülbelül 32 kg

**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---